
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》第11期，(notes And Queries, Number 11,) 000001

2. 《笔记与问答》第11期，(notes And Queries, Number 11,) 000002

3. 《笔记与问答》第11期，(notes And Queries, Number 11,) 000003

4. 《笔记与问答》第11期，(notes And Queries, Number 11,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第11期，(Notes and Queries, Number 11,) 第1/4页

{ - }
{ 161 }
{ - }

{161}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
Saturday , January 12 , 1850 .
周六 , 一月 - , - .

1850年1月12日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注：—

[sɜː(r)][iː] . - ['haʊshəʊld] [bʊk] , [baɪ][iː] . -
Sir E . Dering's Household Book , by E . Rimbault
先生 E . - 家庭 书 , 经过 E . -

E·林博所著《德林爵士的家庭账簿》

['beɪzwɔːtə] [ænd; ənd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn]
Bayswater and its Origin
贝斯沃特 和 它是 起源

贝斯沃特及其起源

['iːvə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][diː] . -
Eva , Daughter of D . MacMurrough
伊娃 , 女儿 的 D . -

伊娃，D·麦克默罗的女儿

['pleɪdʒərɪzəm] , [ɔː(r)] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz]
Plagiarisms , or Parallel Passages
抄袭 , 或者 平行线 段落

抄袭或平行段落

['bɪlɪŋzgeɪt]
Billingsgate
比林斯盖特

比林斯盖特

[nəʊts] [frɒm; frəm][flai] - [liːvz] , [nəʊ] . [fɔːr] .
Notes from Fly - Leaves , No . 4 .
笔记 从 飞 - 树叶 , 不 . 4 .

飞叶笔记，第 4 号。

[ə'pɪnjənz] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːriənz] , [nəʊ] .
Opinions on English Historians , No .
意见 在 英语 历史学家 , 不 .

关于英国历史学家的观点，第1期

[ˌaɪ 'aɪ] . — [lɔːd] ['klærəndən]
II . — Lord Clarendon
二 . — 主 克拉伦登

二、克拉伦登勋爵

[mi'seləni, 'misəleini] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] — ['θɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — ['maɪəri] - [lænd] [taʊn] — ['rɪtʃəd] [griːn] [ɒv; əv]
Books by the Yard — Thistle of Scotland — Miry - land Town — Richard Greene of
图书 经过 这 院子 — 蓟 的 苏格兰 — 溷 - 土地 镇 — 理查德 格林 的
['lɪtʃ,fiːld] — ['lɒbstə(r)][ɒn]['med(ə)l][ɒv; əv][prɪ'tendə(r)] — - — [mə'kɔːliz] [jʌŋ] ['liːvaɪt] —
Lichfield — Lobster on Medal of Pretender — Marescantia — Macaulay's Young Levite —
利奇菲尔德 — 龙虾 在 勋章 的 冒名顶替者 — - — 麦考利 年轻的 利未人 —
['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɒtʃmən] — - ['kɒləkwi] — ['hʌmb(ə)l][paɪ] — [baɪ]
Travelling in England — Warning to Watchmen — Ælfric's Colloquy — Humble Pie — By
旅行 在 英格兰 — 警告 到 守望者 — - 对话 — 谦逊的 馅饼 — 经过
[hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] — ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][grɒg] — ['bɑːnək(ə)lz] — - ['luːsɪfə(r)] — ['dɑːktər; draɪv] .
Hook or by Crook — Origin of Grog — Barnacles — Vondel's Lucifer — Dr .
钩 或者 经过 克鲁克 — 起源 的 格罗格 — 藤壶 — - 路西法 — 博士 .
['faʊstəs] — [tuː; tə] ['fetl] ,
Faustus — To Fettle ,
浮士德 — 到 状态 ,

按码出售的书籍——苏格兰蓟——泥泞小镇——利奇菲尔德的理查德·格林——伪王勋章上的龙虾——马雷斯坎蒂亚——麦考利的《年轻的利未人》——英格兰旅行记——给守望者的警告——埃尔弗里克的对话——谦卑的馅饼——不择手段——格罗格酒的起源——藤壶——冯德尔的《路西法》——浮士德博士——去修整

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['kætəkuːmz] [ænd; ənd] [bəʊn] - ['haʊzɪz] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . ['gæti]
Catacombs and Bone - houses , by Rev . A . Gatty
地下墓穴 和 骨 - 房屋 , 经过 牧师 . 一个 . 盖蒂

《地下墓穴与骸骨屋》，作者：A·加蒂牧师

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [dɒn] [kɪ'hoti] , & [siː] . , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)]
Contradictions in Don Quixote , & c . , by S . W . Singer
矛盾 在 大学教师 堂吉诃德 , & c . , 经过 S . W . 歌手

S.W.辛格著《堂吉诃德》等作品中的矛盾之处

['eɪnʃənt] [ɑːmz] - ['besn]
Ancient Alms - Basins
古老的 施舍 - 盆地

古代施舍池

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['kjuːpɪd] ['kraɪɪŋ] — [wɒz; wəz][sɜː(r)][dʒiː] . ['dʒæksən]['dʒuːnjəs] ?
Minor Queries : — Cupid Crying — Was Sir G . Jackson Junius ?
次要的 查询 : — 丘比特 哭泣 — 曾是 先生 G . 杰克逊 朱尼厄斯 ?

小问题：——丘比特的哭泣——G·杰克逊爵士是朱尼厄斯吗？

— ['bæləd][ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ɪ'ræzməs] - ['pærəfreɪz] — ['aɪlənd] [tʃest] — [kɔːt]
— Ballad of Dick and the Devil — Erasmus ' Paraphrase — Iland Chest — Court
— 民谣 的 迪克 和 这 魔鬼 — 伊拉斯谟 - 释义 — 岛 胸部 — 法庭
[ɒv; əv] [wɔːdz] — ['eɪnʃənt] [taɪlz] — ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kɪŋz] — ['æntəni] [bɛk] — [welʃ] ['kʌstəm] —
of Wards — Ancient Tiles — Pilgrimage of kings — Anthony Bek — Welsh Custom —
的 病房 — 古老的 瓷砖 — 朝圣 的 国王 — 安东尼 贝克 — 威尔士语 风俗 —
[fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] — ['met(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['telɪskoʊps] — ['kɜːn(ə)l] [blʌdz] [haʊs] — ['luːkəsɪz] [ˌem 'es] .
Fall of Rain — Metal for Telescopes — Colonel Blood's House — Lucas's MS .
落下 的 雨 — 金属 为了 望远镜 — 上校 血液 房子 — 卢卡斯的 多发性硬化症 .
— [ˌθiːə'feɪniə] — [ˌem 'es] .
— Theophania — MS .
— 狄奥法尼亚 — 多发性硬化症 .

—迪克与魔鬼的歌谣—伊拉斯谟的释义—岛屿宝箱—监护法庭—古代瓷砖—国王的朝圣—安东尼·贝克—威尔士习俗—雨落—望远镜金属—布拉德上校的房子—卢卡斯的手稿—神显节—手稿

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n]
Account of Britain
帐户 的 英国

英国概况

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , & [siː] .
Notes on Books , Catalogues , Sales , & c .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c .

关于书籍、目录、销售等的笔记

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd]
Books and Odd Volumes wanted
图书 和 奇怪的 卷 通缉

求购书籍及零散书籍

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
Notices to Correspondents
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

[ˌædvər'taɪzmənt]
Advertisements
广告

广告

[sɜː(r)] ['edwəd] - ['haʊshəʊld] [bʊk] , [ə; eɪ] . [diː] . - - - .
SIR EDWARD DERING'S1 HOUSEHOLD BOOK , A . D . 1648 - 52 .
先生 爱德华 - 家庭 书 , 一个 . D . - - - .

爱德华·德林爵士的家庭手册，公元 1648-52 年。

[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [sɪns] , [ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bʊkselə(r)] ,
About ten years since , I remember seeing , in the hands of a London bookseller ,
关于 十 年 自从 , 我 记住 看到 , 在 这 双手 的 一个 伦敦 书商 ,

大约十年前，我记得在一位伦敦书商手中看到过这本书。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌem 'es] . [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['haʊshəʊld] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'siːts] [ænd; ənd]
a curious MS . purporting to be the " Household Book of Receipts and
一个 好奇的 多发性硬化症 . 声称 到 是 这 " 家庭 书 的 收据 和
[ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] ['dɪərɪŋ] ,
Expences of Sir Edward Dering ,
费用 的 先生 爱德华 德林 ,

一份奇特的手稿，据称是"爱德华·德林爵士的家庭收支账簿"，

[bɑːt] . , [ɒv; əv] [sɜˑendən] ['dɪərɪŋ] , [kent] , [frɒm; frəm] ['leɪdi] - [deɪ] , - , [tuː; tə]['eɪprəl] , - .
Bart . , of Surrenden Dering , Kent , from Lady - Day , 1648 , to April , 1652 .
巴特 . , 的 投降 德林 , 肯特 , 从 女士 - 天 , - , 到 四月 , - .

肯特郡苏伦登德林的巴特，自1648年圣母领报节至1652年4月在位。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋk] ['fəʊliəʊ] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['baɪndɪŋ] , [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bærənət] .
" It was a think folio , in the original binding , entirely in the hand - writing of the distinguished baronet .
" 它 曾是 一个 思考 对开本 , 在 这 原来的 结合 , 完全 在 这 手 - 写作 的 这 杰出的 男爵 .

“这是一本厚厚的对开本，保留了原有的装订，全部是这位杰出男爵的手写稿。”

[sɜː(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] ['dɪərɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst]['bærənət] ,
Sir Edward was the only son of Sir Edward Dering , the first baronet ,
先生 爱德华 曾是 这 仅有的 儿子 的 先生 爱德华 德林 , 这 第一的 男爵 ,

爱德华爵士是第一代男爵爱德华·德林爵士的独子。

[baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [æn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['æʃˌbɜːrnəm] , [ɒv; əv] ['æʃˌbɜːrnəm] , ['sʌsɪks] , [nʌnt] .
by his second wife , Anne , daughter of Sir John Ashburnham , of Ashburnham , Sussex , Knt .
经过 他的 第二 妻子 , 安妮 , 女儿 的 先生 约翰 阿什伯纳姆 , 的 阿什伯纳姆 , 苏塞克斯 , 克恩特 .

他的第二任妻子安妮是苏塞克斯郡阿什伯纳姆的约翰·阿什伯纳姆爵士的女儿。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənətsi] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn] - ,
He succeeded to the baronetcy upon the death of his father , in 1644 ,
他 成功了 到 这 从男爵爵位 之上 这 死亡 的 他的 父亲 , 在 - ,

1644年，他父亲去世后，他继承了男爵爵位。

[ænd; ənd] ['mærid] ['meəri] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dænjəl] ['hɑːvi] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [kuːm] , ['sʌri] ,
and married Mary , daughter of Daniel Harvey , Esq . , of Combe , Surrey ,
和 已婚 玛丽 , 女儿 的 丹尼尔 哈维 , 先生 . , 的 康布 , 萨里 ,

并与萨里郡康布镇丹尼尔·哈维先生的女儿玛丽结婚。

[huː] [wɒz; wəz]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːvi] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsəːkju'leiʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
who was brother of the famous Dr . Harvey , the discoverer of the circulations of the blood .
WHO 曾是 兄弟 的 这 著名的 博士 . 哈维 , 这 发现者 的 这 流通 的 这 血 .

他是著名医生哈维的兄弟，哈维医生发现了血液循环。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [kə'mensɪz] [æt; ət]['leɪdi] - [deɪ] , - , [wɪð] [ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ['kræmənd] ,
The volume commences at Lady - day , 1648 , with the gifts of his grandmother Cramond ,
这 体积 开始 在 女士 - 天 , - , 和 这 礼物 的 他的 祖母 克拉蒙德 ,

该卷以1648年圣母领报节为开端，记载了他祖母克拉蒙德的礼物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋkəlz]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːvi] [ænd; ənd]['iːliˌæb] ['hɑːvi] .
and his uncles Dr . Harvey and Eliab Harvey .
和 他的 叔叔们 博士 . 哈维 和 eliab 哈维 .

以及他的叔叔哈维博士和伊莱亚布·哈维。

[noʊ'vɛmbər] . [eit] . - ,
Nov . 8 . 1648 ,
十一月 . 8 . - ,

1648年11月8日

[ɪz][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɒv; əv] [rɪˈsiːts] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [fʊl] [rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
is a memorandum of receipts of " the full remainder of the three thousand
是 一个 备忘录 的 收据 的 " 这 满的 余 的 这 三 千
[paʊndz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː][ɒn][maɪ] [ˈmærɪdʒ] .
pounds he was to pay me on my marriage .
磅 他 曾是 到 支付 我 在 我的 婚姻 .

这是一份收据备忘录，上面列明了“他应支付给我结婚时剩余的三千英镑”。

" [ðə; ði] [rɪˈsiːts] [kləʊz] [mɑːtʃ] - . - , [wɪð] " [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈmʌni] [ai][hæv; həv]
" The receipts close March 25 . 1652 , with " a note of what money I have
" 这 收据 关闭 行进 - . - , 和 " 一个 笔记 的 什么 钱 我 有
[rɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ,
received for rent ,
已收到 为了 租 ,

“收据截止日期为1652年3月25日，上面有一张记录我收到的租金数额的便条，

[wʊd] , & [siː] . ; [ɪn] [ɪˈfekt] , [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɒn] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] , 1413l .
wood , & c . ; in effect , what I have to live upon , for four years , 1413l .
木头 , & c . ; 在 影响 , 什么 我 有 到 居住 之上 , 为了 四 年 , 1413l .

木材等等；实际上，这就是我赖以生存的东西，四年，1413年。

8s .
8s .
8s .

8秒。

" [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] ; [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ɪz] , " [ˈɡɪv(ə)n]
" The expenses begin at the same period ; and among the earliest is , " given
" 这 开支 开始 在 这 相同的 时期 ; 和 之中 这 最早 是 , " 给定
[maɪ][waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,

“各项开支从同一时期开始；其中最早的一项是，‘鉴于我的妻子，

[ɪn][ɡəʊld] , 100l .
in gold , 100l .
在 金子 , 100l .

黄金，100升。

" [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ˈɔːɡ] . [fɔːr] . - , [wiː; wi] [riːd] , " [ˈaɪtəm] : [peɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈedwəd] [ɡɪbz] ,
" Under the date Aug . 4 . 1648 , we read , " Item : paid Mr . Edward Gibbes ,
" 在下面 这 日期 八月 . 4 . - , 我们 读 , " 物品 : 有薪酬的 先生 . 爱德华 吉布斯 ,

在1648年8月4日的日期下方，我们看到：“项目：支付给爱德华·吉布斯先生，

[tuː; tə][ðə; ði][juːz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][maɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ]
to the use , and by the appointment of my sister Dorothy , it being
到 这 使用 , 和 经过 这 预约 的 我的 姐姐 多萝西 , 它 存在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] , 1200l .
her portion , 1200l .
她 部分 , 1200l .

供我姐姐多萝西使用，并由她指定，这是她的份额，1200英镑。

" [ˈdɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [sɜː(r)] [ˈɛdwərdz] [ˈəʊnli][ˈsɪstə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌðə(r)] , [sɜː(r)]
" Dorothy was probably Sir Edward's only sister , by the same mother , Sir
" 多萝西 曾是 大概 先生 爱德华的 仅有的 姐姐 , 经过 这 相同的 母亲 , 先生
[ˈedwəd] ,
Edward ,
爱德华 ,

“多萝西可能是爱德华爵士唯一的妹妹，她们的母亲也是爱德华爵士。”

[ðə; ði] [fɜːst] [-] ['sekənd] [waɪf] .
the first baronet's second wife .
这 第一的 男爵的 第二 妻子 .

第一位男爵的第二任妻子。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [laɪf] [suːn] [set] ; [fɔː(r); fə(r)] ['fɛb] . - . - ,
Her sun of life soon set ; for Feb . 21 . 1650 ,
她 太阳 的 生活 很快 放 ; 为了 二月 . - . - ,

她的人生之日很快落下；1650年2月21日，

[ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] " [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪr]
a whole page is occupied with items of mourning " at the death of my deare
一个 所有的 页 是 占领 和 项目 的 丧 " 在 这 死亡 的 我的 亲爱的
[ænd; ənd] ['əʊnli] ['sɪstə(r)] ,
and only sister ,
和 仅有的 姐姐 ,

整整一页都用来悼念"我亲爱的、唯一的妹妹"

[ðə; ði] ['leɪdi] ['dɛrəl] .
the Lady Darell .
这 女士 达雷尔 .

达雷尔夫人。

" [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːkwənt] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] ['relətɪvz] , ['ɔːlməʊst] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]
" Independently of the frequent notices of relatives , almost serving as a
" 独立 的 这 频繁 通知 的 亲属 , 几乎 服务 作为 一个
['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
family history ,
家庭 历史 ,

"撇开亲戚们频繁的通知不谈，这些通知几乎可以算作一部家族史，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['entrɪs] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
there are entries of high interest to the general historian and the
那里 是 条目 的 高的 兴趣 到 这 一般的 历史学家 和 这
['æntɪkwəri] .
antiquary .
古董商 .

其中一些条目对普通历史学家和古物学家来说都极具价值。

[ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [juːz] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɑː(r); ə(r)] [set] [daʊn] [ɪn] [fʊl] ,
The costs of every article of use and virtue are set down in full ,
这 成本 的 每一个 文章 的 使用 和 美德 是 放 向下 在 满的 ,

每件有用之物和美德之物的成本都已完全列出。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪtəmz] ([wɪtʃ] [ai] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk]) [wɪl] [sɜːv]
and a few of the items (which I find in my Common - place Book) will serve
和 一个 很少 的 这 项目 (哪个 我 寻找 在 我的 常见的 - 地方 书) 将要 服务
[æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒntents] : — " - .
as a specimen of the general contents : — " 1648 .
作为 一个 标本 的 这 一般的 内容 : — " - .

其中一些项目（我在摘录簿中找到的）将作为一般内容的样本：——"1648.

[dʒʊ'laɪ] - .
July 31 .
七月 - .

7月31日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[fɔː(r); fə(r)]	['siːɪŋ]	[tuː]	[pleɪz]	[wɪð]	[maɪ]
for	**seeing**	**two**	**plaies**	**with**	**my**
为了	看到	二	戏	和	我的

因为看到了我和两个孩子一起玩耍

[waɪf]	,	&	[siː]	.	,	[kəʊtʃ]	['haɪə(r)]	,	&	[siː]	.	,	1l	.	6s	.
wife	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**coach**	**hire**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**1l**	**.**	**6s**	**.**
妻子	,	&	c	.	,	教练	聘请	,	&	c	.	,	1l	.	6s	.

妻子，等等，马车租赁，等等，1升6先令。

—	[sept]	.	[ˌtuː'tuː]	.
—	**Sept**	**.**	**2**	**.**
—	九月	.	2	.

— 9月2日。

[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**.**
它	.

它。

[peɪd]	[ðə; ði]	[ʌp'həʊlstərə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
paid	**the**	**upholsterer**	**for**	**a**
有薪酬的	这	室内装潢师	为了	一个

付钱给室内装潢师

-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['jeləʊ]
counterpayne	**to**	**the**	**yellow**
-	到	这	黄色的

对黄的反付

-	[bed]	3l	.	10s	.
petuana	**bed**	**3l**	**.**	**10s**	**.**
-	床	3l	.	10s	.

矮牵牛花床 3升 10秒。

—	[sept]	.	['sɛvən]	.
—	**Sept**	**.**	**7**	**.**
—	九月	.	7	.

— 9月7日。

[peɪd]	['mɪstə(r)]	.	['wɪniː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['tɪpɪt]	[ɒv; əv]
Paid	**Mr**	**.**	**Winne**	**,**	**for**	**a**	**tippet**	**of**
有薪酬的	先生	.	温尼	,	为了	一个	披肩	的

付钱给温尼先生，买了一条披肩

['seɪblz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[waɪf]	14l	.
sables	**for**	**my**	**wife**	**14l**	**.**
貂	为了	我的	妻子	14l	.

给我妻子买的貂皮大衣 14l。

—	[noʊ'vɛmbər]	.	-	.
—	**Nov**	**.**	**23**	**.**
—	十一月	.	-	.

— 11月23日。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[mɑːg]	.
For	**a**	**copy**	**of**	**Marg**	**.**
为了	一个	复制	的	边缘	.

玛格的副本。

-
Dering's
-

德林

['ɒfɪs] 9s .
office 9s .
办公室 9s .

办公室 9s。

— [dek] . - .
— Dec . 23 .
— 12月 . - .

— 12月23日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[peɪd] ['mɪstə(r)] . [ˌel'iː]['neveɪ] , [ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
paid Mr . Le Neve , in part for
有薪酬的 先生 . 乐 妮芙 , 在 部分 为了

支付给勒内夫先生的部分款项

[maɪ] [waɪfs] ['pɪktʃə(r)] 3l .
my wife's picture 3l .
我的 妻子的 图片 3l .

我妻子的照片 3l。

— [mɑː(r)] . [eit] .
— Mar . 8 .
— 三月 . 8 .

— 3月8日

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[ə; eɪ] ['velvɪt] ['sæd(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
a velvet saddle furniture for
一个 天鹅绒 鞍 家具 为了

天鹅绒马鞍家具

[maɪ][waɪf] , 13l .
my wife , 13l .
我的 妻子 , 13l .

我的妻子，13岁。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[blæk] ['sætɪn] ,
black sattin ,
黑色的 缎子 ,

黑色缎子，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , 7l . [ˌaɪ 'tiː] .
for a gown for her , 7l . It .
为了 一个 袍 为了 她 , 7l . 它 .

给她买一件礼服，7升。它。

[tuː]
two
二

二

['daɪmənd] [rɪŋz] 13l . " - .
diamond rings 13l . " 1649 .
钻石 戒指 13l . " - .

钻石戒指 13l。“1649。

['eɪprəl] - .
April 16 .
四月 - .

4月16日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

['gɪv(ə)n] ['siːɪŋ] - - [haʊs] 6s .
given seeing Rechampton - House 6s .
给定 看到 - - 房子 6s .

鉴于看到了 Rechampton-House 6s。

— ['eɪprəl] - .
— April 28 .
— 四月 - .

— 4月28日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[peɪd] ['mɪstə(r)] . [ˌel'iː]['neveɪ] , [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]
paid Mr . Le Neve , the remainder
有薪酬的 先生 . 乐 妮芙 , 这 余

付给了勒内夫先生，剩余部分

[djuː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] ['pɪktʃə(r)] ,
due for my wife's picture ,
到期的 为了 我的 妻子的 图片 ,

应该给我妻子拍张照片了，

3l .
3l .
3l .

3升。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[peɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] { - }
paid him for a { 162 }
有薪酬的 他 为了 一个 { - }

付钱给他{162}

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
picture of the king .
图片 的 这 国王 .

国王的画像。

2l .
2l .
2l .

2升。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[peɪd]
paid
有薪酬的

有薪酬的

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [freɪm] [tuː; tə][maɪ]
him for a new frame to my
他 为了 一个 新的 框架 到 我的

他为我的新框架做了一个

['grænˌmʌðərz] — 6s . " - .
grandmother's — 6s . " 1649 .
祖母的 — 6s . " - .

祖母的——6先令。"1649。

[meɪ] [naɪn] . ['aɪtəm] , ['gɪv(ə)n][æt; ət][dʒɒn] -
May 9 . Item , given at John Tradeskin's
可能 9 . 物品 , 给定 在 约翰 -

5月9日。物品，由约翰·特雷德斯金提供。

[['treɪdˌskænt]] — 2s .
[Tradescant] — 2s .
[贸易扫描] — 2s .

[淡化剂] — 2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

— [dʒuːn][wʌn] .
— June 1 .
— 六月 1 .

— 6月1日。

[peɪd] ['mɪstə(r)] . [lɔːz] , [ə; eɪ] [mʌnθs]
Paid Mr . Lawes , a month's
有薪酬的 先生 . 劳斯 , 一个 月份

付给劳斯先生一个月的工资

['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] — 1l . 10s .
teaching of my wife — 1l . 10s .
教学 的 我的 妻子 — 1l . 10s .

教导我的妻子——1升10先令。

— [sept][wʌn] . [ˌaɪ 'tiː] .
— Sept 1 . It .
— 九月 1 . 它 .

— 9月1日。它。

[spent] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [ɪn]
spent at Tunbridge Welles , in
花费 在 坦布里奇 韦尔斯 , 在

在坦布里奇韦尔斯度过

- [deɪz] [steɪ] — 26l , 8s . " - .
19 dayes stay — 26l , 8s . " 1650 .
- 天 停留 — 26l , 8s . " - .

停留19天——26升，8秒。“1650。

['eɪprəl][eit] .
April 8 .
四月 8 .

4月8日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[peɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪli]
paid Mr . Lilly
有薪酬的 先生 . 莉莉

付钱给莉莉先生

[[sɜː(r)]['piːtə(r)]] [fɔː(r); fə(r)]
[Sir Peter] for
[先生 彼得] 为了

[彼得爵士]

[maɪ] [waɪfs] ['pɪktʃə(r)] — 5l . " - .
my wife's picture — 5l . " 1651 .
我的 妻子的 图片 — 5l . " - .

我妻子的照片——5l。“1651.

['eɪprəl] - .
April 21 .
四月 - .

4月21日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[peɪd] ['mɪstə(r)] . [lɛli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɪktʃə(r)] ,
paid Mr . Lelie for my picture ,
有薪酬的 先生 . 莉莉 为了 我的 图片 ,

我付钱给莱利先生买了我的照片，

5l .
5l .
5l .

5升。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[peɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs]
paid him for my wife's
有薪酬的 他 为了 我的 妻子的

付钱给他买了我妻子的东西

['pɪktʃə(r)] , ['biːɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] , 10l .
picture , being larger , 10l .
图片 , 存在 更大的 , 10l .

图片更大，10升。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

['gɪv(ə)n]['mɪstə(r)] . - [mæn] , 5s .
given Mr . Lelie's man , 5s .
给定 先生 . - 男人 , 5s .

给莱利先生的男人，5秒。

— ['eɪprəl] - .
— April 23 .
— 四月 - .

— 4月23日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[peɪd] [fræŋk] ['rəʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪm]
paid Frank Rower for a frame
有薪酬的 坦率 划船运动员 为了 一个 框架

付钱给弗兰克·罗尔买了一个相框

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] ['pɪktʃə(r)] 4l .
for my wife's picture 4l .
为了 我的 妻子的 图片 4l .

为我妻子的照片 4l。

— ['ɔːg] . ['sɛvən] .
— Aug . 7 .
— 八月 . 7 .

— 8月7日。

[spent] [ɪn] [sprɪŋ] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]
Spent in Spring Gardens , and
花费 在 春天 花园 , 和

在春园度过，以及

[kəʊtʃ] ['haɪə(r)] ['ðɪðə(r)] — 17s .
coach hire thither — 17s .
教练 聘请 那里 — 17s .

包车前往那里——17秒。

— [sept] . [θriː] . ['bɔːbl] [æt; ət] [bɑː'θɒləmjuː] [f'eɪɐ] , 4s .
— Sept . 3 . Baubles at Bartholomew fayre , 4s .
— 九月 . 3 . 小饰品 在 巴塞洛缪 集市 , 4s .

— 9 月 3 日。巴塞洛缪集市上的小饰品，4 先令。

— [ɑːk'toʊbər] . [θriː] . [ˌaɪ 'tiː] .
— Oct . 3 . It .
— 十月 . 3 . 它 .

— 10月3日。它。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [skɒts] ['prɪznər] , 8s .
given the Scots prisoners , 8s .
给定 这 苏格兰人 囚犯 , 8s .

考虑到苏格兰战俘，8先令。

— [noʊ'vɛmbər] . - .
— Nov . 13 .
— 十一月 . - .

— 11月13日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪk]
paid for bringing a great cake
有薪酬的 为了 带来 一个 伟大的 蛋糕

付钱买了一个很棒的蛋糕

[frɒm; frəm] - — 3s .
from Richborow — 3s .
从 - — 3s .

来自 Richborow — 3 秒。

— [mɑːtʃ] [naɪn] . [twelv] [pɛr] [ɒv; əv] [glʌvz] ['gɪv(ə)n][maɪ]
— March 9 . Twelve paire of gloves given my
— 行进 9 . 十二 一对 的 手套 给定 我的

——3月9日。我收到了12副手套。

['væləntaɪn] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['pɑːmə(r)]
Valentine , the Lady Palmer
情人节 , 这 女士 帕尔默

瓦伦丁，帕尔默夫人

1l . 12s .
1l . 12s .
1l . 12s .

1升。12秒。

— [mɑːtʃ] - .
— March 22 .
— 行进 - .

— 3月22日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[peɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .
paid Mr . Lilly for Mrs .
有薪酬的 先生 . 莉莉 为了 太太 .

付钱给莉莉先生，作为莉莉太太的报酬。

['mɑːnˌteɪgz] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][saɪz]
Montague's picture , the larger size
蒙塔古的 图片 , 这 更大的 尺寸

蒙塔古的照片，较大尺寸

10l .
10l .
10l .

10升。

[ðə; ði] ['entri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['henri] [lɔːz] , ['mɪltənz] ['tjuːnfl] ['hæri] , [ɪz] ['veri]
The entry concerning the Celebrated Henry Lawes , Milton's Tuneful Harry , is very
这 入口 有关 这 著名 亨利 劳斯 , 米尔顿的 悦耳动听 哈里 , 是 非常
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

关于著名人物亨利·劳斯（弥尔顿笔下的“悦耳的哈里”）的条目非常有趣。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] [lɔːz] - ['sekənd]
and is well illustrated by the following dedication , prefixed to Lawes ' Second
和 是 出色地 插图 经过 这 下列的 奉献 , 前缀 到 劳斯 - 第二

[bʊk] [ɒv; əv] [ɛəz] [ænd; ənd] ['daɪəlɒgz] , - : —
Book of Ayres and Dialogues , 1655 : —
书 的 艾尔斯 和 对话 , - : —

这一点可以从劳斯1655年出版的《第二卷诗歌与对话录》的序言中得到很好的体现：——

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dɪərɪŋ] , [waɪf] [tuː; tə][sɜː(r)] ['edwəd] ['dɪərɪŋ] , [ɒv; əv] [sʊrɛndən]
" To the Honourable the Lady Dering , Wife to Sir Edward Dering , of Surenden
" 到 这 尊敬的 这 女士 德林 , 妻子 到 先生 爱德华 德林 , 的 苏伦登

['dɪərɪŋ] , [bɑːt] .
Dering , Bart .
德林 , 巴特 .

"致尊敬的德林夫人，爱德华·德林爵士之妻，苏伦登·德林男爵。

" ['mædəm] , — [ai][hæv; həv] [kənsɪdəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
" Madam , — I have consider'd , but could not finde it lay in my power ,
" 女士 , — 我 有 考虑过 , 但 可以 不是 找到 它 躺 在 我的 力量 ,

夫人，我已考虑过，但发现这并非我所能做到的。

[tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] - .
to offer this Book to any but your Ladiship .
到 提供 这 书 到 任何 但 你的 - .

除了陛下，我不会把这本书送给任何人。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,
Not only in regard of that honour and esteem you have for Musick ,
不是 仅有的 在 看待 的 那 荣誉 和 尊重 你 有 为了 音乐 ,

不仅是出于您对穆西克的尊敬和敬意，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [rəsiːvd] [mʌtʃ] ['lʌstə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)]
but because those Songs which fill this Book have receiv'd much lustre by your
但 因为 那些 歌曲 哪个 充满 这 书 有 已收到 很多 光泽 经过 你的

['eksələnt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
excellent performance of them ;
出色的 表现 的 他们 ;

但因为本书中的歌曲因你的出色演绎而熠熠生辉；

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [ai] [kənfɛs] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə]['sɛpɑːk][ɒv; əv]) [sʌm; səm] ,
and (which I confesse I rejoice to sepak of) some ,
和 (哪个 我 坦白 我 麾 到 sepak 的) 一些 ,

（我承认我乐于分享）其中一些，

[wɪtʃ] [ai] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɛəz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
which I esteem the best of these ayres , were of your own composition ,
哪个 我 尊重 这 最好的 的 这些 艾尔斯 , 是 的 你的 自己的 作品 ,

这些歌曲中我最欣赏的，是你本人创作的。

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] .
after your noble husband was pleas'd to give the words .
后 你的 高贵 丈夫 曾是 高兴 到 给 这 字 .

在你高贵的丈夫欣然说出这些话之后。

[fɔː(r); fə(r)] ([ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvət]) [ai][beg] [liːv] [tuː; tə]
For (although your Ladiship resolv'd to keep it private) I beg leave to
为了 (虽然 你的 - 已解决 到 保持 它 私人的) 我 求 离开 到

[dɪ'kleə(r)] ,
declare ,
宣布 ,

虽然夫人决心对此保密，但我恳请允许我声明：

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['ɒnə(r)] ,
for my own honour ,
为了 我的 自己的 荣誉 ,

为了我自身的荣誉，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][spent][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
that you are not only excellent for the time you spent in the practice of
那 你 是 不是 仅有的 出色的 为了 这 时间 你 花费 在 这 实践 的
[wɒt] [ai][set] ,
what I set ,
什么 我 放 ,

你不仅因为花时间练习我布置的任务而表现出色，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] , [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv] ['eni] [seks][hæv; həv]
but are yourself so good a composer , that few of any sex have arriv'd
但 是 你自己 所以 好的 一个 作曲家 , 那 很少 的 任何 性别 有 到达
[tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] .
to such perfection .
到 这样的 完美 .

但你是一位如此优秀的作曲家，以至于无论男女，都很少有人能达到如此完美的境界。

[səʊ][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] ([æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz] [nɒt] ['dedɪkeɪtɪd] ,
So as this Book (at least a part of it) is not Dedicated ,
所以 作为 这 书 (在 至少 一个 部分 的 它) 是 不是 投入的 ,

既然这本书（至少其中一部分）并非献给某位挚友，

[bʌt; bət]['əʊnli] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - .
but only brought home to your Ladiship .
但 仅有的 带来 家 到 你的 - .

但只带回家给您，夫人。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wʊd] [seɪ] ([kʊd; kəd][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sædnəs]) ,
And here I would say (could I do it without sadness) ,
和 这里 我 会 说 (可以 我 做 它 没有 悲伤) ,

在这里我想说（我能做到不带悲伤吗？），

[haʊ] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['mʌðə(r)] ([ðæt]
how pretious to my thoughts is the memory of your excellent Mother (that
如何 虚荣的 到 我的 想法 是 这 记忆 的 你的 出色的 母亲 (那
[greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['tʃærəti]) ,
great example of prudence and charity) ,
伟大的 例子 的 谨慎 和 慈善机构) ,

我多么怀念您优秀的母亲（她是一位谨慎和仁慈的典范）啊！

[huːz] ['paɪəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] - [baɪ] ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
whose pious meditations were often advanc'd by hearing your voice .
谁 虔诚的 冥想 是 经常 - 经过 听力 你的 嗓音 .

聆听你的声音，他们的虔诚冥想往往会更加深入。

[ai] [wɪʃ] [ɔːl] [prɒ'sperəti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - ,
I wish all prosperity to your Ladiship ,
我 希望 全部 繁荣 到 你的 - ,

祝您一切顺利，夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [huː] ([laɪk] [jɔː'self]) [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['hɑːməni] ;
and to him who (like yourself) is made up of Harmony ;
和 到 他 WHO (喜欢 你自己) 是 制成 向上 的 和谐 ;

致那（像你一样）由和谐构成的他；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] [wɪsdoʊm]
to say nothing of the rest of his high accomplishments of wisdome
到 说 没有什么 的 这 休息 的 他的 高的 成就 的 智慧
[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] .
and learning .
和 学习 .

更不用说他在智慧和学识方面取得的其他卓越成就了。

[meɪ] [juː; jʊ][bəuθ][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] ['æʃɪz] ;
May you both live long , happy in each other , when I am become ashes ;
可能 你 两个都 居住 长的 , 快乐的 在 每个 其他 , 什么时候 我 是 变得 灰烬 ;

愿你们白头偕老，幸福美满，直到我化为灰烬；

[huː] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)] [faʊnd] , ['mædəm] ,
who , while I am in this world , shall be ever found , Madame ,
WHO , 尽管 我 是 在 这 世界 , 将 是 曾经 成立 , 夫人 ,

夫人，只要我还在世，我便永远无法找到她。

" [jɔː(r); jə(r)] - ['hʌmb(ə)l][əd'maɪərə(r)]
" Your Ladiship's humble Admirer
" 你的 - 谦逊的 仰慕者

"您夫人的卑微仰慕者

" [ænd; ənd] - ['sɜːvənt] ,
" and faitnful Servant ,
" 和 - 仆人 ,

"还有忠诚的仆人，

" ['henri] [lɔːz] .
" HENRY LAWES .
" 亨利 法律 .

亨利·劳斯。

" [ðə; ði] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [greɪt] ['lʌvəz] [ænd; ənd]['peɪtrənz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;
" The Derings appear to have been great lovers and patrons of music ;
" 这 德林斯 出现 到 有 到过 伟大的 恋人 和 顾客 的 音乐 ;
[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] ,
and one of their family ,
和 一 的 他们的 家庭 ,

"德林家族似乎是音乐的忠实爱好者和赞助人；他们的一位家庭成员，

['rɪtʃəd] , ['præktɪst] [ðə; ði] [ɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
Richard , practised the art as his profession .
理查德 , 已实践 这 艺术 作为 他的 职业 .

理查德以这门艺术为职业。

[ðɪs] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
This excellent musician was educated in Italy ; and , when his education
这 出色的 音乐家 曾是 受过教育 在 意大利 ; 和 , 什么时候 他的 教育
[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
was completed ,
曾是 完全的 ,

这位杰出的音乐家曾在意大利接受教育；完成学业后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
he returned to England with great reputation .
他 返回 到 英格兰 和 伟大的 名声 .

他带着极高的声誉回到了英国。

[hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['presɪŋ]
He resided in his own country for some time , but , upon a very pressing
他 居住地 在 他的 自己的 国家 为了 一些 时间 , 但 , 之上 一个 非常 紧迫
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

他曾在自己的国家居住过一段时间，但后来应一位非常迫切的邀请，

[went] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːgənɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [nʌnz] [ðeə(r)]
went to Brussels , and became organist to the convent of English nuns there
去 到 布鲁塞尔 , 和 成为 管风琴师 到 这 修道院 的 英语 修女 那里
.
.
.

他去了布鲁塞尔，并在那里的英国修女修道院担任管风琴师。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt] ['mɒnək] [left] ['ɪŋglənd]
From the marriage of Charles I . , until the time when that monarch left England
从 这 婚姻 的 查尔斯 我 . , 直到 这 时间 什么时候 那 君主 左边 英格兰
,
,
,

从查理一世的婚姻开始，直到这位君主离开英国为止，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːgənɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
he was organist to the Queen .
他 曾是 管风琴师 到 这 女王 .

他是女王的管风琴师。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['bætʃələ(r)][ɪn]['mjuːzɪk][æt; ət] ['ɒksfəd] ,
In 1610 he was admitted to the degree of Bachelor in Music at Oxford ,
在 - 他 曾是 承认 到 这 程度 的 学士 在 音乐 在 牛津 ,

1610年，他被牛津大学录取，获得音乐学士学位。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
and died in the communion of the Church of Rome , about the year 1657 .
和 死亡 在 这 圣餐 的 这 教会 的 罗马 , 关于 这 年 - .

他于 1657 年左右在罗马教会的教友圈中去世。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['beɪzwɔːtə] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] .
BAYSWATER AND ITS ORIGIN .
贝斯沃特 和 它是 起源 .

贝斯沃特及其起源。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [dis'kləuz] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['traɪəl][ɒv; əv]
A piece of topographical history was disclosed at the recent trial of
一个 片 的 地形 历史 曾是 披露 在 这 最近的 审判 的
[ə; eɪ] [kɔːz] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,
a cause at Westminster ,
一个 原因 在 威斯敏斯特 ,

在最近威斯敏斯特的一起案件审判中，一段地形历史被披露出来。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] .
which it may be worth while to record among your " Notes .
哪个 它 可能 是 值得 尽管 到 记录 之中 你的 " 笔记 .

值得将其记录在你的"笔记"中。

" [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
" The Dean and Chapter of Westminster are possessed of the manor of
" 这 院长 和 章 的 威斯敏斯特 是 拥有 的 这 庄园 的
['wɛstˌbɔːrn] [griːn] ,
Westbourne Green ,
韦斯特伯恩 绿色的 ,

"威斯敏斯特大教堂的院长和教士会拥有韦斯特伯恩格林庄园，

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['pædɪŋtən] , ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['æbi]
in the parish of Paddington , parcel of the possessions of the extinct Abbey
在 这 教区 的 帕丁顿 , 包裹 的 这 财产 的 这 灭绝 修道院
[ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .
of Westminster .
的 威斯敏斯特 .

在帕丁顿教区，属于已消失的威斯敏斯特修道院的财产的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [wen] ['duːmzdeɪ] [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] ;
It must have belonged to the Abbey when Domesday was compiled ;
它 必须 有 属于 到 这 修道院 什么时候 《末日审判书》 曾是 编译 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

在《末日审判书》编纂之时，它必定属于修道院；因为，

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] ['wɛstˌbɔːrn] [nɔː(r)] ['naɪtsbrɪdʒ] (['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs])
though neither Westbourne nor Knightsbridge (also a manor of the same house)
尽管 两者都不 韦斯特伯恩 也不 骑士桥 (还 一个 庄园 的 这 相同的 房子)
[ɪz] ['speʃəli] [nemd] [ɪn] [ðæt] ['sɜːveɪ] ,
is specially named in that survey ,
是 特别 命名 在 那 民意调查 ,

虽然韦斯特伯恩和骑士桥（也是同一家族的庄园）都没有在那份调查报告中被特别提及，

[jet] [wiː; wi] [nəʊ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [vɪz] .
yet we know , from a later record , viz .
然而 我们 知道 , 从 一个 之后 记录 , 即 .

但我们从后来的记录中得知，即：

[ə; eɪ][kwəʊ][wə'rɑːntoʊ][ɪn] - ['edwəd] [ai] . , [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] ,
a Quo Warranto in 22 Edward I . , that both of those manors were members ,
一个 如此 担保 在 - 爱德华 我 . , 那 两个都 的 那些 庄园 是 成员 ,

在爱德华一世二十二年，一份资格审查令指出，这两个庄园都是成员。

[ɔː(r)] [kən'stɪtʃuənt] ['hæmlɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪl] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,
or constituent hamlets , of the vill of Westminster ,
或者 组分 村庄 , 的 这 村庄 的 威斯敏斯特 ,

或威斯敏斯特村的组成村庄，

[wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
which is mentioned in Domesday among the lands of the Abbey .
哪个 是 提及 在 《末日审判书》 之中 这 土地 的 这 修道院 .

在《末日审判书》中，它被列为修道院的土地之一。

[ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tenənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æbət] [ɪn] [ðɪs] [vɪl] [wɒz; wəz] - ,
The most considerable tenant under the abbot in this vill was Bainiardus ,
这 最多 大量 租户 在下面 这 方丈 在 这 村庄 曾是 - ,

这个村庄里，修道院院长手下最重要的佃户是拜尼亚杜斯。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['nɔːmən] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [huː] [ɪz] [kɔːld] -
probably the same Norman associate of the Conqueror who is called Baignardus
大概 这 相同的 诺曼 联系 的 这 征服者 WHO 是 称为 -
[ænd; ənd] - [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːveɪ] ,
and Bainardus in other parts of the survey ,
和 - 在 其他 部分 的 这 民意调查 ,

很可能就是征服者威廉的同伙，在调查的其他部分，他被称为拜尼亚杜斯（Baignardus）或拜纳德斯（Bainardus）。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] .
and who gave his name to Baynard's Castle .
和 WHO 给予 他的 姓名 到 - 城堡 .

他的名字被用来命名贝纳德城堡。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [held] [baɪ][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] ['kænɒt] [biː; bi] ['klɪəli] [treɪst] :
The descent of the land held by him of the abbot cannot be clearly traced :
这 下降 的 这 土地 握住 经过 他 的 这 方丈 不能 是 清楚地 追踪 :

他所拥有的土地的传承来源，无法明确追溯：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [leɪt]
but his name long remained attached to part of it ; and , as late
但 他的 姓名 长的 剩余 随附的 到 部分 的 它 ; 和 , 作为 晚的
[æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
as the year 1653 ,
作为 这 年 - ,

但他的名字长期以来一直与其中的一部分联系在一起；而且，直到1653年，

[ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɔː(r)]['tʃæptə(r)][lændz][tuː; tə] - [ænd; ənd]
a parliamentary grant of the Abbey or Chapter lands to Foxcrafte and
一个 议会 授予 的 这 修道院 或者 章 土地 到 - 和
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

议会授予福克斯克拉夫特和另一人修道院或教士会土地的特许状

[dɪ'skraɪbz] " [ðə; ði] ['kɒmən] [fiːld] [æt; ət] ['pædɪŋtən] " [æz; əz] ['biːɪŋ] " [nɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ['kɒmənli]
describes " the common field at Paddington " as being " near a place commonly
描述 " 这 常见的 场地 在 帕丁顿 " 作为 存在 " 靠近 一个 地方 通常
[kɔːld] - ['wɔːtərɪŋ] .
called Baynard's Watering .
称为 - 浇水 .

描述“帕丁顿的公共田地”靠近一个俗称贝纳德饮水处的地方。

" [ɪn] - , [ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒmən] [fiːld]
" In 1720 , the lands of the Dean and Chapter in the same common field
" 在 - , 这 土地 的 这 院长 和 章 在 这 相同的 常见的 场地
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,
are described ,
是 描述 ,

“1720年，院长和教士会在同一块公共土地上的土地被描述出来，

[ɪn][ə; eɪ]['teriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
in a terrier of the Chapter , to be the occupation of
在 一个 梗犬 的 这 章 , 到 是 这 职业 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bɒnd] ,
Alexander Bond ,
亚历山大 纽带 ,

在教团的一只梗犬中，成为亚历山大·邦德的职业，

[ɒv; əv] ['bɛrz] ['wɔːtərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['pædɪŋtən] .
of Bear's Watering , in the same parish of Paddington .
的 熊的 浇水 , 在 这 相同的 教区 的 帕丁顿 .

位于帕丁顿同一教区的熊水镇。

[ðə; ði] ['kɒmən] [fiːld] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [piːs] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [graʊnd] ['laɪɪŋ]
The common field referred to , is the well - known piece of garden ground lying
这 常见的 场地 指 到 , 是 这 出色地 - 已知 片 的 花园 地面 说谎

[bɪ'twiːn] ['kreɪv(ə)n] { - }
between Craven { 163 }
之间 懦夫 { - }

所指的公共田地，是位于克雷文{163}之间的那块著名的花园地。

[hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [rəʊd] , [kɔːld] ['ɔːlsəʊ] ['beɪzwɔːtə] [fiːld] .
Hill and the Uxbridge road , called also Bayswater Field .
爬坡道 和 这 阿克斯布里奇 路 , 称为 还 贝斯沃特 场地 .

Hill 和 Uxbridge 路，也称为 Bayswater Field。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['feəli] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
We may therefore fairly conclude , that this portion of ground ,
我们 可能 所以 相当 结束 , 那 这 部分 的 地面 ,

因此我们可以合理地得出结论，这部分土地，

['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['wɔːtə(r)] , [wʌns] [sə'plaɪd] ['wɔːtə(r)][tuː; tə]
always remarkable for its springs of excellent water , once supplied water to
总是 卓越 为了 它是 弹簧 的 出色的 水 , 一次 供应 水 到

['beɪnɑːrd] ,
Baynard ,
贝纳德 ,

该地一直以其优质泉水而闻名，曾为贝纳德镇供水。

[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ;
his household , or his cattle ;
他的 家庭 , 或者 他的 牛 ;

他的家人或他的牲畜；

[ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
that the memory of his name was preserved in the neighbourhood for six
那 这 记忆 的 他的 姓名 曾是 保存完好 在 这 邻里 为了 六

['sentʃəriz] ;
centuries ;
几个世纪 ;

他的名字在附近街区流传了六个世纪；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [naʊ] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [griːn]
and that his watering - place now figures on the outside of certain green
和 那 他的 浇水 - 地方 现在 数据 在 这 外部 的 肯定 绿色的

['ɔmnibəs, -bʌs][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
omnibuses in the streets of London ,
公共汽车 在 这 街道 的 伦敦 ,

如今，他的饮水处出现在伦敦街头某些绿色公共汽车的车身外侧。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['beɪzwɔːtə] .
under the name of BAYSWATER .
在下面 这 姓名 的 贝斯沃特 .

以 BAYSWATER 的名义。

[iː] . [es] .
E . S .
E . S .

ES

['iːvə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dɜːmət] - .
EVA , DAUGHTER OF DERMOT MACMURROUGH .
EVA , 女儿 的 皮尔莫特 - .

伊娃，德莫特·麦克默罗的女儿。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [nju:] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]
Being a subscriber to Mr . O'Donovan's new translation of The Annals of
存在 一个 订户 到 先生 . - 新的 翻译 的 这 志 的
[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['mɑ:stəz] ,
the Four Masters ,
这 四 大师 ,

作为奥多诺万先生新译本《四大师编年史》的订户，

[ai][beg][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [ə; eɪ] ['hæpləs] ['hʌntə(r)] " ([nəʊ] . [sɪks] , [pi:] . - .
I beg to inform your correspondent , " A HAPLESS HUNTER " (No . 6 , p . 92 .
我 求 到 通知 你的 通讯员 , " 一个 不幸的 猎人 " (不 . 6 , p . - .
) ,
) ,
) ,

谨此告知您的通讯员，“不幸的猎人”(第6期，第92页)。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒpi] [wɪtʃ] [ai] [pə'zes] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
that the copy which I possess begins with the year 1172 ; consequently ,
那 这 复制 哪个 我 具有 开始 和 这 年 - ; 最后 ,

我所拥有的这份副本始于1172年；因此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['həʊpləs] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - .
it is hopeless to refer to the years 1135 and 1169 .
它 是 绝望 到 参考 到 这 年 - 和 - .

提及 1135 年和 1169 年是徒劳的。

[ɪn] - [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [mæk] - ['mɜ:roʊ] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] ; [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['dɜ:mət]
In 1173 the death of Mulmurry Mac - Murrough is recorded ; as also of Dermot
在 - 这 死亡 的 - 苹果 - 默罗 是 记录 ; 作为 还 的 德莫特
- ,
O'Kaelly ,
- ,

1173年，穆尔默里·麦克-默罗和德莫特·奥凯利相继去世，相关记录均已出炉。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv] ['kelɪ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ;
from whom the family name of Kelly is derived ;
从 谁 这 家庭 姓名 的 凯莉 是 衍生的 ;

Kelly这个姓氏就是由此而来；

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt][faɪnd]['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['dɜ:mət] - .
but I do not find any notice of the daughter of Dermot MacMurrough .
但 我 做 不是 寻找 任何 注意 的 这 女儿 的 德莫特 - .

但我没有找到任何关于德莫特·麦克默罗女儿的消息。

[dʒeɪ] . [ai] .
J . I .
J . 我 .

吉

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɜ:lɪə(r)] [nəʊt] - ['teɪkə(r)][hæz; həz] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌem 'i:] ,
If some earlier note - taker has not anticipated me ,
如果 一些 早些时候 笔记 - 接受者 有 不是 预期 我 ,

如果之前的记录者没有预料到我会这样做，

[pliːz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [frɒm; frəm] [ˈmɔːlvən] [welz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt]
please to inform your correspondent from Malvern Wells that the published
请 到 通知 你的 通讯员 从 马尔文 威尔斯 那 这 已发布
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈmɑːstəz] ,
portion of the Annals of the Four Masters ,
部分 的 这 志 的 这 四 大师 ，

请告知马尔文韦尔斯的通讯员，已出版的《四大师编年史》部分，

[baɪ] [ˈoʊˈdɑːnəvən] , [kəˈmensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
by O'Donovan , commences with the year 1172 .
经过 奥多诺万 ， 开始 和 这 年 - .

由奥多诺万创作，始于 1172 年。

[ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈʃɔːtli] [əˈpɪə(r)] .
The earlier portion of the Annals is in the press , and will shortly appear .
这 早些时候 部分 的 这 志 是 在 这 按 ， 和 将要 不久 出现 .

《年鉴》的前半部分正在印刷中，很快就会出版。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ðə; ði] [lait] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɪərɪst] [wɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] , [faɪnd] [æn; ən]
When it sees the light , your querist will , it is to be hoped , find an
什么时候 它 看到 这 光 ， 你的 提问者 将要 ， 它 是 到 是 希望 ， 寻找 一个
[ˈɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

当他看到曙光时，你的提问者有望找到答案。

[ə; eɪ] [ˈkwɪəri] , [əˈdrest] [ˈpɜːsənəli] , [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . - , [kwiːnz] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈɡɔːlweɪ] ,
A query , addressed personally , to Mr . O'Donavan , Queen's College , Galway ,
一个 询问 ， 已解决 亲自 ， 到 先生 . - ， 女王大学 大学 ， 戈尔韦 ，
[wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,
would , no doubt ,
会 ， 不 怀疑 ，

毫无疑问，向戈尔韦女王学院的奥多诺万先生亲自提出的询问将会得到答复。

[miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈredi] [rɪˈplaɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈskɒlə(r)] [ænd; ənd]
meet with a ready reply from that learned and obliging Irish scholar and
见面 和 一个 准备好 回复 从 那 学习 和 乐于助人 爱尔兰 学者 和
[hɪˈstɔːriən] .
historian .
历史学家 .

那位博学而乐于助人的爱尔兰学者兼历史学家欣然应允。

[dʒeɪ] . [dʒiː] .
J . G .
J . G .

JG

[kɪlˈkɛni] .
Kilkenny .
基尔肯尼 .

基尔肯尼。

" [ə; eɪ] [ˈhæpləs] [ˈhʌntə(r)] " [wɪl] [faɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈstætʃuːt] [ɒv; əv] [kɪlˈkɛni] ([ˈedɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪmz]
" A HAPLESS HUNTER " will find , in the Statute of Kilkenny (edited by James
" 一个 不幸的 猎人 " 将要 寻找 ， 在 这 法令 的 基尔肯尼 (编辑 经过 詹姆斯
[ˈhɑːrdɪmən] ,
Hardiman ,
哈迪曼 ，

《基尔肯尼法令》（由詹姆斯·哈迪曼编辑）中记载了“不幸的猎人”的遭遇。

[ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [ɑː(r)] . [ai] . [ə; eɪ] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɪn] -) , [ˌpiː 'piː] .
Esq . , M . R . I . A . for the Irish Archaeological Society in 1843) , pp .
先生 . , M . 拉 . 我 . 一个 . 为了 这 爱尔兰 考古学 社会 在 -) , pp .
- , - , [nəʊt] ,
28 , 29 , note ,
- , - , 笔记 ,

Esq.，MRIA（爱尔兰考古学会会员，1843 年），第 28、29 页，注释，

[tuː] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]['iːvə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dɜːmət] - ; [ðə; ði][fɜːst] ,
two incidental notices of Eva , daughter of Dermot McMorrough ; the first ,
二 偶然的 通知 的 伊娃 , 女儿 的 德莫特 - ; 这 第一的 ,

关于德莫特·麦克莫罗的女儿伊娃的两则附带通知；第一则，

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][grɑːnt] [meɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['strɔːŋˌboʊ] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] , ['djʊərɪŋ]
her witnessing a grant made by Richard Strongbow , Earl of Pembroke , during
她 见证 一个 授予 制成 经过 理查德 强弓 , 伯爵 的 彭布罗克 , 期间
[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ;
his lifetime ;
他的 寿命 ;

她亲眼见证了彭布罗克伯爵理查德·斯特朗博生前授予的一项赠款；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [ə; eɪ][grɑːnt] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɒn] ['kʌmɪn] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]
and the second , a grant made by her to John Comyn , Archbishop of
和 这 第二 , 一个 授予 制成 经过 她 到 约翰 comyn , 大主教 的
['dʌblɪn] ,
Dublin ,
都柏林 ,

第二份是她授予都柏林大主教约翰·科明的赠款。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ai] . ([æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ]
in the reign of Richard I . (at least sixteen years after her husband's death
在 这 在位 的 理查德 我 . (在 至少 十六 年 后 她 丈夫的 死亡
) ,
) ,
) ,

在理查一世统治时期（至少在她丈夫去世十六年后），

" [prəʊ] [sə'luːt] ['ænɪmeɪ] [miː] [et]['doʊmɪnaɪ]['kɑːmɪtɪs][rɪ'kɑːrdi] ,
" pro salute anime mee et domini comitis Ricardi ,
" 专业 礼炮 日本动画片 美 等 多米尼 科米蒂斯 里卡迪 ,

“向动画mee et domini comitis Ricardi致敬，

" & [siː] . [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ,
" & c . Should he not have an opportunity of consulting the work ,
" & c . 应该 他 不是 有 一个 机会 的 咨询 这 工作 ,

等等。如果他没有机会查阅这部作品，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ]
I shall have much pleasure in furnishing the entire extract , on receiving
我 将 有 很多 乐趣 在 家具 这 全部的 提炼 , 在 接收
[ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][hɪm] .
a line from him .
一个 线 从 他 .

收到他的一行字后，我将非常乐意提供全文摘录。

[dʒɒn] [p'aʊəz] . - .
JOHN POWERS . 10 .
约翰 权力 . - .

约翰·鲍尔斯.10.

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [pleɪs] , ['blændfərd] [skweə(r)] .
Dorchester Place , Blandford Square .
多切斯特 地方 , 布兰福德 正方形 .

多切斯特广场，布兰福德广场。

[dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] ['menʃnz] , [ðæt] - , ['hævɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [prə'kjʊəd] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [frɒm; frəm] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Giraldus Cambrensis mentions , that MacMurrough , having , in the year 1167 , procured letters patent from Henry II . ,
吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 提及 , 那 - , 拥有 , 在 这 年 - , 采购 信件 专利 从 亨利 二 . ,

吉拉尔杜斯·坎布伦西斯提到，麦克默罗于 1167 年从亨利二世那里获得了专利证书。

[rɪ'peəd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'djuːst] ['strɔːŋˌboʊ] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] ,
repaired to England , and there induced Strongbow , Earl of Pembroke and Strighul , to engage to aid him ,
已修复 到 英格兰 , 和 那里 诱导 强弓 , 伯爵 的 彭布罗克 和 - , 到 从事 到 援助 他 ,

他返回英格兰，并在那里说服了彭布罗克和斯特里格尔伯爵斯特朗博承诺帮助他。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , ['iːvə] ,
on condition of receiving , in return , the hand of his eldest daughter , Eva ,
在 状况 的 接收 , 在 返回 , 这 手 的 他的 长子 女儿 , 伊娃 ,

作为交换，他将把长女伊娃嫁给他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] . — - . [kæmb] .
and the heirship of his dominions . — Girald . Camb .
和 这 继承权 的 他的 领地 . — - . 剑桥 .

以及他领土的继承权。——吉拉尔德·剑桥

[piː] . - .
p . 761 .
p . - .

第761页。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] ['strɔːŋˌboʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] ['aɪələnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] ,
And further , that Strongbow did not arrive in Ireland until the eve of St . Bartholomew's day ,
和 更远 , 那 强弓 做过 不是 到达 在 爱尔兰 直到 这 前夕 的 英石 . 巴塞洛缪的 天 ,

此外，斯特朗博直到圣巴塞洛缪节前夕才抵达爱尔兰。

[sep'tembə(r)] , - ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [æt; ət] ['wɔːtəfəd] [baɪ] ['iːvə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
September , 1170 ; he was joined at Waterford by Eva and her father ,
九月 , - ; 他 曾是 加入 在 沃特福德 经过 伊娃 和 她 父亲 ,

1170年9月；伊娃和她的父亲在沃特福德与他会合，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] . — ['ɪbɪd] .
and the marriage took place a few days after , and during the sacking of that place . — Ibid .
和 这 婚姻 采取 地方 一个 很少 天 后 , 和 期间 这 解雇 的 那 地方 . — 同上 .

婚礼在几天后举行，当时该地正遭到洗劫。——同上

[piː] . - .
p . 773 .
p . - .

第 773 页。

" ['strɔːŋˌboʊ] [left] , [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf]['iːvə] , [wʌn] ['dɔːtə(r)] , [nemd] [ˌɪzə'belə] , [æn; ən]['ɪnfənt] .
" Strongbow left , by his second wife Eva , one daughter , named Isabella , an infant .
" 强弓 左边 , 经过 他的 第二 妻子 伊娃 , 一 女儿 , 命名 伊莎贝拉 , 一个 婴儿 .
* *
*** ***
* *

"斯特朗博与第二任妻子伊娃育有一女，名叫伊莎贝拉，当时还是个婴儿。"

---

* ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪv] [ˌɪzə'belə] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [diː][lɑː] [greɪs] ,
*** Richard the First gave Isabella in marriage to William de la Grace ,**
* 理查德 这 第一的 给予 伊莎贝拉 在 婚姻 到 威廉 德 拉 优雅 ,

* 理查一世将伊莎贝拉嫁给了威廉·德·拉·格雷斯，

[huː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɜːst] [ɜːl] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv]
who thus became Earl of Pembroke , and was created First Earl Marshal of
WHO 因此 成为 伯爵 的 彭布罗克 , 和 曾是 创建 第一的 伯爵 元帅 的
['ɪŋglənd] , " & [siː] . — ['fɛntənz] [hɪst] .
England , " & c . — Fenton's Hist .
英格兰 , " & c . — 芬顿的 历史 .

因此他成为了彭布罗克伯爵，并被册封为英格兰第一任伯爵元帅，等等——芬顿历史。

['pembrukʃiə] .
Pembrokeshire .
彭布罗克郡 .

彭布罗克郡。

[sə'luːkəs] .
SELEUCUS .
塞琉古 .

塞琉古。

['pleɪdʒərɪzəm] , [ɔː(r)] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz]
PLAGIARISMS , OR PARALLEL PASSAGES
抄袭 , 或者 平行线 段落

抄袭或平行段落

[ai][hæv; həv] [pleɪst] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪn][maɪ] [nəʊt] - [bʊks] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]
I have placed this title in my note - books , more than one instance of
我 有 放置 这 标题 在 我的 笔记 - 图书 , 更多的 比 一 实例 的
[ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [θɔːt] ,
similarity of thought ,
相似 的 想法 ,

我已将这个标题记在我的笔记本里，不止一次出现过类似的想法。

['ɪnsɪdənt] , [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['desəlt(ə)ri] [kɔːs]
incident , or expression that I have met with during a somewhat desultory course
事件 , 或者 表达 那 我 有 遇见 和 期间 一个 有些 漫无目的的 课程
[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .
of reading .
的 阅读 .

我在漫无目的的阅读过程中遇到的事件或表达方式。

[ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]
These instances I shall take the liberty of laying before you from time to
这些 实例 我 将 拿 这 自由 的 躺下 前 你 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我将不时地将这些例子呈报给各位。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ˌsɪmə'lærəti][biː; bi][ðə; ði]
leaving you and your readers to decide whether such similarity be the
离开 你 和 你的 读者 到 决定 无论 这样的 相似 是 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] ;
effect of accident or design ;
影响 的 事故 或者 设计 ;

至于这种相似之处是偶然还是有意为之，就由您和您的读者来判断吧；

[bʌt; bət][ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]
but I flatter myself that they may be accepted as parallel passages and
但 我 奉承 我 那 他们 可能 是 公认 作为 平行线 段落 和
[ɪˌlʌs'treʃən] ,
illustrations ,
插图 ,

但我认为它们可以被视为平行段落和例证。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [meɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ai][hæv; həv] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði]
even by those who may differ from me in the opinion I have formed on the
甚至 经过 那些 WHO 可能 不同 从 我 在 这 观点 我 有 形成 在 这
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] " ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ][ɪn'tɜː(r)][ˌes'iː] - " [beə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
relation which my " loci inter se comparandi " bear to each other .
关系 哪个 我的 " 位点 间 塞 - " 熊 到 每个 其他 .
即使是那些可能与我对我的“loci inter se comparandi”之间关系的看法不同的人，也会认同我的观点。

[ɪn] ['leɪdi] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [lɔːd] ['baɪrən] , ['peɪdʒɪz] - , - . ,
In Lady Blessington's Conversations with Lord Byron , pages 176 , 177 . ,
在 女士 - 对话 和 主 拜伦 , 页面 - , - . ,
摘自布莱辛顿夫人与拜伦勋爵的对话录，第176、177页。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] —
the poet is represented as stating that the lines —
这 诗人 是 代表 作为 声明 那 这 线条 —
诗人被描述为这样一种观点：

" [waɪl] ['meməri] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːdʒɪpts] [ɑːt] ,
" While Memory , with more than Egypt's art ,
" 尽管 记忆 , 和 更多的 比 埃及的 艺术 ,
“记忆，以及埃及的艺术，

[ɪm'bɑːmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
Embalming all the sorrows of the heart ,
防腐 全部 这 悲伤 的 这 心 ,
将所有心中的悲伤封存起来，

[sɪts] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tuː; tə] [wəʊ] ,
Sits at the altar which she raised to woe ,
坐 在 这 坛 哪个 她 提高 到 悲哀 ,
她坐在自己为哀悼而设立的祭坛前，

[ænd; ənd] [fiːdz] [ðə; ði] [sɔːs] [wens] [tɪəz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fləʊ] !
And feeds the source whence tears eternal flow !
和 饲料 这 来源 何处 眼泪 永恒 流动 !
并滋养着泪水永不停息的源头！

" [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [baɪ][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['paʊə(r)]
" suggested to his mind , " by an unaccountable and incomprehensible power
" 建议 到 他的 头脑 , " 经过 一个 无法解释 和 难以理解 力量
[ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , " [ðə; ði] [θɔːt] —
of association , " the thought —
的 协会 , " 这 想法 —
“一种无法解释、难以理解的联想力量”暗示着他的思想——

" ['meməri] , [ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['dæʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['frægmənts] ,
" Memory , the mirror which affliction dashes to the earth , and , looking down upon the fragments ,
" 记忆 , 这 镜子 哪个 痛苦 破折号 到 这 地球 , 和 , 寻找 向下 之上 这 片段 ,

"记忆，如同苦难摔向大地的镜子，俯视着破碎的碎片，

['əʊnli][bi'həuld][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mʌltɪplaɪd] .
only beholds the reflection multiplied .
仅有的 凝视 这 反射 乘以 .

只见倒影倍增。

" ['ɑːftəwədz] [ə'pærəntli] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [tʃaɪld] ['hærəld] , [θriː] . - .
" afterwards apparently embodied in Childe Harold , iii . 33 .
" 然后 显然 具身化的 在 查尔德 哈罗德 , 三、 . - .

"后来显然体现在《恰尔德·哈罗德游记》第三卷第33章中。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['brəʊkən]['mɪrə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [glɑːs]
" Even as a broken mirror , which the glass
" 甚至 作为 一个 破碎的 镜子 , 哪个 这 玻璃

即使像一面破碎的镜子，玻璃

[ɪn] ['evri] ['frægmənt] ['mʌltɪplaɪz] ; [ænd; ənd] [meɪks]
In every fragment multiplies ; and makes
在 每一个 分段 乘 ; 和 制作

在每个碎片中倍增；并产生

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
A thousand images of one that was ,
一个 千 图片 的 一 那 曾是 ,

一千张关于同一个人的照片，

[ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] .
The same , and still the more , the more it breaks .
这 相同的 , 和 仍然 这 更多的 , 这 更多的 它 休息 .

同样的情况，而且越多，它就越容易损坏。

" [naʊ] , ['baɪrən][wɒz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] , [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['bɜːtənz] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] .
" Now , Byron was , by his own showing , an ardent admirer of Burton's Anatomy of Melancholy .
" 现在 , 拜伦 曾是 , 经过 他的 自己的 显示 , 一个 热心 仰慕者 的 伯顿的 解剖学 的 忧郁 .

"拜伦本人就表现出对伯顿的《忧郁的解剖》的热情崇拜。"

[siː] [mɔːrz] [laɪf] [ɒv; əv]['baɪrən] , [vɒl] .
See Moore's Life of Byron , vol .
看 摩尔 生活 的 拜伦 , 卷 .

参见摩尔所著《拜伦传》第一卷。

[ai] . [peɪdʒ] - .
i . page 144 .
我 . 页 - .

i. 第 144 页。

[n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Notices of the year 1807 .
通知 的 这 年 - .

1807 年公告。

[tɜ:n] [tu:; tə] ['bɜ:tn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
Turn to Burton , and you will find the following passage : —
转动 到 伯顿 , 和 你 将要 寻找 这 下列的 通道 : —

翻到伯顿的著作，你会发现以下这段文字：——

" [ænd; ənd] , [æz; əz][præk'sɪtəli:z][dɪd][baɪ][hɪz; ɪz][glɑ:s] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['skɜ:vi] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
" And , as Praxiteles did by his glass , when he saw a scurvy face in it ,
" 和 , 作为 普拉克西特勒斯 做过 经过 他的 玻璃 , 什么时候 他 锯 一个 坏血病 脸 在 它 ,

"就像普拉克西特列斯对着镜子观察一样，当他看到镜子里出现一张坏血病患者的脸时，

[breɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] , { - }
brake it to pieces , but for that one , { 164 }
制动 它 到 件 , 但 为了 那 一 , { - }

把它打得粉碎，但对于那一个，{164}

[hi:; hi] [sɔ:] ['meni] [mɔ:(r)][æz; əz][bæd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
he saw many more as bad in a moment .
他 锯 许多 更多的 作为 坏的 在 一个 片刻 .

他一时之间觉得很多东西都是坏的。

" — [pɑ:t] [ˌtu:'tu:] . [sekt] . [θri:] .
" — Part 2 . sect . 3 .
" — 部分 2 . 教派 . 3 .

"—第二部分，第三节。

[mem] . ['sɛvən] .
mem . 7 .
内存 . 7 .

内存7。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [tʃaɪld] ['hærəld] [əʊz] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][tu:; tə] ['bɜ:tn] ,
I am uncharitable enough to believe that Childe Harold owes far more to Burton ,
我 是 不仁慈的 足够的 到 相信 那 查尔德 哈罗德 欠款 远的 更多的 到 伯顿 ,

我毫不留情地认为，《恰尔德·哈罗德游记》更多地受到了伯顿的影响。

[ðæn; ðən][tu:; tə] " [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv]
than to " the unaccountable and incomprehensible power of
比 到 " 这 无法解释 和 难以理解 力量 的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

而不是"不可解释和难以理解的结社力量"。

" [mə'leɪniən] .
" MELANION .
" 黑黑色素 .

"黑色素。"

['bɪlɪŋzgeɪt] .
BILLINGSGATE .
比林斯盖特 .

比林斯盖特。

[ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][nəʊ] . [sɪks] .
I think your correspondent in No . 6 .
我 思考 你的 通讯员 在 不 . 6 .

我认为你的通讯员在6号。

[pi:] . - . , [stɑ:rts][ɒn] [rɒŋ] ['premɪsɪz] ;
p . 93 . , starts on wrong premises ;
p . - . , 开始 在 错误的 前提 ;

第 93 页，开篇的前提是错误的；

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [æz; əz] - [geɪt] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .
he seems to take for granted that such a structure as Belin's Gate really existed .
他 似乎 到 拿 为了 的确 那 这样的 一个 结构 作为 - 门 真的 存在 .

他似乎理所当然地认为像贝林之门这样的建筑真实存在。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn'taɪəli] [rests] [ɒn] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒefri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .
Now the story entirely rests on the assertion of Geoffrey of Monmouth .
现在 这 故事 完全 休息 在 这 断言 的 杰弗里 的 蒙茅斯 .

现在整个故事都建立在蒙茅斯的杰弗里的说法之上。

[wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kredɪt] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðæt] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [hɪ'stɔːriən] ,
What amount of credit may be placed on that veracious and most unromantic historian ,
什么 数量 的 信用 可能 是 放置 在 那 诚实的 和 最多 不浪漫的 历史学家 ,

那位诚实且极不浪漫的历史学家究竟值得我们给予多少赞誉?

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['daʊtləs] [nəʊz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .
your correspondent doubtless knows better than myself .
你的 通讯员 毫无疑问 知道 更好的 比 我 .

你的来信者无疑比我更清楚情况。

['dʒefri] [sez] , [ɪn] [ðə; ði] 10th [tʃæp] .
Geoffrey says , in the 10th chap .
杰弗里 说道 , 在 这 10th 小伙子 .

杰弗里在第十章中说道。

[ɒv; əv] [ðə; ði] 3rd [bʊk] , [ðæt] [bɪ'lɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [greɪt] [wɜːks] ,
of the 3rd book , that Belin , among other great works ,
的 这 3rd 书 , 那 贝林 , 之中 其他 伟大的 作品 ,

在第三本书中，贝林还著有其他伟大的作品，

[meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [geɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['taʊə(r)] ,
made a wonderful gate on the bank of the Thames , and built over it a large tower ,
制成 一个 精彩的 门 在 这 银行 的 这 泰晤士河 , 和 建造 超过 它 一个 大的 塔 ,

他在泰晤士河岸边建造了一座宏伟的城门，并在城门上方建造了一座高塔。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɜːnd] ,
and under it a wharf for ships ; and when he died his body was burned ,
和 在下面 它 一个 码头 为了 船舶 ; 和 什么时候 他 死亡 他的 身体 曾是 烧伤 ,

下面建有船只码头；他死后，遗体被火化了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [ɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
and his ashes put into a golden urn on the top of the tower .
和 他的 灰烬 放 进入 一个 金的 瓮 在 这 顶部 的 这 塔 .

他的骨灰被放入塔顶的金瓮中。

[stəʊ] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Stow seems to doubt it .
斯托 似乎 到 怀疑 它 .

斯托似乎对此表示怀疑。

[ɪn] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [hiː; hi] [sez] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [geɪt] ,
In Strype's edition , 1720 , he says , concerning this gate ,
在 - 版 , - , 他 说道 , 有关 这 门 ,

在斯特赖普1720年的版本中，他这样描述这道门：

" ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ˌðeər'ɒv] ['feɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪldɪd] [baɪ] [kɪŋ] [bɪ'lɪn] ,
" Leaving out the fable thereof faming it to be builded by King Belin ,
" 离开 出去 这 寓言 其中 种植 它 到 是 已建成 经过 国王 贝林 ,

"撇开关于它是由贝林国王建造的传说不谈，

[ə; eɪ] ['brɪtn] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
a Briton , long before the incarnation of Christ .
一个 英国人 , 长的 前 这 化身 的 基督 .

一位英国人，远在基督降生之前。

" ['bɜːtn] , ['raɪtɪŋ] - , ['menʃnz] [ðə; ði] ['ledʒənd] , [bʌt; bət] [ædz] , " [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
" Burton , writing 1722 , mentions the legend , but adds , " But whether of that
" 伯顿 , 写作 - , 提及 这 传奇 , 但 添加 , " 但 无论 的 那
[æn'tɪkwəti] [ɪz] ['daʊtɪd] .
antiquity is doubted .
古代 是 怀疑 .

伯顿在 1722 年写道，提到了这个传说，但又补充道："但是这个传说是否真的有那么古老，还有待商榷。"

" [ænd; ənd] [dʒɒn] - , [ɪn] - , ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːf] [ɔː(r)] [kiː] [fɔː(r); fə(r)]
" and John Brydall , in 1676 , mentions it only as a wharf or quay for
" 和 约翰 - , 在 - , 提及 它 仅有的 作为 一个 码头 或者 码头 为了
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

"约翰·布莱德尔在 1676 年提到它时，只称其为船舶的码头或泊位。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz] ['dʒefri] [ɒv; əv] ['mɑːnməθs] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [baɪ] ['krɪtɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət]
as Geoffrey of Monmouth's Chronicle is generally allowed by critics to be but
作为 杰弗里 的 蒙茅斯的 编年史 是 一般来说 允许 经过 评论家 到 是 但
[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['mʌŋkɪʃ] ['ledʒəndz] ,
a mass of romance and monkish legends ,
一个 大量的 的 浪漫 和 僧侣般的 传说 ,

评论家普遍认为，蒙茅斯的杰弗里的《编年史》不过是一部充满浪漫色彩和僧侣传说的作品。

[bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [slaɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] ,
built on a slight foundation of truth ,
建造 在 一个 轻微 基础 的 真相 ,

建立在微弱的真理基础之上，

[wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest]
we may suppose this account to partake of the general character of the rest
我们 可能 认为 这 帐户 到 参加 的 这 一般的 特点 的 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
of the work .
的 这 工作 .

我们可以认为这一叙述具有该作品其余部分的一般特征。

[ðæt] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['daʊtɪd] .
That some circumstance gave rise to the name is not doubted .
那 一些 环境 给予 上升 到 这 姓名 是 不是 怀疑 .

毫无疑问，这个名字的由来与某种情况有关。

" ['hæpli] , " [sez] [stəʊ] , " [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] .
" Haply , " says Stow , " some person of that name lived near .
" 或许 , " 说道 斯托 , " 一些 人 的 那 姓名 居住地 靠近 .

"幸运的是,"斯托说,"附近住着一位名叫这个名字的人。"

" [ai] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['beiəl][ɔː(r)][bel] ;
" I look on the name as only a corruption or romantic alteration of the word Baal or Bel ;
" 我 看 在 这 姓名 作为 仅有的 一个 腐败 或者 浪漫的 改造 的 这 单词 巴力 或者 贝尔 ;

我认为这个名字只是巴力或贝尔一词的讹误或浪漫化的变体;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wəːʃip] [baɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
as we have every reason to suppose he was worshipped by part of the aborigines of this country ,
作为 我们 有 每一个 原因 到 认为 他 曾是 崇拜 经过 部分 的 这 土著居民 的 这 国家 ,

我们有充分的理由认为他曾受到该国部分土著居民的崇拜。

[ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)] [ðɪs] [spɒt] [mait] [wʌns][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] ['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,
I deem it not improbable that on or near this spot might once have existed a temple for his worship ,
我 认为 它 不是 不太可能 那 在 或者 靠近 这 点 可能 一次 有 存在 一个 寺庙 为了 他的 崇拜 ,

我认为，在这附近曾经有一座供奉他的神庙并非不可能。

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
which afterwards gave a name to the place .
哪个 然后 给予 一个 姓名 到 这 地方 .

后来，这个地方便以此命名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['beiəl]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['templz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['maʊntənz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['eminəns] .
It is true Baal generally had his temples placed on the summit of lofty mountains or other eminences .
它 是 真的 巴力 一般来说 有 他的 寺庙 放置 在 这 首脑 的 高远 山脉 或者 其他 杰出人物 .

巴力神庙的确通常建在巍峨的山峰或其他高地的山顶上。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vəutəri][tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld][nɪə(r)] ['lʌndən] ,
But supposing a number of his votaries to have settled near London ,
但 假如 一个 数字 的 他的 选民 到 有 定居 靠近 伦敦 ,

但假设他的许多信徒定居在伦敦附近,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ,
and on the banks of the Thames , nothing would be more likely than ,
和 在 这 银行 的 这 泰晤士河 , 没有什么 会 是 更多的 可能 比 ,

在泰晤士河畔，没有什么比这更有可能的了:

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
to obviate the natural lowness of the ground ,
到 避免 这 自然的 低级 的 这 地面 ,

为了消除地面自然低洼的影响,

[ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ]['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪməniz]
they would raise a tower for the better celebration of the ceremonies
他们 会 增加 一个 塔 为了 这 更好的 庆典 的 这 仪式
[ə'tendənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] .
attendant on his worship .
服务员 在 他的 崇拜 .

他们会建造一座塔，以便更好地举行与祭祀他的仪式相关的庆典。

[ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dʒefri] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
This might have been the foundation upon which Geoffrey built his story .
这 可能 有 到过 这 基础 之上 哪个 杰弗里 建造 他的 故事 .

这或许是杰弗里构建他故事的基础。

[haʊ'evə(r)] , [ai]['əʊnli] [sə'dʒest] [ðɪs] .
However , I only suggest this .
然而 , 我 仅有的 建议 这 .

但我只是提出这个建议。

[ðə; ði]['riːəl]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [sʌŋk] [ɪn] [ə'blɪviən] [tuː; tə][həʊld]
The real origin of the name I am afraid is too far sunk in oblivion to hold
这 真实的 起源 的 这 姓名 我 是 害怕的 是 也 远的 沉没 在 遗忘 到 抓住
[aʊt] ['eni] [həʊps] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
out any hopes of its being rescued at the present day .
出去 任何 希望 的 它是 存在 获救 在 这 展示 天 .

恐怕这个名字的真正起源早已湮没在历史的尘埃中，如今恐怕很难再找到它的踪迹了。

[vɒks] .
VOX .
沃克斯 .

VOX。

[ɪf] " ['wɪljəm] ['wɪljəmz] " [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - ,
If " WILLIAM WILLIAMS " will examine the map of London in 1543 ,
如果 " 威廉 威廉姆斯 " 将要 检查 这 地图 的 伦敦 在 - ,

如果“威廉·威廉姆斯”要研究1543年的伦敦地图，

['leɪtli] [ɪn'greɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , [hiː; hi] [wɪl] [pə'siːv] [ðə; ði] "
lately engraved from a drawing in the Bodleian Library , he will perceive the "
最近 刻 从 一个 绘画 在 这 博德利图书馆 图书馆 , 他 将要 感知 这 "
['wɔːtə(r)] [geɪt] ,
Water Gate ,
水 门 ,

最近根据博德利图书馆的一幅图画雕刻而成的“水门”，他将看到

" , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'kwaiəz] , [dɪ'fendɪd] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [hek'sægən(ə)l]
" , about which he inquires , defended on the west side by a lofty hexagonal
" , 关于 哪个 他 询问 , 辩护 在 这 西方 边 经过 一个 高远 六边形
[mə'tʃɪkəʊˌleɪtɪd] ['taʊə(r)] .
machicolated tower .
雉堞 塔 .

他询问说，西侧有一座高耸的六角形带垛口的塔楼防御。

[siː] . [es] .
C . S .
C . S .

CS

[nəʊts] [frɒm; frəm] [flai] - [liːvz] , [nəʊ] . [fɔːr] .
NOTES FROM FLY - LEAVES , NO . 4 .
笔记 从 飞 - 树叶 , 不 . 4 .

飞叶笔记，第 4 号。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɔːwəd] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] "
In order to forward your views as regards the valuable department of "
在 命令 到 向前 你的 浏览 作为 问候 这 有价值的 部门 的 "
[nəʊts] [frɒm; frəm][flaɪ] - [liːvz] " [aɪ][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəz]
Notes from Fly - Leaves " I have spent some leisure hours in beating the covers
笔记 从 飞 - 树叶 " 我 有 花费 一些 闲暇 小时 在 殴打 这 封面
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['laɪbrəri] .
of a portion of my library .
的 一个 部分 的 我的 图书馆 .

为了传达您对"扉页上的笔记"这一宝贵部门的看法，我花了一些空闲时间翻阅了我图书馆的一部分书籍。

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [deɪz] [spɔːt] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] ,
I send you the produce of my first day's sport , which , you will observe ,
我 发送 你 这 生产 的 我的 第一的 天 运动 , 哪个 , 你 将要 观察 ,

我把第一天运动的成果发给你，你很快就会看到：

[hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
has been in the fields of poetry .
有 到过 在 这 字段 的 诗 .

一直从事诗歌领域的工作。

[meɪk] [wɒt] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] ,
Make what use of it you think fit ,
制作 什么 使用 的 它 你 思考 合身 ,

你觉得怎么用合适就怎么用。

[sɪ'lektɪŋ] [sʌtʃ] [nəʊts] ['əʊnli][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
selecting such notes only as you think of sufficient interest for publication .
选择 这样的 笔记 仅有的 作为 你 思考 的 充足的 兴趣 为了 发布 .

只有当您认为这些笔记具有足够的出版价值时，才选择它们。

[aɪ] . [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['fɑːmə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] " ['kænɪdiə] ,
I . Note in the handwriting of Richard Farmer , in a copy of " Canidia ,
我 . 笔记 在 这 手写 的 理查德 农民 , 在 一个 复制 的 " 卡尼迪亚 ,

I. 理查德·法默亲笔写的笔记，在《卡尼迪亚》的副本中，

[ɔː(r)][ðə; ði] [witʃiz] ; [ə; eɪ] ['ræpsədi] [ɪn] [faɪv] [pɑːts] , [baɪ][ɑː(r)] . [diː] . " 4to .
or the Witches ; a Rhapsody in five parts , by R . D . " 4to .
或者 这 女巫 ; 一个 狂想曲 在 五 部分 , 经过 拉 . D . " 4to .

或者女巫；五部狂想曲，作者：RD" 4to。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][es] . ['rɔɪkrɑːft] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] ['klævəl] , - .
London , printed by S . Roycroft for Robert Clavell , 1683 .
伦敦 , 打印 经过 S . 罗伊克罗夫特 为了 罗伯特 克拉维尔 , - .

伦敦，S. Roycroft 为 Robert Clavell 印刷，1683 年。

" [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hʌtənz] - [piː] . - . [en] . - .
" In Mr . Hutton's Catale P . 65 . N . 1552 .
" 在 先生 . 赫顿的 - P . - . N . - .

"在赫顿先生的目录第 65 页，第 1552 页。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][wʌn]['dɪksən] .
this strange composition is ascribed to one Dixon .
这 奇怪的 作品 是 归因于 到 一 迪克森 .

这首奇特的画作据说是迪克森的作品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒbət] ['dɪksən] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][diː] . [diː] . (
There was a Robert Dixon , an author about the time , and D . D . (
那里 曾是 一个 罗伯特 迪克森 , 一个 作者 关于 这 时间 , 和 D . D . (
[wʊdzɪz] ['fæsti, -taɪ] , [viː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Woods's Fasti , v . ii .
伍兹的 快 , v . 二、 .

当时有一位名叫罗伯特·迪克森的作家，还有DD（伍兹的《Fasti》，第2卷。

[piː] . - .) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] !
p . 103 .) , but it surely must not be given to him !
p . - .) , 但 它 一定 必须 不是 是 给定 到 他 !

第 103 页)，但绝对不能给他!

['tʃuː] . ?
Qu . ?
曲 . ?

问?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['kɒpi][ai][hæv; həv] [siːn] , - .
This is the only copy I have seen , 1785 .
这 是 这 仅有的 复制 我 有 已见 , - .

这是我见过的唯一一份副本，1785 年版。

" [[laundz] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['dɪksən] , [diː] . [diː] .]
" [Lowndes has the work under the name of Robert Dixon , D . D .]
" [朗兹 有 这 工作 在下面 这 姓名 的 罗伯特 迪克森 , D . D .]

(Lowndes 以 Robert Dixon, DD 的名义拥有该作品)

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['bɪndli] ,
Note in the handwriting of James Bindley ,
笔记 在 这 手写 的 詹姆斯 宾德利 ,

詹姆斯·宾利亲笔所写笔记

[ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪltənz] " [dɪ'fɛnsiˌoʊ][prəʊ]['poʊpoʊloʊ]
in a copy of an English translation of Milton's " Defensio pro Populo
在 一个 复制 的 一个 英语 翻译 的 米尔顿的 " 防御 专业 波普洛斯
[ɑːŋgliːkɑːnoʊ] ,
Anglicano ,
圣公会 ,

在弥尔顿《捍卫英国人民》英文译本的副本中，

" ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
" printed in the year 1692 .
" 打印 在 这 年 - .

"印刷于1692年。

" [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɒʃɪŋtən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] .
" Translated into English by Richard Washington , Esq . , of the Middle Temple .
" 翻译 进入 英语 经过 理查德 华盛顿 , 先生 . , 的 这 中间 寺庙 .

由中殿律师学院的理查德·华盛顿先生翻译成英文。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)][peɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
" On another page , however , he has written ,
" 在 其他 页 , 然而 , 他 有 书面 ,

然而，他在另一页上写道：

" [mem] . [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'seləni] [kɔːld] - ['poʊəmz][ɒn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] , - 8vo .
" Mem . in a miscellany called ' Poems on Affairs of State , ' 8vo .
" 内存 . 在 一个 杂项 称为 - 诗歌 在 事务 的 状态 , - 8vo .

"回忆录，收录于名为《论国家事务的诗歌》的杂集中，8开本。

5th ['edɪt] .
5th edit .
5th 编辑 .

第五次修改。

- , [æt; ət][peɪdʒ] - - [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒʃɪŋtən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [leɪt] [ɒv; əv]
1703 , at page 223 ' In memory of Joseph Washington , Esq . , late of
- , 在 页 - - 在 记忆 的 约瑟夫 华盛顿 , 先生 . , 晚的 的
[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ,
the Middle Temple ,
这 中间 寺庙 ,

1703年，第223页"谨以此纪念已故中殿律师学院的约瑟夫·华盛顿先生"，

[æn; ən]['elədʒi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][en] . [teɪt] , ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðeə(r)]['mædʒistiz] . -
an elegy written by N . Tate , Servant to their Majesties . '
一个 挽歌 书面 经过 N . 泰特 , 仆人 到 他们的 陛下 . -

这是国王陛下的仆人N·泰特所作的挽歌。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːtn] [kɔːlz] [hɪm] ['rɪtʃəd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [ə'bʌv] ,
Though Mr . Warton calls him Richard , his name was , I believe , as above ,
尽管 先生 . 沃顿 呼叫 他 理查德 , 他的 姓名 曾是 , 我 相信 , 作为 多于 ,

虽然沃顿先生称他为理查德，但我相信他的名字正如上面所说。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][məʊst] ['laɪkli] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] . — [dʒeɪ] . [biː] .
and the translator most likely of this book . — J . B .
和 这 翻译 最多 可能 的 这 书 . — J . B .

以及本书最有可能的译者。——JB

" [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] , ['bʊkselə(r)] ,
" To this is added , in the handwriting of the late Mr . Ford , bookseller ,
" 到 这 是 额外 , 在 这 手写 的 这 晚的 先生 . 福特 , 书商 ,
['fɔːməli] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] —
formerly of Manchester —
以前 的 曼彻斯特 —

"此外，还有已故书商福特先生（原曼彻斯特居民）的亲笔签名——

" [ðə; ði][nəʊt][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [saɪnd] [dʒeɪ] . [biː] . , [stændz][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] ['bɪndli] ,
" The note on the opposite side , signed J . B . , stands for James Bindley ,
" 这 笔记 在 这 对面的 边 , 签名 J . B . , 站立 为了 詹姆斯 宾德利 ,

"背面的纸条上署名JB，代表James Bindley，

[huː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [ə'sɜːtɪd] .
who may be considered as good authority for what is here asserted .
WHO 可能 是 经过考虑的 作为 好的 权威 为了 什么 是 这里 断言 .

谁可以被视为本文所述内容的权威人士。

[sʌm; səm]['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [ɪn] - ['dɪkʃ(ə)n] .
Some curious information will be found relative to the original work in ' Diction .
一些 好奇的 信息 将要 是 成立 相对的 到 这 原来的 工作 在 - 措辞 .

在《Diction》中可以找到一些与原作相关的有趣信息。

[dez] ['liːvrəs] - , - & [siː] . , [pɑː(r)] - .
des Livres Condamnés , ' & c . , par Peignot .
德斯 利弗斯 - , - & c . , 帕 - .

des Livres Condamnés，' &c.，par Peignot。

[tɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] .
tom . ii .
汤姆 . 二、 .

汤姆. ii.

[piː] - .
p 319 .
p - .

第319页。

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['fletʃərz] " ['pɜːp(ə)l] ['aɪlənd]
Note in the handwriting of Mr . Ford , in a copy of Fletcher's " Purple Island
笔记 在 这 手写 的 先生 . 福特 , 在 一个 复制 的 弗莱彻的 " 紫色的 岛
, " , & [siː] . - .
, " , & c . 1633 .
, " , & c . - .

福特先生亲笔所写，在弗莱彻的《紫色岛屿》等书的副本中，1633 年。

" [siː] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [baɪ] ['frɑːnsɪs] [kwɔːlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]
" See the lines at the end by Francis Quarles , which are ingenious and
" 看 这 线条 在 这 结尾 经过 弗朗西斯 夸尔斯 , 哪个 是 巧妙 和
[pəʊ'etɪkəl] .
poetical .
诗意的 .

“请看弗朗西斯·夸尔斯在结尾处写的那些诗句，它们既巧妙又富有诗意。”

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['veri] [reə(r)] ['vɒljuːm] [ai] ['pɜːrtʃəst] [aʊt] [ɒv; əv] [lɔŋmənz] ['selɪbreɪtɪd]
This curious and very rare volume I purchased out of Longman's celebrated
这 好奇的 和 非常 稀有的 体积 我 购买 出去 的 朗文 著名
['kætəlɒg] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,
catalogue of old English poetry ,
目录 的 老的 英语 诗 ,

我从朗文出版社著名的古英语诗歌目录中购得了这本奇特而又非常罕见的诗集。

[kɔːld] - [bɪb] .
called ' Bib .
称为 - 围兜 .

名为“Bib”。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

['pəʊɪt] . , - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɑːkt] £2 12s .
Poet . , ' where it will be found marked £2 12s .
诗人 . , - 在哪里 它 将要 是 成立 标记 £2 12s .

诗人。'在那里可以找到它，标价为 2 英镑 12 先令。

6d . , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] .
6d . , which is what it cost me .
6d . , 哪个 是 什么 它 成本 我 .

6便士，这就是我花的钱。

['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [staɪlz] { - }
Mr . Montgomery , the poet , styles { 165 }
先生 . 蒙哥马利 , 这 诗人 , 风格 { - }

诗人蒙哥马利先生的风格{165}

[ðɪs] ['pəʊɪm] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkəl] ['æləgəri] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] ,
this poem a fantastical allegory describing the body and soul of man ,
这 诗 一个 奇幻 寓言 描述 这 身体 和 灵魂 的 男人 ,

这首诗是一则奇幻寓言，描述了人的身体和灵魂。

[bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [p'æsɪdʒɪz] ([viː] . [hɪz; ɪz] - ['krɪstʃən] ['pəʊɪm] , - [piː] . - .)
but containing many rich and picturesque passages (v . his ' Christian Poem , ' p . 163 .)
但 包含 许多 富有的 和 如画 段落 (v . 他的 - 基督教 诗 , - p . - .)

但其中包含许多丰富而生动的段落（参见他的《基督教诗歌》，第 163 页）。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [krɪ'tiːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - - .
But there is a most excellent critique upon it in the ' Retrosp .
但 那里 是 一个 最多 出色的 批判 之上 它 在 这 - - .

但《Retrosp.》杂志对此有一篇非常精彩的评论。

[rev] . - [fɔː(r); fə(r)][noʊ'vɛmbər] . - ([viː] . [piː] . - .) , [bʌt; bət] [siː] ['ɔːlsəʊ] ['hɛdli] , [huː] ['haɪli] ['preɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
Rev . ' for Nov . 1820 (v . p . 351 .) , but see also Headley , who highly praises it .
牧师 . - 为了 十一月 . - (v . p . - .) , 但 看 还 海德利 , WHO 高度 赞扬 它 .

参见 1820 年 11 月的 Rev.（第 351 页），但另见 Headley，他对此给予了高度评价。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fletʃə(r)] [ræŋks] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts] .
The name of Fletcher ranks high in the list of our poets .
这 姓名 的 弗莱彻 排名 高的 在 这 列表 的 我们的 诗人 .

弗莱彻的名字在我们诗人名单中名列前茅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒaɪlz] ['fletʃə(r)] ,
He was born in 1584 , and was the son of Dr . Giles Fletcher ,
他 曾是 出生 在 - , 和 曾是 这 儿子 的 博士 . 吉尔斯 弗莱彻 ,

他出生于1584年，是吉尔斯·弗莱彻医生的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ; [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒaɪlz] ['fletʃə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [kraɪsts] ['vɪktəri] ;
who was himself a poet ; the brother of Giles Fletcher , the author of ' Christ's Victory ;
WHO 曾是 他自己 一个 诗人 ; 这 兄弟 的 吉尔斯 弗莱彻 , 这 作者 的 - 基督的 胜利 ;

他本人也是一位诗人；他是《基督的胜利》的作者吉尔斯·弗莱彻的兄弟；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] ['fletʃə(r)] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dræmətɪst] .
' and the cousin of John Fletcher , the celebrated dramatist .
- 和 这 表哥 的 约翰 弗莱彻 , 这 著名 剧作家 .

' 以及著名剧作家约翰·弗莱彻的表弟。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " ['ɪteə] [bɔː'reɪli] , [wɪð] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] ,
In a note on a copy of " Iter Boreale , with large additions of several other poems ,
在 一个 笔记 在 一个 复制 的 " 迭代 博雷尔 , 和 大的 新增内容 的 一些 其他 诗歌 ,

在《北极之旅》一书的副本上，附有一份注释，其中还添加了许多其他诗歌。

['biːɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌhɪðə'tuː] [ek'stænt] ; ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] [tə'geðə(r)] .
being an exact collection of all hitherto extant ; never before published together .
存在 一个 精确的 收藏 的 全部 迄今为止 现存 ; 绝不 前 已发布 一起 .

是迄今为止所有已出版作品的完整合集；此前从未同时出版过。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɑː(r)] . [waɪld] , [diː] . [diː] . , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , - ,
The author R . Wild , D . D . , printed for the booksellers in London , 1668 ,
这 作者 拉 . 荒野 , D . D . , 打印 为了 这 书店 在 伦敦 , - ,

作者 R. Wild，神学博士，1668 年为伦敦书商印刷。

" — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ɒv; əv] - , [nɪə(r)] ['bɜːtn] [sʌpr] [trent] .
" — the author is described as " of Tatenill , near Burton supr Trent .
" — 这 作者 是 描述 作为 " 的 - , 靠近 伯顿 上 特伦特 .

作者被描述为"来自特伦特河上游伯顿附近的塔特尼尔"。

" [ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [deɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
" The note is apparently of contemporary date , or a little later .
" 这 笔记 是 显然 的 当代的 日期 , 或者 一个 小的 之后 .

"这张纸条显然是当代或稍晚一些的。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ] [laundz] , [nɔː(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([ə'nɒnɪməs]) ,
This edition is not noticed by Lowndes , nor is another edition (anonymous) ,
这 版 是 不是 注意到 经过 朗兹 , 也不 是 其他 版 (匿名的) ,

朗兹没有注意到这个版本，也没有注意到另一个版本（匿名）。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpi] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - (['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ,
of which I have a copy , the date of which is 1605 (printed for R . J . ,
的 哪个 我 有 一个 复制 , 这 日期 的 哪个 是 - (打印 为了 拉 . J . ,

我有一份副本，日期是1605年（为RJ印刷，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd]) .
and are to be sold in St . Paul's Churchyard) .
和 是 到 是 卖 在 英石 . 保罗的 墓地) .

并将于圣保罗教堂墓地出售）。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [deɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət]['kwɪəri] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [deɪt] ?
Of course this date is a mistake , but query what is the real date ?
的 课程 这 日期 是 一个 错误 , 但 询问 什么 是 这 真实的 日期 ?

当然，这个日期是错误的，请问真正的日期是什么？

['prɒbəbli] - .
Probably 1665 .
大概 - .

大概是1665年。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðə; ði] 70th [peɪdʒ] ,
The volume concludes with the 70th page ,
这 体积 结束 和 这 70th 页 ,

该卷以第70页结尾。

['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] 72nd [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
being identical with the 72nd page of the edition of 1668 .
存在 完全相同的 和 这 72nd 页 的 这 版 的 - .

与 1668 年版第 72 页完全相同。

[viː] . [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɔːd] , [ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] " [wɔːlərz] ['poʊəmz] ,
V . Note in the handwriting of Mr . Ford , in a copy of " Waller's Poems ,
V . 笔记 在 这 手写 的 先生 . 福特 , 在 一个 复制 的 " 沃勒的 诗歌 ,

V. 福特先生在《沃勒诗集》副本上的亲笔笔记，

" - (['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] " ['raɪmər][ɒn]['trædʒədi] , " [ˌpiː 'piː] .
" 1645 (after quoting " Rymer on Tragedy , " pp .
" - (后 引用 " 莱默 在 悲剧 , " pp .

1645 年（引用了《莱默论悲剧》第 1645 页）

[ˌtuː'tuː] . [ænd; ənd] - .) : —
2 . and 79 .) : —
2 . 和 - .) : —

2. 和 79.)：—

" [ðə; ði] ['dedɪkətəri] [ɪ'pɪsl] [ɪn] [ðɪs] [fɜːst][ænd; ənd][reə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n] - [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,
" The dedicatory epistle in this first and rare edition ' To my Lady ,
" 这 献词 书信 在 这 第一的 和 稀有的 版 - 到 我的 女士 ,

"这本首版珍稀版本中的献词是'致我的夫人',

- [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ,
' is omitted in all the subsequent editions ,
- 是 省略 在 全部 这 随后的 版本 ,

在所有后续版本中均省略了'。

['iːv(ə)n][ɪn] ['fɛntənz] [ɒv; əv] - ([siː] ['dɪbdɪn]) . — [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['fɛntənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
even in Fenton's of 1729 (see Dibdin) . — I find it is inserted in Fenton's edition
甚至 在 芬顿的 的 - (看 迪布丁) . — 我 寻找 它 是 插入 在 芬顿的 版
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ;
among the speeches and letters ;
之中 这 演讲 和 信件 ;

甚至在芬顿 1729 年的版本中也有收录（参见 Dibdin）。——我发现它被插入到芬顿的版本中的演讲和信件中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ˌðeər'ɒn] ,
but he adds , in his observations thereon ,
但 他 添加 , 在 他的 观察 其上 ,

但他补充道，他在对此的评论中指出：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
that it appears not to have been designed for a public dedication ,
那 它 出现 不是 到 有 到过 设计 为了 一个 民众 奉献 ,

它似乎并非为公开落成典礼而设计的。

[ðəʊ] [waɪ] [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ə'saɪnz] [nəʊ]['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['fɜːðə(r)] [ædz] ,
though why or wherefore he assigns no reason ; and he further adds ,
尽管 为什么 或者 因此 他 分配 不 原因 ; 和 他 更远 添加 ,

但他并未说明原因；他还补充道：

- [ai]['nevə(r)][met] [wɪð] ['eni] [trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] ['leɪdi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][daɪ'rɛktɪd] . -
' I never met with any tradition to what Lady it was originally directed . '
- 我 绝不 遇见 和 任何 传统 到 什么 女士 它 曾是 起初 指导 . -

"我从未遇到过任何关于这首诗最初是献给哪位女士的传统说法。"

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
It certainly has as much the appearance of having been intended for
它 当然 有 作为 很多 这 外貌 的 拥有 到过 故意的 为了
[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
a dedication ,
一个 奉献 ,

它看起来确实很像是为了某种奉献仪式而制作的。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] , [æz; əz] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli]
if we may judge from internal evidence , as such sort of things generally
如果 我们 可能 法官 从 内部的 证据 , 作为 这样的 种类 的 事物 一般来说
[hæv; həv] .
have .
有 .

如果我们可以从内部证据来判断，就像这类事情通常那样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['dʒenjuɪn][ɪ'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['veri] [skeəs] .
This is the first genuine edition and very scarce .
这 是 这 第一的 真的 版 和 非常 稀少 .

这是第一版正版，非常稀有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [praɪst] [ɪn][ðə; ði] - [bɪb] .
It is priced in the ' Bib .
它 是 定价 在 这 - 围兜 .

价格已包含在“Bib”中。

[ˌeɪˌɛnˈdʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

[ˈpəʊɪt] . -
Poet . '
诗人 . -

诗人。'

; [æt; ət][ˌtuːˈtuː][dʒˌiːˈɛs] .
; at 2 gs .
; 在 2 克 .

；2克。

[nəʊ] . - .
No . 851 .
不 . - .

第851号。

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)][ˈvæljuː] , [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ˈfɛntənz] [ˈelɪgənt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] 4to . ,
The subsequent editions are of no particular value , exception Fenton's elegant and complete edition in 4to . ,
这 随后的 版本 是 的 不 特别的 价值 , 例外 芬顿的 优雅的 和 完全的 版 在 4to . ,

除了芬顿精装的四开本完整版之外，后续版本并无特别价值。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] .
which is worth about the same sum .
哪个 是 值得 关于 这 相同的 和 .

价值大致相同。

" [ˈsɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[nəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] ,
Note in a handwriting of the 17th century ,
笔记 在 一个 手写 的 这 17th 世纪 ,

一份17世纪的手写笔记

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] - [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ʃɪp] [ɒv; əv] [fuːlz] , " [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
in a copy of Cawood's edition of the " Ship of Fools , " opposite to the dedication ,
在 一个 复制 的 - 版 的 这 " 船 的 傻瓜 , " 对面的 到 这 奉献 ,

在卡伍德编辑的《愚人船》一书的副本中，在题词的对面，

[wɪtʃ] [ɪz] " - [ɪn] [ˈkrɪstoʊ] [ˈpeɪtriː][ˌeɪ ˈsiː][ˈdɒmɪnəʊ] , [ˈdɒmɪnəʊ] - - , - [pɑːntɪfːsi] ,
which is " Venerandissimo in Christo Patri ac Domino , domino Thomæ Cornissh , Tenenensis pontifici ,
哪个 是 " - 在 基督 帕特里 空调 骨牌 , 骨牌 - - , - 教宗 ,

这是“Venerandissimo in Christo Patri ac Domino, domino Thomæ Cornissh, Tenenensis pontifici,

[ˌeɪ 'siː][daɪɑːsɪsəs] - - - , " & [siː] .
ac diocesis Badonensis Suffraganio vigilantissimo , " & c .
空调 教区 - - - , " & c .

ac 教区 Badonensis Suffraganio vigilantissimo，" 等。

" ['tɒməs] ['kɔːnɪʃ] , [ɪn] - - [ˌtuː'tuː] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['sʌfrəgən] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [rɪtʃ] .
" Thomas Cornish , in 1421 - 2 , was made Suffragan Bishop to Rich .
" 托马斯 康沃尔郡 , 在 - - 2 , 曾是 制成 妇女参政权 主教 到 富有的 .

"托马斯·康尼什于 1421-2 年被任命为里奇的辅理主教。

[fɒks] , [ˌbiː 'piː][ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [welz] , ['ʌndə(r)][jiː; ji]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ɪ'pɪskəpəs] - , - [baɪ]
Fox , Bp of Bath and Wells , under ye title of ' Episcopus Tynensis , ' by
狐狸 , 血压 的 洗澡 和 威尔斯 , 在下面 是的 标题 的 - 主教 - , - 经过

福克斯，巴斯和韦尔斯主教，以"Episcopus Tynensis"之名

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ][ai] [sə'pəʊz] [ɪz] [ment] [taɪn] ,
wh I suppose is meant Tyne ,
什么 我 认为 是 意思是 泰恩河 ,

我猜这指的是泰恩河畔泰恩河。

[jiː; ji][lɑːst]['aɪlənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] [riːpʌblɪk] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɪn][jiː; ji] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
ye last island belonging to ye republick of Venice in ye Archipelago .
是的 最后的 岛 属于 到 是的 共和国 的 威尼斯 在 是的 群岛 .

群岛中属于威尼斯共和国的最后一个岛屿。

[siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn] - - - , - [vɒl] .
See more of him in ' Athenæ Oxoniens , ' vol .
看 更多的 的 他 在 - - - , - 卷 .

更多关于他的内容请参见"Athenæ Oxoniens"，卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 555 .
我 . p . - .

IP地址555。

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[nəʊt] [baɪ][tiː] . [pɑːk] , [ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] " ['eseɪ] [ɒn]['hjuːmən] [laɪf] ,
Note by T . Park , in a copy of the third edition of an " Essay on Human Life ,
笔记 经过 T . 公园 , 在 一个 复制 的 这 第三 版 的 一个 " 散文 在 人类 生活 ,

T. Park 在《论人生》第三版副本中的注释：

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['eseɪ] [ɒn][mæn] , " - .
" by the author of the " Essay on Man , " 1736 .
" 经过 这 作者 的 这 " 散文 在 男人 , " - .

《人论》作者，1736 年。

(['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . - .)
(Printed for J . Witford .)
(打印 为了 J . - .)

（由 J. Witford 印制。）

" [baɪ] [lɔːd] ['pædʒɪt] .
" By Lord Pagett .
" 经过 主 帕吉特 .

“帕吉特勋爵

1st ['ɛdˌɛn] - .
1st edn 1734 .
1st edn - .

第一版于1734年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[sez] [lɔːd] ['ɔːrfərd] .
says Lord Orford .
说道 主 奥福德 .

奥福德勋爵说道。

[æn; ən]['ɛdˌɛn][ɪn] 8vo . [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - - [fɔː(r); fə(r)] ['fletʃə(r)] [gaɪlz] [ə'genst] [greɪz] [ɪn] [ɪn] - ,
An edn in 8vo . was printed in 1736 ' for Fletcher Gyles against Grays Inn in Holbourn ,
一个 edn 在 8vo . 曾是 打印 在 - - 为了 弗莱彻 吉尔斯 反对 格雷斯 客栈 在 - ,

1736年，印制了一本八开本的书籍，书名是“弗莱彻·吉尔斯诉霍尔伯恩格雷斯律师学院案”。

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] ([æz; əz] [ðɪs] [ɪz]) [ðə; ði] [θɜːd] ;
' and was called (as this is) the third ;
- 和 曾是 称为 (作为 这 是) 这 第三 ;

' 并被称为（因为这是）第三个；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nəʊ] [dɪ'luːsɪv] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] [pəʊp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
but it gave no delusive intimation in the title that Pope was the author ,
但 它 给予 不 虚幻的 暗示 在 这 标题 那 教皇 曾是 这 作者 ,

但书名并没有丝毫暗示作者是蒲柏。

['ɒnɪstli] [ə'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
honestly assigning it to the Right Hon .
诚实地 分配 它 到 这 正确的 尊敬的 .

老实说，把它分配给尊敬的阁下。

[lɔːd] ['pædʒɪt] .
Lord Pagett .
主 帕吉特 .

帕吉特勋爵。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prefəs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pəʊstskrɪpt] .
To the preface was added a short postscript .
到 这 前言 曾是 额外 一个 短的 后记 .

前言后附有一篇简短的后记。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :
" On another page he has written :
" 在 其他 页 他 有 书面 :

他在另一页上写道：

" [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [poʊps] ['eθɪk] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz]
" This is perhaps the most successful imitation of Pope's ethic poem which has
" 这 是 也许 这 最多 成功的 模仿 的 教皇的 伦理 诗 哪个 有
[biːn] [prə'djuːst] .
been produced .
到过 生产 .

"这或许是迄今为止对蒲柏伦理诗最成功的模仿。"

[lɔːd] ['pædʒɪt][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Lord Paget has had the credit of composing it .
主 佩吉特 有 有 这 信用 的 构成 它 .

这首歌的作曲者是帕吉特勋爵。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] :
" In another handwriting there is written :
" 在 其他 手写 那里 是 书面 :

另一份笔迹上写着：

" [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt] , [dʒuːn] - . - .
" From Mr . Newton , a valuable present , June 25 . 1760 .
" 从 先生 . 牛顿 , 一个 有价值的 展示 , 六月 - . - .

"牛顿先生赠送的贵重礼物，1760 年 6 月 25 日。

" ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pɑːk] [hæz; həz] ['ædɪd] :
" Under which Mr . Park has added :
" 在下面 哪个 先生 . 公园 有 额外 :

朴先生补充道：

" ['tʃuː] . [frɒm; frəm] ['njuːtən] [tuː; tə] ['kuːpə] , [huːz] ['hændraɪtɪŋ] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [ə'bʌv] .
" Qu . from Newton to Cowper , whose handwriting resembles the above .
" 曲 . 从 牛顿 到 考珀 , 谁 手写 类似 这 多于 .

"Qu.从牛顿到考珀，其笔迹与上述相似。

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][əʊld]['rɒbɪn] [greɪ] ;
I have a little book entitled , " The Original History of Old Robin Gray ;
我 有 一个 小的 书 标题 , " 这 原来的 历史 的 老的 罗宾 灰色的 ;

我有一本名为《老罗宾·格雷的原始历史》的小册子；

[wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['dʒeni] [ænd; ənd]['sændi] : [ə; eɪ] [skɒtʃ] [teɪl] ; " [en] . [diː] . ['prɪntɪd]
with the adventures of Jenny and Sandy : a Scotch Tale ; " n . d . printed
和 这 冒险 的 珍妮 和 沙 : 一个 苏格兰威士忌 故事 ; " n . d . 打印
[fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] . ['tɜːrpɪn] .
for H . Turpin .
为了 H . 特平 .

珍妮和桑迪的冒险：一个苏格兰故事；"由 H. Turpin 印刷。

[ə; eɪ] [prəʊz] ['nærətɪv] , [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
A prose narrative , apparently intended for children ,
一个 散文 叙述 , 显然 故意的 为了 孩子们 ,

一篇散文叙事作品，显然是为儿童创作的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)]
but which Mr . Haslewood has enriched with a number of newspaper
但 哪个 先生 . - 有 富含 和 一个 数字 的 报纸
['kʌtɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treɪʃən] ,
cuttings and other illustrations ,
插条 和 其他 插图 ,

但哈斯伍德先生又在其中加入了许多报纸剪报和其他插图，使之更加丰富。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
and has added the following note : —
和 有 额外 这 下列的 笔记 : —

并补充了以下说明：—

" [ɔːld] ['rɒbɪn] [ɡreɪ] ; [ə; eɪ]['bæləd][baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['leɪdi] [æn] ['bɑːnɑːd] ,
" Auld Robin Gray ; a ballad by the Right Honourable Lady Anne Barnard ,
" 奥尔德 罗宾 灰色的 ; 一个 民谣 经过 这 正确的 尊敬的 女士 安妮 巴纳德 ,

《老罗宾·格雷》；安妮·巴纳德夫人（尊敬的夫人）的民谣

[bɔːn] ['leɪdi] [æn] ['lɪndzi] [ɒv; əv] [bælkɑrəz] ; ['ɛdɪn] . ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['bæˌlənˌtaɪn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
born Lady Anne Lindsay of Balcarras ; Edin . printed by James Ballantyne and Co .
出生 女士 安妮 林赛 的 巴尔卡拉斯 ; 爱丁 . 打印 经过 詹姆斯 巴兰坦 和 合作 .

- , [k'təʊ] .
1825 , qto .
- , qto .

出生于巴尔卡拉斯的安妮·林赛夫人；爱丁堡。由詹姆斯·巴兰坦公司于 1825 年印刷，qto。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ɔː'θentɪk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɒtɪʃ] ['bæləd] ,
This is the first authentic edition of this beautiful Scottish ballad ,
这 是 这 第一的 真正的 版 的 这 美丽的 苏格兰 民谣 ,

这是这首优美的苏格兰民谣的首个正版版本。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
and forms one of the publications by Sir Walter Scott as a member of
和 表格 一 的 这 出版物 经过 先生 沃尔特 斯科特 作为 一个 成员 的

[ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] .
the Bannatyne Club .
这 班纳泰恩 俱乐部 .

这是沃尔特·斯科特爵士作为班纳泰恩俱乐部成员发表的作品之一。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɡɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] — [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]
The publication gives an interesting account of the authoress — of the origin
这 发布 给予 一个 有趣的 帐户 的 这 作者 — 的 这 起源

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] — [ðə; ði]['bæləd] — [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːld] ['rɒbɪn] [ɡreɪ] ,
of the ballad — the ballad — continuation of Auld Robin Gray ,
的 这 民谣 — 这 民谣 — 续篇 的 奥尔德 罗宾 灰色的 ,

该出版物对这位女作者、这首民谣的起源、这首民谣以及《老罗宾·格雷》的续篇都做了有趣的描述。

[ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡretɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
all from the same hand ; it is to be regretted it is not published for
全部 从 这 相同的 手 ; 它 是 到 是 后悔 它 是 不是 已发布 为了

['waɪdə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
wider circulation .
更广泛 循环 .

全部出自同一人之手；可惜的是，它没有被广泛出版发行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [faɪnd][ə; eɪ] [vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][sʌm; səm]
It will , it may be expected , find a vent for the publick at some
它 将要 , 它 可能 是 预期的 , 寻找 一个 发泄 为了 这 公众 在 一些

['fjuːtʃə(r)]['pɪəriəd] ,
future period ,
未来 时期 ,

可以预见，它将来会在某个时候找到一个向公众发泄的渠道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡæðərɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [swel] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] [tuː] ,
and some of the gatherings in this volume swell a note or two ,
和 一些 的 这 聚会 在 这 体积 膨胀 一个 笔记 或者 二 ,

本书中的一些合唱曲也增添了一两首曲子，

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [peɪdʒ] . — [siː] - ['senz] .
if not a page . — See ' Cens .
如果 不是 一个 页 . 一 看 - 审查 .

如果不是一页。——参见"审查"。

[lɪb] . - [vɒl] .
Lib . ' vol .
图书馆 . - 卷 .

图书馆卷。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[piː] . - .
p . 323 .
p . - .

第323页。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bæləd] [kɔːld] , - [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːld] ['rɒbɪn] [greɪ] . -
for another ballad called , ' Continuation of Auld Robin Gray . '
为了 其他 民谣 称为 , - 续篇 的 奥尔德 罗宾 灰色的 . -

另一首民谣名为《老罗宾·格雷的续篇》。

[ɔːld] ['rɒbɪn] [greɪz] [geɪst] [bɪ'gɪnz] - [raɪt] ['swiːtli] [sæŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , - [ə'mʌŋ] [maɪ] [skɒtʃ] [sɔːŋz] .
Auld Robin gray's Ghaist begins ' Right sweetly sang the nightingale , ' among my Scotch songs .
奥尔德 罗宾 格雷的 幽灵 开始 - 正确的 甜蜜地 唱 这 夜莺 , - 之中 我的 苏格兰威士忌 歌曲 .

在我的苏格兰歌曲中，老罗宾·格雷的《Ghaist》以"夜莺甜美地歌唱"开头。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ɔːld] ['rɒbɪn] [greɪ] [bɪ'gɪnz] , - [fʊl] [faɪv] [lɒŋ] [j'iəz] - [ɪn] [duː; də] .
The sequel to Auld Robin Gray begins , ' Full five long years ' in do .
这 续集 到 奥尔德 罗宾 灰色的 开始 , - 满的 五 长的 年 - 在 做 .

《老罗宾·格雷》的续集以"整整五年"开头。

" [dʒeɪ] . [ef] . [em] .
" J . F . M .
" J . F . M .

"JFM

[ə'pɪnjənz] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːriənz] .
OPINIONS ON ENGLISH HISTORIANS .
意见 在 英语 历史学家 .

关于英国历史学家的观点。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[lɔːd] ['klærəndən] .
Lord Clarendon .
主 克拉伦登 .

克拉伦登勋爵。

" [ðɪs] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] .
" This great historian is always too free with his judgments .
" 这 伟大的 历史学家 是 总是 也 自由的 和 他的 判决 .

这位伟大的历史学家总是过于随意地做出判断。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪəti][ɪz][mɔː(r)] ['emɪnənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [mænz] ['fɔibl] .
But the piety is more eminent than the superstition in this great man's foibles .
但 这 虔诚 是 更多的 杰出 比 这 迷信 在 这 伟大的 男人的 缺点 .

但这位伟人的缺点中，虔诚远胜于迷信。

" — ['bɪʃəp]
" — Bishop
" — 主教

“-主教

['wɔːrbərtən] , [nəʊt] , [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
Warburton , note , last edition , vol .
沃伯顿 , 笔记 , 最后的 版 , 卷 .

Warburton，注释，最后一版，卷。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .
p . 590 .
p . - .

第590页。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɑːnsələz] [wɪl] [raɪt] ['aʊə(r)]['stɔːri] ,
" It is to be hoped no more chancellors will write our story ,
" 它 是 到 是 希望 不 更多的 校长 将要 写 我们的 故事 ,

但愿以后不会再有其他财政大臣来书写我们的故事了。

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] , [ə'pɒlədʒaiz]
till they can divest themselves of that habit of their profession , apologising
直到 他们 能 剥离 他们自己 的 那 习惯 的 他们的 职业 , 道歉
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] . " — [eɪtʃ] .
for a bad cause . " — H .
为了 一个 坏的 原因 . " — H .

直到他们能够摆脱这种职业习惯，不再为错误的事业道歉。”——H.

['wɔːlpəul] , [nəʊt] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk] [daut] .
Walpole , Note in Historic Doubts .
沃尔波尔 , 笔记 在 历史性 疑虑 .

沃尔波尔，《历史疑点》

" ['klærəndən] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [truːθ] , { - }
" Clarendon was unquestionably a lover of truth , { 166 }
" 克拉伦登 曾是 毫无疑问 一个 情人 的 真相 , { - }

“克拉伦登无疑是一位热爱真理的人，{166}

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and a sincere friend to the free constitution of his country .
和 一个 真诚 朋友 到 这 自由的 宪法 的 他的 国家 .

并且是本国自由宪法的真诚朋友。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] ['pɑːləmənt] , [wɪð] [ziːl] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [ə'genst] [ðə; ði]
He defended that constitution in Parliament , with zeal and energy , against the
他 辩护 那 宪法 在 议会 , 和 热情 和 活力 , 反对 这
[in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] [prɪ'rɒgətɪv] ,
encroachments of prerogative ,
侵占 的 特权 ,

他满怀热情和干劲地在议会捍卫宪法，反对特权对宪法的侵犯。

[ænd; ənd] [kən'kə:] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [njuː] [sɪ'kjʊrətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] .
and concurred in the establishment of new securities for its protection .
和 同意 在 这 建立 的 新的 证券 为了 它是 保护 .

并同意设立新的担保来保护它。

" — [lɔːd] ['grɛnˌvɪl] , [nəʊt] [ɪn] ['tʃætəm] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [vɒl] .
" — Lord Grenville , Note in Chatham Correspondence , vol .
" — 主 格伦维尔 , 笔记 在 查塔姆 一致 , 卷 .

“——格伦维尔勋爵，《查塔姆通信集》第1卷中的注释

[ai] . [piː] . - .
i . p . 113 .
我 . p . - .

IP地址113。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第11期，(Notes and Queries, Number 11,)
第2/4页

" [wiː; wi]['sʌfə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [klɛrəndənz]
" We suffer ourselves to be delighted by the keenness of Clarendon's
" 我们 遭受 我们自己 到 是 高兴极了 经过 这 敏锐 的 克拉伦登的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

"我们欣喜地为克拉伦登敏锐的观察力而感到高兴，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['səʊbə(r)]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
and by the sober majesty of his style ,
和 经过 这 清醒 威严 的 他的 风格 ,

以及他那沉稳庄严的文风，

[tɪl] [wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪgət][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] .
till we forget the oppressor and the bigot in the historian .
直到 我们 忘记 这 压迫者 和 这 偏执狂 在 这 历史学家 .

直到我们忘记了历史学家身上的压迫者和偏执者。

" — [mə'kɔːli] , ['eseɪz; e'seɪz] , [vɒl] .
" — Macaulay , Essays , vol .
" — 麦考利 , 散文 , 卷 .

"——麦考利，《散文集》第1卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 281 .
p . - .

第281页。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɪ'stɔːriən] , ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] ,
" There is no historian , ancient or modern ,
" 那里 是 不 历史学家 , 古老的 或者 现代的 ,

"无论是古代还是现代的历史学家，都没有说过这样的话。"

[wɪð] [huːz] ['raɪtɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'həʊv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli]
with whose writings it so much behoves an Englishman to be thoroughly
和 谁 著作 它 所以 很多 理应 一个 英国人 到 是 彻底
[kən'vɜːs(ə)nt] , [æz; əz] [lɔːd] ['klærəndən] .
conversant , as Lord Clarendon .
熟人 , 作为 主 克拉伦登 .

对于英国人来说，像克拉伦登勋爵那样精通其著作是非常必要的。

" — ['sauði, 'sʌði] , [laɪf] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .
" — Southey , Life of Cromwell .
" — 骚塞 , 生活 的 克伦威尔 .

"——骚塞，《克伦威尔传》

" [ðə; ði]['dʒenjuɪn][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , " [sez]
" The genuine text of the history has only been published in 1826 , " says
" 这 真的 文本 的 这 历史 有 仅有的 到过 已发布 在 - , " 说道
['mɪstə(r)] . ['hæləm] ,
Mr . Hallam ,
先生 . 哈勒姆 ,

哈勒姆先生说："这部历史的真正文本直到1826年才出版。"

[huː] [spiːks] [ɒv; əv] " [ɪn'ækjərəsi] [æz; əz][hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm] ; " [ænd; ənd]['fɜːðə(r)] , " [æz; əz][nəʊ] [wʌn] ,
who speaks of " inaccuracy as habitual to him ; " and further , " as no one ,
WHO 说话 的 " 不准确 作为 习惯性的 到 他 ; " 和 更远 , " 作为 不 一 ,

他称"不准确对他来说是习惯性的"；并且进一步说，"没有人，

[huː] [rɪ'gɑːdz] [wɪð] [ə'tætʃmənt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
who regards with attachment the present system of the English constitution ,
WHO 问候 和 依恋 这 展示 系统 的 这 英语 宪法 ,

那些对现行英国宪法体系怀有深厚感情的人，

[kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn] [lɔːd] ['klærəndən] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['mɪnɪstə(r)] ,
can look upon Lord Clarendon as an excellent minister ,
能 看 之上 主 克拉伦登 作为 一个 出色的 部长 ,

可以把克拉伦登勋爵视为一位杰出的大臣，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,
or a friend to the soundest principles of civil and religious liberty ,
或者 一个 朋友 到 这 最响亮的 原则 的 民用 和 宗教 自由 ,

或者，一位拥护公民和宗教自由最健全原则的朋友，

[səʊ][nəʊ][mæn] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][ə'vɔɪd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
so no man whatever can avoid considering his incessant deviations from the
所以 不 男人 任何 能 避免 考虑 他的 不停歇 偏差 从 这
[greɪt] ['djuːtiz][ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːriən][æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['blemɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
great duties of an historian as a moral blemish on his character .
伟大的 职责 的 一个 历史学家 作为 一个 道德 缺陷 在 他的 特点 .

因此，任何人都无法避免将自己不断偏离历史学家伟大职责的行为视为其品格上的道德污点。

[hiː; hi] [dɛəz] ['veri] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz][nɒt] [truː] ,
He dares very frequently to say what is not true ,
他 敢于 非常 频繁地 到 说 什么 是 不是 真的 ,

他经常胆敢说一些不实的话，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ;
and what he must have known to be otherwise ;
和 什么 他 必须 有 已知 到 是 否则 ;

而他必然知道事实并非如此；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [truː] ,
he does not dare to say what is true ,
他 做 不是 敢 到 说 什么 是 真的 ,

他不敢说出真相。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æn; ən][ˌægrə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə]
and it is almost an aggravation of this reproach , that he aimed to
和 它 是 几乎 一个 加重 的 这 责备 , 那 他 旨在 到
[dɪ'siːv] [pɒ'sterəti] ,
deceive posterity ,
欺骗 后人 ,

更令人愤慨的是，他竟然意图欺骗后世。

[ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə; eɪ] [striːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and poisoned at the fountain a stream from which another generation was to drink .
和 中毒 在 这 喷泉 一个 溪流 从 哪个 其他 一代 曾是 到 喝 .

并毒害了原本要供后代饮用的溪水源泉。

[nəʊ] [dɪ'fens] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
No defence has ever been set up for the fidelity of Clarendon's history ;
不 防御 有 曾经 到过 放 向上 为了 这 忠诚 的 克拉伦登的 历史 ;

克拉伦登的历史真实性从未得到任何辩护；

[nɔː(r)] [kæn; kən] [men] , [huː] [hæv; həv] ['sɪftɪd] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [mə'tɪəriəl] , [ˌentə'teɪn] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;
nor can men , who have sifted the authentic material , entertain much difference of judgment in this respect ;
也不 能 男人 , WHO 有 筛过的 这 真正的 材料 , 招待 很多 不同之处 的 判断 在 这 尊重 ;

仔细甄别过真实材料的人，在这方面也不会有太大的判断分歧；

[ðəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['eləkwəns] ,
though , as a monument of powerful ability and impressive eloquence ,
尽管 , 作为 一个 纪念碑 的 强大的 能力 和 感人的 口才 ,

然而，作为强大能力和雄辩口才的丰碑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [ðæt] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['meni] [greɪt] [hɪ'stɔːriənz] ,
it will always be read with that delight which we receive from many great historians ,
它 将要 总是 是 读 和 那 喜 哪个 我们 收到 从 许多 伟大的 历史学家 ,

它总能带给我们阅读许多伟大历史学家著作时所感受到的那种愉悦感。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðeə(r)] [və'ræsəti] .
especially the ancient , independent of any confidence in their veracity .
尤其 这 古老的 , 独立的 的 任何 信心 在 他们的 真实性 .

尤其是古代的，无论其真实性如何，都无需抱有任何信心。

" — ['hæləm] , [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 8vo . [vɒl] .
" — Hallam , Constitutional History , 8vo . vol .
" — 哈勒姆 , 宪法 历史 , 8vo . 卷 .

“—Hallam，《宪法史》，8开本，第1卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 502 .
p . - .

第502页。

" [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
" His style is a little long - winded ; but , on the other hand ,
" 他的 风格 是 一个 小的 长的 - 喘息 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

“他的文风有点冗长；但是，另一方面，

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [meɪ] [mætʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːriənz] ;
his characters may match those of the ancient historians ;
他的 人物 可能 匹配 那些 的 这 古老的 历史学家 ;

他的性格或许与古代历史学家笔下的人物相符；

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋks] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [men] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt]
and one thinks they would know the very men if you were to meet
和 一 思考 他们 会 知道 这 非常 男人 如果 你 是 到 见面
[ðem; ðəm][ɪn][sə'saɪəti] .
them in society .
他们 在 社会 .

人们认为，如果在社交场合遇到这些人，他们应该会认得他们。

[fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['aɪðə(r)][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [greɪt]
Few English writers have the same precision , either in describing the actors in great
很少 英语 作家 有 这 相同的 精确 , 任何一个 在 描述 这 演员 在 伟大的
[siːnz] ,
scenes ,
场景 ,

很少有英国作家能像他那样精准地描述精彩场景中的演员。

[ɔː(r)][ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
or the deeds which they performed ; he was himself deeply engaged in the
或者 这 契约 哪个 他们 执行 ; 他 曾是 他自己 深 已订婚的 在 这
[siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'pikt] ,
scenes which he depicts ,
场景 哪个 他 描绘 ,

或者他们所做的事情；他本人深深地沉浸在他所描绘的场景中。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kʌləs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
and therefore colours them with the individual feeling , and sometimes ,
和 所以 颜色 他们 和 这 个人 感觉 , 和 有时 ,
['daʊtləs] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] .
doubtless , with the partiality of a partisan .
毫无疑问 , 和 这 偏袒 的 一个 党派 .

因此，它们会受到个人情感的影响，而且毫无疑问，有时还会受到党派偏见的影响。

[jet] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ][feə(r)]['raɪtə(r)] ;
Yet , I think he is , on the whole , a fair writer ;
然而 , 我 思考 他 是 , 在 这 所有的 , 一个 公平的 作家 ;

但我认为，总的来说，他是一位不错的作家；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [kɪŋ] [tʃɑːlz] , [jet] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt]
for though he always endeavours to excuse King Charles , yet he points out
为了 尽管 他 总是 努力 到 原谅 国王 查尔斯 , 然而 他 积分 出去
[hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]['erə(r)z] ,
his mistakes and errors ,
他的 错误 和 错误 ,

虽然他总是尽力为查理国王开脱，但他也会指出国王的错误和过失。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [fjuː] [nɔː(r)][ɒv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
which certainly were neither few nor of slight importance .
哪个 当然 是 两者都不 很少 也不 的 轻微 重要性 .

这些数量当然不少，而且都非常重要。

" — [skɒt] , [laɪf] [baɪ] ['lɒkət] , [vɒl] .
" — Scott , Life by Lockhart , vol .
" — 斯科特 , 生活 经过 洛克哈特 , 卷 .

"——斯科特，《洛克哈特的生活》，第1卷

[viː] . [piː] . - .
v . p . 146 .
v . p . - .

vp 146。

[ʌðə(r)] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['raɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['kæləmi] ,
Other opinions as to the noble writer will be found in the Life of Calamy ,
其他 意见 作为 到 这 高贵 作家 将要 是 成立 在 这 生活 的 灾难 ,

关于这位高贵作家的其他观点，可以在《卡拉米传》中找到。

[ænd; ənd][ɪn] [lɔːd] ['doʊvərz] ['eseɪ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [pə'hæps] ['trespəs, -pæs] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] .
and in Lord Dover's Essay ; but I have perhaps trespassed too much on your space .
和 在 主 多佛的 散文 ; 但 我 有 也许 擅闯 也 很多 在 你的 空间 .

还有多佛勋爵的文章；但我可能占用您太多篇幅了。

[em] .
M .
M .

M.

[mi'seləni, 'misələini] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] .
Books by the Yard .
图书 经过 这 院子 .

按码出售书籍。

— ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [bʊks] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][baɪ] [weɪt] ,
— Many of your readers have heard of books bought and sold by weight ,
— 许多 的 你的 读者 有 听到 的 图书 买 和 卖 经过 重量 ,

——你们的许多读者都听说过按重量买卖书籍的做法，

— [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [səʊld][ɪn] [ðæt] [wei] [ɪz][nɒt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [səʊld] " ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
— in fact it is questionable whether the number of books sold in that way is not greater than those sold " over the counter ,
— 在 事实 它 是 值得怀疑 无论 这 数字 的 图书 卖 在 那 方式 是 不是 更大的 比 那些 卖 " 超过 这 柜台 ,

事实上，通过这种方式售出的书籍数量是否大于通过柜台售出的书籍数量，这一点值得怀疑。

" — [bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ɒv; əv] [bʊks] [səʊld] " [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] .
" — but few have probably heard of books sold " by the yard .
" — 但 很少 有 大概 听到 的 图书 卖 " 经过 这 院子 .

但可能很少有人听说过"按码出售"的书籍。

" ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ðə; ði]['laɪbrəri] [left] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
" Having purchased at St . Petersburg , the library left by an old Russian nobleman of high rank ,
" 拥有 购买 在 英石 . 圣彼得堡 , 这 图书馆 左边 经过 一个 老的 俄语 贵族 的 高的 秩 ,

"在圣彼得堡购得一位俄罗斯高阶贵族遗留下的藏书，

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['ɜːvrə] [diː] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'aɪ] .
I was quite astonished to find a copy of Oeuvres de Frederic II .
我 曾是 相当 惊讶 到 寻找 一个 复制 的 作品 德 弗雷德里克 二 .

我非常惊讶地发现了一份《弗雷德里克二世作品集》。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [vɑːlz] . , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] - ,
originally published in 15 vols . , divided into 60 ,
起初 已发布 在 - 卷 . , 分割 进入 - ,

最初出版时分15卷，分为60册，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] ['taɪt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] ;
to each of which a new title had been printed ;
到 每个 的 哪个 一个 新的 标题 有 到过 打印 ;

每本书都印制了一个新的书名;

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] ['letəd] [ˌaʊt'saɪd] ['ɜːvrə] [diː] [mɪs] ['bɜːni] , ['ɜːvrə] [diː] [swɪft] ,
and several hundred volumes lettered outside Oeuvres de Miss Burney , Oeuvres de Swift ,
和 一些 百 卷 字母 外部 作品 德 错过 伯尼 , 作品 德 迅速 ,

还有几百卷书，书名分别写着"伯尼小姐作品集"、"斯威夫特作品集"等等。

& [siː] . , [bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] , [ɪn] [fækt] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [frentʃ] [weɪst] ['peɪpə(r)] [bʊks] .
& c . , but containing , in fact , all sorts of French waste paper books .
& c . , 但 包含 , 在 事实 , 全部 排序 的 法语 浪费 纸 图书 .

等等，但实际上却包含各种各样的法国废纸书。

[ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɜːvrə] [diː] [vɒl'teə] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [kɑːf] ,
These , as well as three editions of Oeuvres de Voltaire , were all very neatly bound in calf ,
这些 , 作为 出色地 作为 三 版本 的 作品 德 伏尔泰 , 是 全部 非常 整齐地 边界 在 小牛 ,

这些书籍，以及三版《伏尔泰作品集》，都装帧精美，采用小牛皮封面。

[gɪlt] [ænd; ənd] [wɪð] [red] [mə'rɒkoʊ] [bæks] .
gilt and with red morrocco backs .
镀金 和 和 红色的 摩洛哥 背部 .

烫金，红色摩洛哥皮背。

[maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['biːɪŋ] [raʊzd] , [ai] [in'kwaiə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
My curiosity being roused , I inquired into the origin of these circumstances ,
我的 好奇心 存在 唤醒 , 我 询问 进入 这 起源 的 这些 情况 ,

出于好奇，我探究了这些情况的来龙去脉。

[ænd; ənd] [lɜːnt] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] ,
and learnt that during the reign of Catherine ,
和 学会了 那 期间 这 在位 的 凯瑟琳 ,

并了解到，在凯瑟琳统治时期，

['evri] ['kɔːtiə(r)] [huː] [hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɒnəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['emprəs] ,
every courtier who had hopes of being honoured by a visit from the Empress ,
每一个 朝臣 WHO 有 希望 的 存在 荣幸 经过 一个 访问 从 这 皇后 ,

每个希望得到皇后亲自接见的朝臣，

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] ,
was expected to have a library ,
曾是 预期的 到 有 一个 图书馆 ,

原本预计会有一个图书馆，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [smɔːlə(r)] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'zesə(r)] ,
the greater or smaller extent of which was to be regulated by the fortune of its possessor ,
这 更大的 或者 较小的 程度 的 哪个 曾是 到 是 受监管 经过 这 财富 的 它是 拥有者 ,

其范围的大小取决于拥有者的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [vɒl'teə] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and that , after Voltaire had won the favour of the Autocrat by his
和 那 , 后 伏尔泰 有 韩元 这 偏爱 的 这 独裁者 经过 他的
['sɜːvaɪl] ['flætəri] ,
servile flattery ,
奴性的 奉承 ,

而在此之前，伏尔泰凭借卑躬屈膝的奉承赢得了独裁者的青睐。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
one or two copies of his works were considered indispensable .
一 或者 二 副本 的 他的 作品 是 经过考虑的 必不可少 .

他的作品有一两本被认为是不可或缺的。

['evri] ['kɔːtiə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] [fɔːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʊmz; ruːmz] [fɪld] [wɪð] [bʊks] ,
Every courtier was thus forced to have rooms filled with books ,
每一个 朝臣 曾是 因此 强制 到 有 房间 已填 和 图书 ,

因此，每个朝臣都被迫拥有堆满书籍的房间。

[baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [riːd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['əʊpənd] .
by far the greater number of which he never read or even opened .
经过 远的 这 更大的 数字 的 哪个 他 绝不 读 或者 甚至 打开 .

其中绝大多数他从未读过，甚至从未打开过。

[ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['klɑːstərmən] , [huː] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [æθ'letɪk]
A bookseller of the name of Klostermann , who , being of an athletic
一个 书商 的 这 姓名 的 克洛斯特曼 , WHO , 存在 的 一个 运动
['stætʃə(r)] ,
stature ,
身材 ,

一位名叫克洛斯特曼的书商，身材魁梧，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['feivərits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [huː] [lʌvd] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv]
was one of the innumerable favourites of the lady , " who loved all things save
曾是 一 的 这 无数 收藏夹 的 这 女士 , " WHO 喜爱 全部 事物 节省
[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,
her lord ,
她 主 ,

他是这位女士无数宠儿之一，“这位女士除了她的丈夫之外，什么都喜欢”。

" [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] ,
" was usually employed , not to select a library ,
" 曾是 通常 受雇 , 不是 到 选择 一个 图书馆 ,

通常情况下，人们并不使用“选择图书馆”这个词。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['gɪv(ə)n] [speɪs] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [jɑːrdz] [wɪð] [bʊks] ,
but to fill a certain given space of so many yards with books ,
但 到 充满 一个 肯定 给定 空间 的 所以 许多 码 和 图书 ,

但是要用书籍填满一定大小的院子，

[æt; ət] [səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['klɑːstərmən] , [ðə; ði] " [liː'breə] [diː] [lɑː] [kʊr]
at so much per volume , and Mr . Klostermann , the " Libraire de la Cour
在 所以 很多 每 体积 , 和 先生 . 克洛斯特曼 , 这 " 图书馆 德 拉 法院
[ˌɪmpɛri'ɑːleɪ] ,
Imperiale ,
帝国 ,

每卷这么多，克洛斯特曼先生，“帝国法院图书馆”，

" [daɪd] [wɜːθ] [ə; eɪ] [plʌm] ,
" died worth a plum ,
" 死亡 值得 一个 李子 ,

“死得不值一枚李子。”

['hævɪŋ] [səʊld] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [bʊks] ([ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
having sold many thousand yards of books (among which I understood there were
拥有 卖 许多 千 码 的 图书 (之中 哪个 我 理解 那里 是

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [vɒl'teə]) ,
several hundred copies of Voltaire) ,
一些 百 副本 的 伏尔泰) ,

卖出了数千码的书籍（据我所知，其中有几百本伏尔泰的作品），

[æt; ət] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['ruːblz] [ə; eɪ] [jɑːd] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] .
at from 50 to 100 roubles a yard , " according to the binding .
在 从 - 到 - 卢布 一个 院子 , " 根据 到 这 结合 .

根据装订方式，每码价格从 50 卢布到 100 卢布不等。

" [ə; eɪ] . ['æʃə] .
" A . ASHER .
" 一个 . 阿舍尔 .

"A. ASHER。

[bɜː'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

[dek] . - .
Dec . 1849 .
12月 . - .

1849年12月。

['θɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] . — [ɑː(r)] . [el] . [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [ɒn] [kɔɪnz] ['djʊərɪŋ]
Thistle of Scotland . — R . L . will find the thistle first introduced on coins during
蓟 的 苏格兰 . — 拉 . L . 将要 寻找 这 蓟 第一的 介绍 在 硬币 期间

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [viː] . ,
the reign of James V . ,
这 在位 的 詹姆斯 V . ,

苏格兰蓟花——RL会发现蓟花图案最早出现在詹姆斯五世统治时期的硬币上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] " ['niːməʊ] [ˌem 'iː] [ɪm'pjuːn] [leɪsɪt] " [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'dɒptɪd] [ʌn'tɪl] [tuː] [reɪn]
although the motto " Nemo me impune lacessit " was not adopted until two reigns
虽然 这 座右铭 " 尼莫 我 不受惩罚 拉塞西特 " 曾是 不是 已采用 直到 二 统治

['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

尽管"Nemo me impune lacessit"这句格言直到两届君主之后才被采用。

— [siː] ['lɪnziz] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['lɔːŋmən] , - .
— See Lindsay's Coinage of Scotland , Longman , 1845 .
— 看 林赛的 铸币 的 苏格兰 , 朗文 , - .

—参见 Lindsay 的《苏格兰钱币》，朗文出版社，1845 年。

[biː] . [en] .
B . N .
B . N .

BN

['maɪəri] - [lænd] [taʊn] .
Miry - Land Town .
泥 - 土地 镇 .

米尔兰镇。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] , [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [sɜː(r)] [hjuː] [ɒv; əv] ['lɪŋkən]
In the Athenaeum , in an article on the tradition respecting Sir Hugh of Lincoln ,
在 这 雅典娜神庙 , 在 一个 文章 在 这 传统 尊重 先生 休 的 林肯 ,

在《雅典娜神庙》杂志上，有一篇关于林肯的休爵士相关传统的文章，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] : —
the Bishop of Dromore's version of the affair is thus given : —
这 主教 的 - 版本 的 这 事务 是 因此 给定 : —

德罗莫尔主教对这起事件的描述如下：

" [ðə; ði][reɪn]['rɪnz][daʊn] [θruː] - - [lænd] ,
" The rain rins doun through Mirry - land toune ,
" 这 雨 冲洗 杜恩 通过 - - 土地 调 ,

雨水倾泻而下，流经欢乐之地小镇，

[ˌes eɪ 'iː][dwɑː][ˌaɪ 'tiː] [duːn] [ðə; ði] [pɑː] - ;
Sae dois it doune the Pa ' ;
sae 杜伊斯 它 杜恩 这 宾夕法尼亚州 - ;

Sae dois it doune the Pa';

[ˌes eɪ 'iː][dwɑː][ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv] - - [lænd] .
Sae dois the lads of Mirry - land toune .
sae 杜伊斯 这 小伙子们 的 - - 土地 调 .

Sae dois the lads of Mirry-land toune.

- [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - .
Quhan they play at the Ba ' .
- 他们 玩 在 这 巴 - .

Quhan 他们在 Ba' 玩耍。

" [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stænzə] ,
" In explanation of part of this stanza ,
" 在 解释 的 部分 的 这 诗节 ,

“对本节诗部分内容的解释是，

['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrsi][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdəd] " - - [lænd] " [tuː; tə][biː; bi] "
Dr . Percy is stated to have considered " Mirry - land toune " to be "
博士 . 珀西 是 声明 到 有 经过考虑的 " - - 土地 调 " 到 是 "
['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɪ'læn] ([kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] -) [taʊn] ,
probably a corruption of Milan (called by the Dutch Meylandt) town ,
大概 一个 腐败 的 米兰 (称为 经过 这 荷兰语 -) 镇 ,

据称珀西博士认为“Mirry-land toune”可能是“Milan（荷兰语称作Meylandt）镇的讹误”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑː] - { - }
" and that the Pa ' { 167 }
" 和 那 这 宾夕法尼亚州 - { - }

并且 Pa'{167}

[wɒz; wəz] " ['evɪdəntli] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌpiː 'əʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ɑːdidʒei] , [nɒt][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] , [rʌnz] [θruː]
was " evidently the River Po , though the Adige , not the Po , runs through
曾是 " 显然 这 河 波 , 尽管 这 阿迪杰 , 不是 这 波 , 跑步 通过
[mɪ'læn] ;
Milan ;
米兰 ;

“显然是波河，尽管流经米兰的是阿迪杰河，而不是波河；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] ['dɑːktər; draɪv] .
" and it is observed that it could not have occasioned Dr .
" 和 它 是 观察到 那 它 可以 不是 有 引发 博士 .
['dʒeɪməsən] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] " - - [lænd] "
Jamieson much trouble to conjecture as he did that " Mirry - land toune "
杰米森 很多 麻烦 到 推测 作为 他 做过 那 " - - 土地 调 "
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['meri] - ,
was a corruption of " Merry Lincolne ,
曾是 一个 腐败 的 " 欢乐 - ,

“而且据观察，詹姆森博士推测‘Mirry-land toune’是‘Merry Lincolne’的讹误，应该并没有给他造成太大的麻烦。”

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [ɪn] - , ['pɪŋkərtn] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd]
" and that , in fact , in 1783 , Pinkerton commenced his version of the ballad
" 和 那 , 在 事实 , 在 - , 平克顿 开始 他的 版本 的 这 民谣
[ðʌs] —
thus —
因此 —

事实上，1783年，平克顿就是这样开始创作他的这首民谣版本的——

" [ðə; ði] ['bɒnɪ] [bɔɪz] [əʊ] - ['meri] ['lɪŋkən] ;
" The bonnie boys o ' merry Lincoln ;
" 这 邦妮 男孩们 o - 欢乐 林肯 ;

“快乐的林肯的漂亮男孩们；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] , ['veri] ['truːli] , [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd] ['petjuləns] ,
" and it is added , very truly , that with all his haste and petulance ,
" 和 它 是 额外 , 非常 真的 , 那 和 全部 他的 匆忙 和 性急 ,

“而且，非常真实地补充一点，尽管他急躁易怒，

['pɪŋkərˌtənz] ['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
Pinkerton's critical acumen was far from inconsiderable .
平克顿侦探社 批判的 敏锐 曾是 远的 从 微不足道的 .

平克顿的批判眼光绝非微不足道。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Now , there appears to me to have been a very simple solution of the
现在 , 那里 出现 到 我 到 有 到过 一个 非常 简单的 解决方案 的 这
[ə'bʌv] [wɜːdz] ,
above words ,
多于 字 ,

现在看来，上述问题似乎有一个非常简单的解决方法。

[səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
so simple that perhaps it was beneath the critical acumen of the said
所以 简单的 那 也许 它 曾是 下面 这 批判的 敏锐 的 这 说
['kɔmənˌteɪtəz] .
commentators .
评论员 .

如此简单，或许超出了上述评论员的批判性思维能力。

[maɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] , [ðæt] - - [lænd] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['maɪəri] -
My note on the subject is , that Mirry - land toune means nothing more than Miry -
我的 笔记 在 这 主题 是 , 那 - - 土地 调 方法 没有什么 更多的 比 溜 -
,
,
,

我对此的看法是，Mirry-land toune 的意思仅仅是 Miry-，

['mʌdi] - [lænd] [taʊn] , [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ðæt] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'taɪtlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ;
Muddy - land Town , a designation that its situation certainly entitles it to ;
浑 - 土地 镇 , 一个 指定 那 它是 情况 当然 有权 它 到 ;

泥泞小镇，这个称号用在它所处的地理位置上确实名副其实；

[ænd; ənd] [pɑː] - [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [ˌpiː 'əʊ] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [pɔːl] ,
and Pa ' is certainly not the Po , but an abbreviated form of Pall ,
和 宾夕法尼亚州 - 是 当然 不是 这 波 , 但 一个 缩写 形式 的 帕尔 ,

而 Pa' 肯定不是 Po，而是 Pall 的缩写形式。

[ai] . [iː] . [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌbiː 'eɪ] - [ɔː(r)] [bɔːl] [ɪn] ,
i . e . a place to play Ba ' or ball in ,
我 . e . 一个 地方 到 玩 巴 - 或者 球 在 ,

即玩篮球或打球的地方

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɪnstəns] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] .
of which we have a well - known instance in Pall Mall .
的 哪个 我们 有 一个 出色地 - 已知 实例 在 帕尔 购物中心 .

其中帕尔马尔街就有一个著名的例子。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['rɒmzi] , [ɪn] ['hæmpʃɪə] , [hæz; həz] [biːn]
Since writing the above , I recollect that Romsey , in Hampshire , has been
自从 写作 这 多于 , 我 追忆 那 罗姆西 , 在 汉普郡 , 有 到过
['dezɪgneɪtɪd] " ['rɒmzi] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] .
designated " Romsey - in - the - Mud .
指定的 " 罗姆西 - 在 - 这 - 泥 .

自从写下以上内容后，我记起汉普郡的罗姆西被命名为"泥泞中的罗姆西"。

" [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [ef] .
" J . R . F .
" J . 拉 . F .

JRF

['rɪtʃəd] [griːn] [ɒv; əv] ['litʃˌfiːld] . — [eɪtʃ] . [tiː] . [iː] . [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ɔː(r)]
Richard Greene of Lichfield . — H . T . E . is informed that there is a medal or
理查德 格林 的 利奇菲尔德 . — H . T . E . 是 知情的 那 那里 是 一个 勋章 或者
['təʊkən] ([nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn]) [ɒv; əv] [ðɪs] ['zeləs] ['æntɪkwəri] .
token (not difficult to obtain) of this zealous antiquary .
令牌 (不是 难的 到 获得) 的 这 热心 古董商 .

利奇菲尔德的理查德·格林——据HTE透露，这位热心的古董收藏家有一枚奖章或纪念章（不难获得）。

[ɔːb'viː] .
Obv .
显然 .

显然。

[hɪz; ɪz] [bʌst] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ; ['ledʒənd] , " ['rɪtʃəd] [griːn] , [kə'lektə(r)] [ɒv; əv]
his bust , in the costume of the period ; legend , " Richard Greene , collector of
他的 摔碎 , 在 这 戏服 的 这 时期 ; 传奇 , " 理查德 格林 , 集电极 的
[ðə; ði] ['litʃˌfiːld] [mju'ziːəm] ,
the Lichfield Museum ,
这 利奇菲尔德 博物馆 ,

他的半身像，身着当时的服装；铭文："理查德·格林，利奇菲尔德博物馆收藏家，

[daɪd] [dʒuːn] [fɔːr] , - , [eɪdʒd] - .
died June 4 , 1793 , aged 77 .
死亡 六月 4 , - , 老年人 - .

1793年6月4日去世，享年77岁。

" [rev] . [ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊ] , [ə'pærəntli] ; ['ledʒənd] , " [west] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] ['litʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] ,
" Rev . a Gothic window , apparently ; legend , " West Porch of Lichfield Cathedral ,
" 牧师 . 一个 哥特 窗户 , 显然 ; 传奇 , " 西方 门廊 的 利奇菲尔德 大教堂 ,
- .
1800 .
- .

"Rev. 一扇哥特式窗户，显然；铭文，'利奇菲尔德大教堂西门廊，1800 年。

" [biː] . [en] .
" B . N .
" B . N .

BN

[ðə; ði]['lɒbstə(r)][ɪn][ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] . — [ðə; ði] " [nəʊts] " [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
The Lobster in the Medal of the Pretender . — The " Notes " by your
这 龙虾 在 这 勋章 的 这 冒名顶替者 . — 这 " 笔记 " 经过 你的
[ˌkɔris'pɒndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

伪王勋章中的龙虾——来自通讯员的"笔记"

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . [jeɪts] , ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['med(ə)l] ,
Mr . Edward Hawkins and Mr . J . B . Yates , relative to this medal ,
先生 . 爱德华 霍金斯 和 先生 . J . B . 耶茨 , 相对的 到 这 勋章 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
are very curious and interesting ,
是 非常 好奇的 和 有趣的 ,

关于这枚奖章，爱德华·霍金斯先生和J·B·耶茨先生都非常令人好奇和感兴趣。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
and render it probable that the device of the Lobster has a religious
和 使成为 它 可能 那 这 设备 的 这 龙虾 有 一个 宗教
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] .
rather than a political allusion .
相当 比 一个 政治的 典故 .

并由此推断，龙虾的图案很可能具有宗教象征意义，而不是政治象征意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['embləm]
But it strikes us that the double introduction of this remarkable emblem
但 它 罢工 我们 那 这 双倍的 介绍 的 这 卓越 徽
[hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]
has a more important signification than the mere insidious and creeping
有 一个 更多的 重要的 意义 比 这 仅仅 阴险 和 爬行
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['dʒezjuitizəm] .
characteristics of Jesuitism .
特征 的 耶稣会 .

但我们注意到，这一非凡标志的两次引入，其意义远比耶稣会主义阴险狡诈、悄然蔓延的特征更为重要。

[ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [prɪnt] [ɪn] [brænts] - - [θrəʊ] [nəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði]
The lines beneath the curious print in Brandt's Stultifera Nuvis throw no light on the
这 线条 下面 这 好奇的 打印 在 布兰特的 - - 扔 不 光 在 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] .
meaning of the Lobster .
意义 的 这 龙虾 .

布兰特的《Stultifera Nuvis》中，奇特的图案下方的文字并没有揭示龙虾的含义。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [jet] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɒlvd] .
We think the difficulty yet remains unsolved .
我们 思考 这 困难 然而 遗迹 未解之谜 .

我们认为这个问题仍未得到解决。

[biː] . [en] .
B . N .
B . N .

BN

- . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [diː] . [es] . " [huː] [ɑːsks] ([ɪn][nəʊ] . [sɪks] .)
Marescautia . — Your correspondent " D . S . " who asks (in No . 6 .)
- . — 你的 通讯员 " D . S . " WHO 问 (在 不 . 6 .)

马雷斯考蒂亚——您的通讯员"DS"在第6期中问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] " - , " [meɪ] [kən'sʌlt] [ˌdiː'juː] [kændʒ] [wɪð]
for information upon the word " Marescautia , " may consult Du Cange with
为了 信息 之上 这 单词 " - , " 可能 咨询 杜 变更 和
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

有关"Marescautia"一词的信息，可以咨询杜康热（Du Cange）以获取有益的信息。

[es] . [viː] . " - ; " [ðə; ði] " [juː] , " [wɪtʃ] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts]
s . v . " Marescallus ; " the " u , " which perhaps was your correspondent's
s . v . " - ; " 这 " 你 , " 哪个 也许 曾是 你的 通讯员的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

sv "Marescallus"; " 中的 "u", 这或许是你的来信者遇到的困难，

['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] " [el] , " [ə'pɒn] [ˌfəʊnəʊ'tɪpɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .
being often written for " l , " upon phonotypic principles .
存在 经常 书面 为了 " 我 , " 之上 音型 原则 .

根据音标原则，通常写成"l"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]
It was anciently the practice to apportion the revenues of royal and
它 曾是 古代 这 实践 到 分摊 这 收入 的 皇家 和
[greɪt] [mə'næstɪk] [i'stæbliʃmənt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [spə'sɪfɪk] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ;
great monastic establishments to some specific branch of the expenditure ;
伟大的 修道院 机构 到 一些 具体的 分支 的 这 支出 ;

古代的做法是将皇家和大型修道院的收入分配到某些特定的支出类别中；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['mænə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
and as the profits of certain manors , & c . , are often described as
和 作为 这 利润 的 肯定 庄园 , & c . , 是 经常 描述 作为
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " - ,
belonging to the " Infirmaria ,
属于 到 这 " - ,

而某些庄园等的利润通常被描述为属于"医院"，

" [ðə; ði] " ['kæm(ə)rə] ['æbətɪs] , " & [siː] . , [səʊ] ,
" the " Camera Abbatis , " & c . , so ,
" 这 " 相机 阿巴蒂斯 , " & c . , 所以 ,

""阿巴蒂斯相机"等，所以，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] " [diː] . [es] . " [ðə; ði] [lændz] [æt; ət] [-] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
in the instance referred to by " D . S . " the lands at Cumpton and Little
在 这 实例 指 到 经过 " D . S . " 这 土地 在 坎普顿 和 小的
['ɒŋgɑːr] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['færɪəri] .
Ongar were apportioned to the support of the royal stable and farriery .
昂加 是 按比例分配 到 这 支持 的 这 皇家 稳定的 和 蹄铁匠 .

在"DS"所指的例子中，坎普顿和小昂加的土地被分配给皇家马厩和马蹄铁匠铺。

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

[mə'kɔːliz] " [jʌŋ] ['liːvaɪt] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
Macaulay's " Young Levite . — The following is an additional illustration of Mr .
麦考利 " 年轻的 利未人 . — 这 下列的 是 一个 额外的 插图 的 先生 .
[mə'kɔːliz] [sketʃ] , [frɒm; frəm] ['bɪʃəp] [hɔːlz] - , - : —
Macaulay's sketch , from Bishop Hall's Byting Satyres , 1599 : —
麦考利 草图 , 从 主教 大厅 - 萨堤尔 , - : —

麦考利的《年轻的利未人》——以下是麦考利先生素描的另一幅插图，出自霍尔主教1599年的《讽刺画集》：

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['skwaɪə(r)] [wʊd] ['glædli]
" A gentle squire would gladly entertaine
" 一个 温和的 乡绅 会 乐意 娱乐
一位温和的乡绅会乐意招待

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [sʌm; səm] ['trentʃə(r)] - - ;
Into his house some Trencher - chapelaine ;
进入 他的 房子 一些 挖沟机 - - ;
一些战壕侍从进入了他的房子；

[sʌm; səm] ['wɪlɪŋ] [mæn] , [ðæt] [mait] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
Some willing man , that might instruct his sons ,
一些 愿意的 男人 , 那 可能 指示 他的 儿子们 ,
某个愿意教导他儿子的男人

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [stænd][tuː; tə] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
And that would stand to good conditions .
和 那 会 站立 到 好的 状况 .
这将有利于取得良好成果。

[fɜːst] , [ðæt] [hiː; hi][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['trʌk(ə)l] - [bed] ,
First , that he lie upon the truckle - bed ,
第一的 , 那 他 说谎 之上 这 卡车 - 床 ,
首先，他要躺在担架床上，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [liːθ] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] ;
While his young master lieth o'er his head ;
尽管 他的 年轻的 掌握 谎言 超过 他的 头 ;
而他的少爷则趴在他的头上；

['sekənd] , [ðæt] [hiː; hi][duː; də] , [ə'pɒn][nəʊ] [dɪ'fɔːlt] ,
Second , that he do , upon no default ,
第二 , 那 他 做 , 之上 不 默认 ,
第二，他这样做，绝无违约之虞。

['nevə(r)][tuː; tə][sɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔːlt] ;
Never to sit above the salt ;
绝不 到 坐 多于 这 盐 ;
永远不要坐在盐上面；

[θɜːd] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['trentʃə(r)] ;
Third , that he never change his trencher twise ;
第三 , 那 他 绝不 改变 他的 挖沟机 两 ;
第三，他从不更换他的餐盘；

[fɔːθ] , [ðæt] [hiː; hi][juːz][ɔːl] ['kɒmən] ['kəːtisiz] ,
Fourth , that he use all common courtesies ,
第四 , 那 他 使用 全部 常见的 礼貌 ,
第四，他应当遵守所有基本的礼仪。

[sɪt][beə(r)][æt; ət] ['miːlz] , [ænd; ənd][wʌn][hɑːf][raɪz][ænd; ənd][weɪt] ;
Sit bare at meales , and one half rise and wait ;
坐 裸 在 餐食 , 和 一 一半 上升 和 等待 ;
吃饭时赤身裸体地坐着，一半人起身等候；

[lɑːst] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [biːt] ,
Last , that he never his young master beat ,
最后的 , 那 他 绝不 他的 年轻的 掌握 打 ,
最后，他从未打败过他的小主人。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['æsˌkiː][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [dɪ'faɪn]
But he must aske his mother to define
但 他 必须 问 他的 母亲 到 定义
但他必须请母亲来定义。

[haʊ] ['meɪni] [dʒɜːks][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][laɪn] ;
How manie jerks she would his breech should line ;
如何 马尼 混蛋 她 会 他的 臀 应该 线 ;

她会猛烈地抽打他的屁股多少次?

[ɔːl] [ðiːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tentɪd] [biː; bi] ,
All these observ'd , he could contented be ,
全部 这些 观察到 , 他 可以 满足 是 ,

观察到这一切，他便感到心满意足了。

[tuː; tə] [gɪv] [faɪv] ['mɑːrks] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] - .
To give five markes , and winter liverie .
到 给 五 市场 , 和 冬天 - .

给五分，以及冬季制服。

" [ɑː(r)] .
" R .
" 拉 .

“R.

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] . — [ai] ['fɔːwəd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪk'stræktɪd] , [sʌm; səm]
Travelling in England . — I forward you a note on this subject , extracted , some
旅行 在 英格兰 . — 我 向前 你 一个 笔记 在 这 主题 , 提取 , 一些

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

在英国旅行——我附上几年前摘录的一份关于此主题的笔记。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['kweɪntli] - ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɪ'ðaʊt] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
from a very quaintly - written History of England , without title - page ,
从 一个 非常 古雅地 - 书面 历史 的 英格兰 , 没有 标题 - 页 ,

出自一本文笔非常古雅的《英国史》，没有扉页。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɜːst] .
but apparently written in the early part of the reign of George the First .
但 显然 书面 在 这 早期的 部分 的 这 在位 的 乔治 这 第一的 .

但显然写于乔治一世统治初期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] : —
It is among the remarkable events of the reign of James the First : —
它 是 之中 这 卓越 活动 的 这 在位 的 詹姆斯 这 第一的 : —

这是詹姆斯一世统治时期发生的众多引人注目的事件之一：——

" [ə; eɪ] . [diː] . - , [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 17th , - ['kælvərt][ɒv; əv]['ænˌdəuvə] ,
" A . D . 1621 , July the 17th , Bernart Calvert of Andover ,
" 一个 . D . - , 七月 这 17th , - 卡尔弗特 的 安多弗 ,

“公元1621年7月17日，安多弗的伯纳特·卡尔弗特，

[rəʊd][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['sʌðək] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] ,
rode from St . George's Church in Southwark to Dover ,
骑 从 英石 . 乔治的 教会 在 南华克 到 多佛 ,

从南华克的圣乔治教堂骑车前往多佛，

[frɒm; frəm] [ðens] [pɑːst] [baɪ] [bɑːdʒ] [tuː; tə]['kæleɪs] [ɪn] [frɑːns] ,
from thence passed by Barge to Callais in France ,
从 因此 通过了 经过 驳船 到 卡莱 在 法国 ,

从那里乘驳船前往法国加莱，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [seɪnt] ['dʒɔːrdʒɪz] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and from thence returned back to Saint George's Church the same day .
和 从 因此 返回 后退 到 圣 乔治的 教会 这 相同的 天 .

当天便返回了圣乔治教堂。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
This his journey he performed betwixt the hours of three in the morning and
这 他的 旅行 他 执行 中间 这 小时 的 三 在 这 早晨 和
[eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
eight in the afternoon .
八 在 这 下午 .

他的这段旅程是在凌晨三点到下午八点之间完成的。

" [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [fiːt] ,
" This appears to me such a surprising feat ,
" 这 出现 到 我 这样的 一个 奇怪 特技 ,

"这在我看来真是一项了不起的成就,"

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
that I think some of your correspondents may be interested in it ;
那 我 思考 一些 的 你的 通讯员 可能 是 感兴趣的 在 它 ;

我认为你们的一些读者可能会对此感兴趣;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pend] ['fɑːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and also may be able to append farther information .
和 还 可能 是 有能力的 到 附加 更远 信息 .

并且可能还可以添加更多信息。

['deɪvɪd] ['stiːvnz] .
DAVID STEVENS .
大卫 史蒂文斯 .

大卫·史蒂文斯。

['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɒtʃmən] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɔːnɪŋ] ,
Warning to Watchmen . — The following Warning ,
警告 到 守望者 . — 这 下列的 警告 ,

致守望者的警告——以下警告:

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] ,
addressed to the Watchmen of London on the occasion of a great fire ,
已解决 到 这 守望者 的 伦敦 在 这 场合 的 一个 伟大的 火 ,

致伦敦守望者,关于一场大火的讲话

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['nɪəli] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] , -
which destroyed nearly 100 houses in the neighbourhood of Exchange Alley , Birchin
哪个 损毁 几乎 - 房屋 在 这 邻里 的 交换 胡同 , -
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

这场灾难摧毁了交易所巷和伯钦巷附近近100栋房屋。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [jɑːd] , & [siː] . , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gærəweɪz] , [ðə; ði]
the back of George Yard , & c . , among which were Garraway's , The
这 后退 的 乔治 院子 , & c . , 之中 哪个 是 加拉韦 , 这
[dʒə'ruːsələm] ['kɒfi] [haʊs] ,
Jerusalem Coffee House ,
耶路撒冷 咖啡 房子 ,

乔治庭院的后方等等,其中包括加拉韦餐厅、耶路撒冷咖啡馆,

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['vʌltʃə(r)] , [tɑːmz] , & [siː] . & [siː] . , [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən]
George and Vulture , Tom's , & c . & c . , is extracted from the London
乔治 和 秃鹫 , 汤姆的 , & c . & c . , 是 提取 从 这 伦敦
[ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] - ,
Magazine for 1748 ,
杂志 为了 - ,

《乔治和秃鹫,汤姆的等等》摘自1748年的《伦敦杂志》。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]
and is very characteristic of the then state of the police of the metropolis
和 是 非常 特征 的 这 然后 状态 的 这 警察 的 这 都会

: —
: —
: —

这非常能反映当时该大都市警察的状况：——

" ['mɪstə(r)] . - ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
" Mr . Touchit's Warning to the Watchmen of London .
" 先生 . - 警告 到 这 守望者 的 伦敦 .

“图希特先生对伦敦守望者的警告。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['westmɪnstə(r)]['dʒɜːn(ə)l] , ['eɪprəl] 2nd , [nəʊ] . - . (-) .
From the Westminster Journal , April 2nd , No . 331 . (1748) .
从 这 威斯敏斯特 杂志 , 四月 2nd , 不 . - . (-) .

摘自《威斯敏斯特日报》4月2日第331期（1748年）。

" [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tɒməs] - , ['wɒtʃmən]
" Whereas it has been represented to me , Thomas Touchit , Watchman
" 然而 它 有 到过 代表 到 我 , 托马斯 - , 守望者
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,
Extraordinary of the City of Westminster ,
非凡的 的 这 城市 的 威斯敏斯特 ,

“鉴于此事已向我，威斯敏斯特市特派守望者托马斯·图希特提出，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'mɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)][ɒn]
that the Watchmen of London were very remiss during the dreadful Fire on
那 这 守望者 的 伦敦 是 非常 疏忽 期间 这 可怕 火 在
['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
Friday morning ,
星期五 早晨 ,

伦敦守夜人在周五早上那场可怕的火灾中严重失职。

[mɑːtʃ] - , [ɪn] [nɒt] ['gɪvɪŋ] ['taɪmli] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'læməti] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sevrəl] [biːts] ,
March 25 , in not giving timely Notice of that Calamity over their several Beats ,
行进 - , 在 不是 给予 及时 注意 的 那 灾害 超过 他们的 一些 节拍 ,

3月25日，由于未能及时就其多个辖区发生的灾难发出通知，

[weə'baɪ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['meni] { - }
whereby the Friends of many { 168 }
由此 这 朋友们 的 许多 { - }

由此，许多朋友{168}

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌfərə] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ,
of the unhappy Sufferers , who would have flown to their Assistance ,
的 这 不开心 受害者 , WHO 会 有 飞行 到 他们的 协助 ,

那些不幸的受害者，原本会飞往各地提供援助。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stres] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]
were ignorant of their Distress till it was too late to do them
是 无知 的 他们的 痛苦 直到 它 曾是 也 晚的 到 做 他们
['sɜːvɪs] ;
Service ;
服务 ;

直到为时已晚，他们才意识到自己的困境并伸出援手；

[ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['wɒtʃmən] , [ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['neglɪdʒənt] ,
and also that most of the said Watchmen , on other Occasions , are very negligent ,
和 还 那 最多 的 这 说 守望者 ， 在 其他 场合 ， 是 非常 疏忽 ，

而且，上述大部分守卫在其他情况下也极其疏忽职守。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['meni] ['rɔbəri] , ['bə:gləri] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'fensɪz] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [keə(r)] [mait] [prɪ'vent] ,
whence it happens that many Robberies , Burglaries , and other Offences , which their Care might prevent ,
何处 它 发生 那 许多 抢劫 ， 入室盗窃 ， 和 其他 罪行 ， 哪个 他们的 关心 可能 防止 ，

因此，许多抢劫、入室盗窃和其他犯罪行为，如果他们的注意，本可以预防这些犯罪。

[ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fiː] [wɪð] ['kɒmən] ['hɑːlət] [ænd; ənd] ['striːtwɔːkə(r)] ,
are committed ; and that even some of them are in Fee with common Harlots and Streetwalkers ,
是 坚定的 ； 和 那 甚至 一些 的 他们 是 在 费用 和 常见的 妓女 和 街头妓女 ，

她们都犯了罪；甚至其中一些人还与普通妓女和街头妓女同流合污。

[huːm] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [æt; ət] [ʌn'siːznəbl] ['aʊəz] , [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [preɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] ,
whom they suffer at unseasonable Hours , unmolested to prey on the Virtue ,
谁 他们 遭受 在 反常的 小时 ， 未受干扰 到 猎物 在 这 美德 ，

他们遭受苦难的时间并不寻常，却可以肆无忌惮地掠夺美德。

[helθ] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [liːdʒ] ['sʌbdʒɪkts] : [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] ['wɒtʃmən] ,
Health and Property of His Majesty's Liege Subjects : Be it known to the said Watchmen ,
健康 和 财产 的 他的 陛下的 列日 主题 ： 是 它 已知 到 这 说 守望者 ，

陛下臣民的健康与财产：兹通知上述守卫者，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [ðæt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
and their Masters , that , having taken the Premises into Consideration ,
和 他们的 大师 ， 那 ， 拥有 已采取 这 前提 进入 考虑 ，

及其主人，鉴于上述情况，

[ai] [ɪn'tend] [wen'evə(r)] [ai] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [sprɪŋ] ['gaːdnz] [wɪð] [maɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kæp] ,
I intend whenever I set out from Spring Gardens with my invisible Cap ,
我 打算 每当 我 放 出去 从 春天 花园 和 我的 无形的 帽 ，

我打算每次从春园出发，戴上我的隐形帽子，

[maɪ] [ɪ'reɪdieɪtɪŋ] ['lænthɔːn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['oʊkən] [stɑːf] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
my irradiating Lanthorn , and my Oken Staff of correction , to take the City of London ,
我的 辐射 灯笼 ， 和 我的 奥肯 职员 的 更正 ， 到 拿 这 城市 的 伦敦 ，

我那散发光芒的灯笼，以及我的奥肯惩戒杖，用来攻占伦敦城。

['ʌndə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
under Leave of the Right Hon .
在下面 离开 的 这 正确的 尊敬的 .

经尊敬的阁下许可。

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] , ['ɪntuː][maɪ] [raʊndz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tekt] , [ɪk'spəʊz] ,
the Lord Mayor , into my Rounds , and to detect , expose ,
这 主 市长 , 进入 我的 回合 , 和 到 探测 , 暴露 ,

市长大人，进入我的巡视路线，并发现、揭露，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] [di'fɔːltə] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [stændz][ænd; ənd] [biːts] : [weər'ɒv] [ðɪs] [feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] ,
and punish all Defaulters in the several Stands and Beats : Whereof this fair Warning is given ,
和 惩治 全部 违约者 在 这 一些 站立 和 节拍 : 其中 这 公平的 警告 是 给定 ,

并惩罚各摊位和节拍中所有违规者：特此发出此项公平警告，

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪz] [ɪn] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] ,
that none may be surprized in Neglect of Duty ,
那 没有任何 可能 是 惊讶 在 忽视 的 责任 ,

以免有人对玩忽职守感到惊讶。

[ai] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ]['feɪvə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'fendər] .
I being determined to shew no Favour to such Offenders .
我 存在 决定 到 展示 不 偏爱 到 这样的 罪犯 .

我决心对这类罪犯绝不宽容。

" ['juːstən][skweə(r)] , 12th [dek] . - .
" Euston Square , 12th Dec . 1849 .
" 尤斯顿 正方形 , 12th 12月 . - .

“尤斯顿广场，1849 年 12 月 12 日。

- ['kɒləkwi] . — [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['erə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['skɑːlərz] ,
Aelfric's Colloquy . — Permit me to correct a singular error into which the great Anglo - Saxon scholars ,
- 对话 . — 允许 我 到 正确的 一个 单数 错误 进入 哪个 这 伟大的 盎格鲁 - 撒克逊 学者们 ,

艾尔弗里克对话录——请允许我纠正一个盎格鲁-撒克逊伟大学者们犯下的一个奇特错误，

['mesəz] . [laɪ] [ænd; ənd][biː] . [θɔːp] ,
Messrs . Lye and B . Thorpe ,
先生们 . 碱液 和 B . 索普 ,

Lye 先生和 B. Thorpe 先生，

[hæv; həv] [biːn] [bɪ'treɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['keələs] [træns'kraɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][mə'næstɪk] ['kɒləkwi] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ælfrɪk] .
have been betrayed by some careless transcriber of the curious Monastic Colloquy by the celebrated Aelfric .
有 到过 背叛 经过 一些 粗心 转录员 的 这 好奇的 修道院 对话 经过 这 著名 艾尔弗里克 .

被一些粗心的抄写员出卖了，他们抄录了著名作家艾尔弗里克的奇特的《修道院对话录》。

[ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['rɪt(ə)n] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['sæksn] [ænd; ənd]['lætɪn] ['pɔːʃənz] ,
This production of the middle ages is very distinctly written , both in the Saxon and Latin portions ,
这 生产 的 这 中间 年龄 是 非常 明显地 书面 , 两个都 在 这 撒克逊 和 拉丁 部分 ,

这部中世纪作品的写作风格非常鲜明，无论是撒克逊语部分还是拉丁语部分都是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] [ˌem 'es] .
in the Cotton MS .
在 这 棉布 多发性硬化症 .

在 Cotton MS 中。

([taɪ'bɪriəs] , [ə; eɪ][θriː] , ['fɒl] . 58b .)
(Tiberius , A 3 , fol . 58b .)
(提比略 , 一个 3 , 福尔 . 58b .)

（提比略，A 3，第 58b 页。）

['mɪstə(r)] . [laɪ] ['friːkwəntli] [saɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sæksn] ['dɪkʃən(ə)ri] , [æz; əz] " [kɑːl] .
Mr . Lye frequently cites it , in his Saxon Dictionary , as " Coll .
先生 . 碱液 频繁地 引用 它 , 在 他的 撒克逊 字典 , 作为 " 科尔 .

莱伊先生经常在他的《撒克逊语词典》中引用它，作为"Coll.

[məʊn] . , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [θɔːp] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌænə'lektə]['æŋgləʊ] - - .
Mon . , " and Mr . Thorpe gives it entire in his Analecta Anglo - Saxonica .
星期一 . , " 和 先生 . 索普 给予 它 全部的 在 他的 纳莱克塔 盎格鲁 - - .

星期一"，索普先生在他的《盎格鲁-撒克逊分析论》中完整地阐述了这一点。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['luːsli] [ɪk'spleɪnz] - , [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - (-) ,
The former loosely explains higdifatu , which occurs in the reply of the shoewright (sceowyrhta) ,
这 以前的 松散地 解释 - , 哪个 发生 在 这 回复 的 这 - (-) ,

前者大致解释了higdifatu，它出现在鞋匠（sceowyrhta）的回答中。

[ðʌs] — " - , [ˌɛs'siː] . ['veɪsə] - . — [kɑːl] .
thus — " Calidilia , sc . vasa quoedam . — Coll .
因此 — " - , 斯 . 血管 - . — 科尔 .

因此——"Calidilia, sc. vasa quoedam.——Coll.

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

" — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [θɔːp] [prɪnts] [bəuθ] - [ænd; ənd] - .
" — and Mr . Thorpe prints both higdifatu and calidilia .
" — 和 先生 . 索普 印刷 两个都 - 和 - .

"——索普先生同时印制了higdifatu和calidilia。

- [ɪz] ['mænɪfestli] ['ves(ə)lz][ɒv; əv] [haɪdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][skɪn][ænd; ənd] ['leðə(r)] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['bʌkit] .
Higdifatu is manifestly vessels of hides , such as skin and leather bottles and buckets .
- 是 显然 船只 的 隐藏 , 这样的 作为 皮肤 和 皮革 瓶子 和 水桶 .

Higdifatu 显然是指兽皮容器，例如皮瓶和皮桶。

[ðə; ði][ig][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][waɪ] ,
The ig is either a clerical error of the monkish scribe for y ,
这 ig 是 任何一个 一个 文员 错误 的 这 僧侣般的 隶 为了 是 ,

ig要么是僧侣抄写员的笔误，要么是y的笔误。

[ɔː(r)][ðə; ði][dʒiː][ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt]['letə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəl] .
or the g is a silent letter producing the quantity of the vowel .
或者 这 克 是 一个 沉默的 信 生产 这 数量 的 这 元音 .

或者，字母 g 是不发音的字母，表示元音的音长。

" [ai] [bai] [haɪdz] [ænd; ənd] [fel] , " [sez] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
" I buy hides and fells , " says the workman ,
" 我 买 隐藏 和 费尔斯 , " 说道 这 工人 ,

"我收购兽皮和林木,"工人说。

" [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][krɑːft][ai] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ; ['leðən] [həʊz]
" and with my craft I make of them shoes of different kinds ; leathern hose
" 和 和 我的 工艺 我 制作 的 他们 鞋 的 不同的 种类 ; 皮革 软管
, [flɑːsk] , [ænd; ənd] - .
, flasks , and higdifatu .
, 烧瓶 , 和 - .

"我用我的手艺为他们制作各种鞋子；皮袜、酒壶和higdifatu。

" [ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] - ,
" The Latin word in this MS . is casidilia ,
" 这 拉丁 单词 在 这 多发性硬化症 . 是 - ,

"这份手稿中的拉丁词是casidilia，

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] [es] . [ˌdiː'juː][kændʒ][ɪk'spleɪnz] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ves(ə)l]
written with the long straight s . Du Cange explains capsilis to be a vessel
书面 和 这 长的 直的 s . 杜 变更 解释 - 到 是 一个 血管
[ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
of leather ,
的 皮革 ,

用长直的s书写。杜康热解释说，capsilis是一种皮革容器。

[ænd; ənd][k'wəʊts] [mæt] .
and quotes Matt .
和 引号 马特 .

并引用了马特的话。

- . :
Westmon . :
- . :

韦斯特蒙：

" - - ['tɔksikəm][mə'laɪtəm] .
" Portans cassidile toxicum mellitum .
" - - 毒物 糖尿病 .

"Portans cassidile有毒物质。

" — [glɒs] .
" — Gloss .
" — 光泽 .

"—Gloss。

[tɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] .
tom . ii .
汤姆 . 二、 .

汤姆. ii.

[kɒl] . - .
col . 387 .
科尔 . - .

第 387 列。

[ðə; ði] [ruːt] [kæps] , [ɔː(r)][ˌsiː eɪ 'es] , [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [tjuː'tɒnɪk] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
The root caps , or cas , does not appear to have any Teutonic correspondent ,
这 根 帽子 , 或者 卡斯 , 做 不是 出现 到 有 任何 条顿 通讯员 ,

根冠（或称根尖）似乎没有任何日耳曼语族的对应物。

[ænd; ənd] [meɪ] ['merɪt][ə; eɪ] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and may merit a philological investigation .
和 可能 优点 一个 语文学 调查 .

或许值得进行语言学研究。

[ɑː(r)] . [tiː] . ['hæmpsən] .
R . T . Hampson .
拉 . T . 汉普森 .

RT Hampson。

['hʌmb(ə)l][paɪ] . — [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['iːtɪŋ] ['hʌmb(ə)l][paɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ,
Humble Pie . — the proverbial expression of " eating humble pie , " explained by A . G . ,
谦逊的 馅饼 . — 这 谚语 表达 的 " 吃 谦逊的 馅饼 , " 解释 经过 一个 . G . ,

谦卑的馅饼——"吃谦卑馅饼"这句谚语的解释，由AG解释。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] - [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
will be found also explained in the same manner in the Appendix to Forby's Vocabulary ,
将要 是 成立 还 解释 在 这 相同的 方式 在 这 附录 到 - 词汇 ,

在福比词汇表的附录中也会以同样的方式进行解释。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] [ɔː'θɒgrəfi] [wʊd] [biː; bi] " ['ʌmbəl] [paɪ] , " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æspərət] .
where it is suggested that the correct orthography would be " umble pie , " without the aspirate .
在哪里 它 是 建议 那 这 正确的 正字法 会 是 " 谦逊 馅饼 , " 没有 这 抽吸 .

其中有人建议，正确的拼写应该是"umble pie"，去掉送气音。

['beɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][əʊld] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['treɪsɪs][ðə; ði] [wɜːd] ['prɒpəli] [tuː; tə] [ʌm'bɪlɪkəs; ˌʌmbɪ'laɪkəs] , [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪn] ,
Bailey , in his valuable old Dictionary , traces the word properly to umbilicus , the region of the intestines ,
贝利 , 在 他的 有价值的 老的 字典 , 痕迹 这 单词 适当地 到 脐 , 这 地区 的 这 肠子 ,

贝利在他那本珍贵的旧词典中，将这个词的正确来源追溯到脐部，即肠道所在的区域。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpə(r)] .
and acknowledges in his time the perquisite of the game - keeper .
和 承认 在 他的 时间 这 特权 的 这 游戏 - 守门员 .

并承认他那个时代守林人的特权。

[dʒeɪ] . [ai] .
J . I .
J . 我 .

吉

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] . — [juː; jʊ][hæv; həv]['nəʊtɪd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][paɪ] .
By Hook or by Crook . — You have noted the origin of Humble Pie .
经过 钩 或者 经过 克鲁克 . — 你 有 著名的 这 起源 的 谦逊的 馅饼 .

不择手段——你已经了解了谦卑派的由来。

[meɪ] [aɪ][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['fɒrɪst] ['kʌstəmz] , [vɪz] .
May I add a note of a saying , in my opinion also derived from forest customs , viz .
可能 我 添加 一个 笔记 的 一个 说 , 在 我的 观点 还 衍生的 从 森林 海关 , 即 .

我可以补充一句谚语吗？我认为这句谚语也源自森林习俗，即：

" [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] ?
" By hook or by crook ?
" 经过 钩 或者 经过 骗子 ?

“不择手段？

" [p'ɜːsənz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['fjuːəl] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɒrɪst] ,
" Persons entitled to fuel wood in the king's forest ,
" 人 标题 到 燃料 木头 在 这 国王的 森林 ,

“有权在国王森林中获取薪柴的人，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊd] [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
were only authorised to take it of the dead wood or branches of trees in the forest ,
是 仅有的 授权 到 拿 它 的 这 死的 木头 或者 分支 的 树木 在 这 森林 ,

他们只被允许从森林中的枯木或树枝上取用。

" [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːt] , [ə; eɪ] [hʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] .
" with a cart , a hook , and a crook .
" 和 一个 大车 , 一个 钩 , 和 一个 骗子 .

“带着一辆手推车、一个钩子和一个拐杖。”

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [pə(r)] - - ,
" The answer to the query respecting the meaning of " per serjantiam Marescautiae ,
" 这 回答 到 这 询问 尊重 这 意义 的 " 每 - - ,

“关于“per serjantiam Marescautiae”含义的查询的答案，

" [ɪz][ðə; ði]['sɑːrdʒəntri] [ɒv; əv] ['færɪəri] , [aɪ] . [iː] . ['ʃuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] .
" is the Serjeantry of Farriery , i . e . shoeing of the king's horses .
" 是 这 军士 的 蹄铁匠 , 我 . e . 钉掌 的 这 国王的 马匹 .

“是马蹄铁匠的侍从，也就是为国王的马匹钉掌的侍从。”

[ɪn]['mæˌdɑːks] , [vɒl] .
In Maddox , vol .
在 马多克斯 , 卷 .

在 Maddox，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 43 .
我 . p . - .

IP 43。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - .
you will find a very full account of the office of Marescallus .
你 将要 寻找 一个 非常 满的 帐户 的 这 办公室 的 - .

您将看到关于马雷斯卡卢斯官职的非常详尽的记载。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [ef] .
J . R . F .
J . 拉 . F .

JRF

[ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ɡrɒɡ] .
THE ORIGIN OF GROG .
这 起源 的 格罗格酒 .

格罗格酒的起源。

" [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈberik] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈædmərəl] [ˈpɑːrkərz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð]
" Written on board the Berwick , a few days before Admiral Parker's engagement with
" 书面 在 木板 这 贝里克 , 一个 很少 天 前 上将 帕克的 订婚 和
[ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] ,
the Dutch fleet ,
这 荷兰语 舰队 ,

“写于贝里克号战舰上，就在帕克海军上将与荷兰舰队交战前几天。”

[ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [ˈɔːɡəst] , - .
on the 5th of August , 1781 .
在 这 5th 的 八月 , - .

1781年8月5日。

[baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtrɒtə(r)] .
By DR . TROTTER .
经过 博士 . 步态 .

作者：特罗特博士

" - [tɪz] [sʌŋ] [ɒn] [praʊd] [əˈlɪmpəs] - [hɪl]
" ' Tis sung on proud Olympus ' hill
" - 的 唱 在 自豪的 奥林匹斯山 - 爬坡道

“它在骄傲的奥林匹斯山上被歌颂”

[ðə; ði][ˈmjuːzɪz][beə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
The Muses bear record ,
这 缪斯 熊 记录 ,

缪斯女神留下了记录，

[eə(r)][hɑːf][ðə; ði][ɡɒdz][hæd; həd][dræŋk][ðeə(r)] [fɪl]
Ere half the gods had drank their fill
埃雷 一半 这 神 有 喝 他们的 充满

众神半数饮尽酒意之前

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈnektə(r)] - .
The sacred nectar sour'd .
这 神圣 花蜜 - .

圣洁的甘露变质了。

" [æt; ət] [ˈnɛptjuːnz] [təʊst] [ðə; ði][ˈbʌmpə(r)] [stʊd] ,
" At Neptune's toast the bumper stood ,
" 在 海王星的 吐司 这 保险杠 站立 ,

“在海王星的祝酒词中，保险杠立了起来，

[brɪˈtæniə] [kraʊnd] [ðə; ði] [kʌp] ;
Britannia crown'd the cup ;
不列颠尼亚 加冕 这 杯子 ;

不列颠女神为奖杯加冕；

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnɪriˌɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd]
A thousand Nereids from the flood
一个 千 海仙女 从 这 洪水

一千位来自洪水的涅瑞伊得斯

[əˈtend] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
Attend to serve it up .
出席 到 服务 它 向上 .

负责上菜。

" - [ðɪs] ['nɔːziəs] [dʒuːs] , - [ðə; ði] ['mɒnək] [kraɪz] ,
" ' This nauseous juice , ' the monarch cries ,
" - 这 恶心 汁 , - 这 君主 哭泣 ,

"这令人作呕的汁液,"君主喊道,"

- [ðaʊ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [feɪm] ,
' Thou darling child of fame ,
- 你 亲爱的 孩子 的 名声 ,

你这备受宠爱的名利之子,

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] ['ɜːθli] [klaɪm] [dɪ'naɪz] ,
Tho ' it each earthly clime denies ,
虽然 - 它 每个 尘世的 气候 否认 ,

尽管地球上的每个气候都否认这一点,

[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [beɪð] [ðaɪ] [neɪm] .
Shall never bathe thy name .
将 绝不 洗澡 你的 姓名 .

绝不会玷污你的名声。

" - [jiː; ji] ['æʒə(r)] [traɪbz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] [siː] ,
" ' Ye azure tribes that rule the sea ,
" - 叶 蔚蓝 部落 那 规则 这 海 ,

"统治海洋的蔚蓝部落啊,

[ænd; ənd] [raɪz] [æt; ət] [maɪ] [kə'mɑːnd] ,
And rise at my command ,
和 上升 在 我的 命令 ,

听从我的命令,起身!

[bɪd] ['vɜːrnən] [mɪks] [ə; eɪ] [drɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Bid Vernon mix a draught for me
出价 弗农 混合 一个 草稿 为了 我

请弗农为我调一杯酒。

[tuː; tə] [təʊst] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] . -
To toast his native land . '
到 吐司 他的 本国的 土地 . -

为他的祖国干杯。

" [swɪft] ['or] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] [fluː] ,
" Swift o'er the waves the Nereids flew ,
" 迅速 超过 这 波浪 这 海仙女 飞翔 ,

"涅瑞伊得斯飞掠过波涛,

[weə(r)] ['vɜːrnənz] [flæg] [əpɪrd] ;
Where Vernon's flag appear'd ;
在哪里 弗农的 旗帜 出现 ;

弗农的旗帜出现的地方;

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ðeɪ] [sʌŋ] - [truː] [bluː] , -
Around the shores they sung ' True Blue , '
大约 这 海岸 他们 唱 - 真的 蓝色的 , -

在海岸边,他们唱着"真蓝"。

[ænd; ənd] ['brɪtnz] ['hɪərəʊ] .
And Britain's hero cheer'd .
和 英国的 英雄 欢呼 .

英国英雄欢呼起来。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [bəʊl] [ɒn] [dek] [hiː; hi] [druː] ,
" A mighty bowl on deck he drew ,
" 一个 强大的 碗 在 甲板 他 画 ,

"他画了一个巨大的碗放在甲板上,

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] ;
And filled it to the brink ;
和 已填 它 到 这 边缘 ;

并将其装满至边缘;

[sʌtʃ] [dræŋk][ðə; ði] - ['gælənt] [kruː] ,
Such drank the Burford's2 gallant crew ,
这样的 喝 这 - 英勇 全体人员 ,

伯福德2号英勇的船员们喝了这样的酒,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][gɒdz][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] .
And such the gods shall drink .
和 这样的 这 神 将 喝 .

诸神也将饮用这样的酒。

" [ðə; ði]['seɪkrɪd][rəʊb] [wɪtʃ] ['vɜːrnən][wɔː(r)]
" The sacred robe which Vernon wore
" 这 神圣 长袍 哪个 弗农 穿着

弗农穿的那件神圣长袍

[wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ;
Was drenched within the same ;
曾是 湿透了 之内 这 相同的 ;

被淋透了;

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] [gɑːd] ['aʊə(r)] [ʃɔː(r)] ,
And hence his virtues guard our shore ,
和 因此 他的 美德 警卫 我们的 支撑 ,

因此,他的美德守护着我们的海岸。

[ænd; ənd][grɒg] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] .
And Grog derives its name .
和 格罗格 衍生 它是 姓名 .

而格罗格酒的名字也由此而来。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [es] .
" W . H . S .
" W . H . S .

WHS

[[ðə; ði]['gælənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ]
[The gallant correspondent to whom we are indebted for the foregoing
[这 英勇 通讯员 到 谁 我们 是 负债累累 为了 这 前文

[ˌsætɪs'fæktəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɜːli] [ænd; ənd][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ,
satisfactory , because early and documentary ,
令人满意的 , 因为 早期的 和 记录 ,

[我们感谢这位英勇的通讯员提供的上述令人满意的信息,因为它来得早且有文献记载,

['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] [tɜːm] [grɒg] ,
evidence of the etymology of the now familiar term GROG ,
证据 的 这 词源 的 这 现在 熟悉的 学期 格罗格酒 ,

关于现在大家熟悉的术语"GROG"的词源学证据

[ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] ['bæləd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
informs us that there is a still earlier ballad on the subject .
通知 我们 那 那里 是 一个 仍然 早些时候 民谣 在 这 主题 .

告诉我们,还有一首更早的民谣是关于这个主题的。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ,
We trust that he will be enabled to recover that also ,
我们 相信 那 他 将要 是 已启用 到 恢复 那 还 ,

我们相信他也能恢复那部分能力。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒləms] .] { - }
and put it on record in our columns .] { 169 }
和 放 它 在 记录 在 我们的 列 .] { - }

并将其记录在我们的专栏中。]{169}

['bɑːnək(ə)lz] . — [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'græfɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [west] , [ɔː(r)] [ɪl] - [dʒɑː(r)] ['kɒnɔːt] , [baɪ]
Barnacles . — In a Chorographical Description of West , or Il - Jar Connaught , by
藤壶 . — 在 一个 编舞 描述 的 西方 , 或者 il - 罐 康诺特 , 经过
- [oʊ'flæhərti] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Rhoderic O'Flaherty , Esq . ,
- 奥弗莱厄蒂 , 先生 . ,

藤壶。——摘自罗德里克·奥弗莱厄蒂先生所著《西方或康诺特郡地理志》

- , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪn] - , [ðə; ði] ['bɜːrnəkəl] [guːs] [ɪz] [ðʌs]
1684 , published by the Irish Archaeological Society in 1846 , the bernacle goose is thus
- , 已发布 经过 这 爱尔兰 考古学 社会 在 - , 这 伯纳克尔 鹅 是 因此
['menʃ(ə)nd] : —
mentioned : —
提及 : —

1684 年，爱尔兰考古学会于 1846 年出版的著作中，对伯纳克尔鹅有如下记载：—

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɜːd] [in'dʒendə] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [lɒŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
" There is the bird engendered by the sea out of timber long lying in the sea .
" 那里 是 这 鸟 产生的 经过 这 海 出去 的 木材 长的 说谎 在 这 海 .

“有一种鸟是由大海孕育而生，由长期躺在海里的木头制成的。”

[sʌm; səm] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['soʊlənd] [giːs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pʌfɪn] ; ['ʌðə(r)z]
Some call them clakes , and soland geese , and some puffins ; others
一些 称呼 他们 薄片 , 和 索兰 鹅 , 和 一些 海鹦 ; 其他的
, [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðem; ðəm] .
bernacles , because they resemble them .
伯纳克勒斯 , 因为 他们 类似 他们 .

有些人称它们为湖雁、索兰雁，有些人称它们为海鹦；还有些人称它们为伯纳克尔雁，因为它们长得像伯纳克尔雁。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] - .
We call them girrinn .
我们 称呼 他们 - .

我们称它们为 girrinn。

" ['mɑːtɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['westən] [aɪlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [sez] : —
" Martin , in his Western Isles of Scotland , says : —
" 马丁 , 在 他的 西 岛屿 的 苏格兰 , 说道 : —

马丁在他的《苏格兰西部群岛》一书中写道：——

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [kliːk] [giːs] .
" There are also the cleek geese .
" 那里 是 还 这 克里克 鹅 .

还有克里克鹅。

[ðə; ði] [ʃelz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [faʊl] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'djuːst] ,
The shells in which this fowl is said to be produced ,
这 贝壳 在 哪个 这 鸡 是 说 到 是 生产 ,

据说这种家禽就是在这种蛋壳里孵化出来的。

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [aɪlz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [bɪl] ;
are found in several isles sticking to trees by the bill ;
是 成立 在 一些 岛屿 粘性 到 树木 经过 这 账单 ;

在几个岛屿上都能发现它们，它们用喙附着在树上；

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ai] [hæv; həv] [siːn] ['meni] , — [ðə; ði] [faʊl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] ,
of this kind I have seen many , — the fowl was covered by a shell ,
的 这 种类 我 有 已见 许多 , — 这 鸡 曾是 涵盖 经过 一个 壳 ,

这种鸟我见过很多——这只鸟身上盖着一层蛋壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] ,
and the head stuck to the tree by the bill ,
和 这 头 卡住 到 这 树 经过 这 账单 ，

头颅被喙卡在树上，

— [bʌt; bət]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [laɪf][ɪn][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [triː] ;
— but never saw any of them with life in them upon the tree ;
一 但 绝不 锯 任何 的 他们 和 生活 在 他们 之上 这 树 ；

——但从未在树上见过任何活着的果实；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ðə; ði]
but the natives told me that they had observed them to move with the
但 这 本地人 讲述 我 那 他们 有 观察到 他们 到 移动 和 这
[hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] . " — [siː]
heat of the sun . " — See
热 的 这 太阳 . " 一 看

但当地人告诉我，他们观察到这些动物会随着太阳的温度移动。——见

['ɔːlsəʊ] [greɪʃənəs] , ['luːsjəs] , [wɛrz] [ænt'ɪkwɪtiz] , & [siː] .
also Gratianus , Lucius , Ware's Antiquities , & c .
还 格拉提安努斯 ， 卢修斯 ， 商品 古董 ， & c .

还有 Gratianus、Lucius、Ware's Antiquities 等。

['iːtɪŋ] [siː] - [bɝdz] [ɒn][fɑːst] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .
Eating sea - birds on fast days is a very ancient custom .
吃 海 - 鸟类 在 快速地 天 是 一个 非常 古老的 风俗 .

在斋戒日吃海鸟是一种非常古老的习俗。

['sɒkrətiːz] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] 5th ['sentʃəri] : " [sʌm; səm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [fɪʃ] [iːt] ['ɔːlsəʊ][bɝdz] ,
Socrates mentions it in the 5th century : " Some along with fish eat also birds ,
苏格拉底 提及 它 在 这 5th 世纪 : " 一些 沿着 和 鱼 吃 还 鸟类 ，

苏格拉底在公元前5世纪提到过这一点：“有些人除了吃鱼之外，也吃鸟，

['seɪɪŋ] , [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['məʊzɪz] , [bɝdz] [laɪk] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
saying , that according to Moses , birds like fish were created out of the
说 ， 那 根据 到 摩西 ， 鸟类 喜欢 鱼 是 创建 出去 的 这
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

他说，根据摩西的说法，鸟类和鱼类都是从水中创造出来的。

" ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn]['mɑːrtɪnz] ['westən] [aɪlz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ]
" Mention is made in Martin's Western Isles , of a similar reason for eating
" 提到 是 制成 在 马丁的 西 岛屿 ， 的 一个 相似的 原因 为了 吃
[siːlz] [ɪn] [lent] .
seals in Lent .
封印 在 大斋期 .

“马丁的《西部群岛》中也提到了在四旬斋期间吃海豹的类似原因。

['kɔːmərənt] , " [æz; əz] ['fiːdɪŋ] ['əʊnli][ɒn] [fɪʃ] , " [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊəbl] [fuːd] [ɒn][fɑːst] [deɪz] , [æz; əz]
Cormorants , " as feeding only on fish , " were allowable food on fast days , as
鸬鹚 ， " 作为 喂养 仅有的 在 鱼 ， " 是 允许的 食物 在 快速地 天 ， 作为
['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɒtəz] .
also were otters .
还 是 水獭 .

鸬鹚“只以鱼为食”，因此在斋戒日可以作为食物食用，水獭也可以作为食物食用。

\- .
CEREDWYN .
\- .

塞雷德温。

- ['luːsɪfə(r)] . — [ai] ['kænɒt] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ef] . ([nəʊ] . [naɪn][piː] . - .) ,
Vondel's Lucifer . — I cannot inform your correspondent F . (No . 9 p . 142 .) ,
- 路西法 . — 我 不能 通知 你的 通讯员 F . (不 . 9 p . - .) ,

冯德尔的《路西法》——我无法告知您的通讯员F.（第9期，第142页）。

['weðə(r)] - ['luːsɪfə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
whether Vondel's Lucifer has ever been translated into English ,
无论 - 路西法 有 曾经 到过 翻译 进入 英语 ,

冯德尔的《路西法》是否曾被翻译成英文，尚不清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][nɒt] ['biːɪŋ] [wɜːθ] [trænz'leɪtɪŋ] ,
but he will find reasons for its not being worth translating ,
但 他 将要 寻找 原因 为了 它是 不是 存在 值得 翻译 ,

但他会找到各种理由，认为它不值得翻译。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , - , [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ]
in the Foreign Quarterly Review for April , 1829 , where the following passage
在 这 外国的 季刊 审查 为了 四月 , - , 在哪里 这 下列的 通道
[ə'kɜːz] : —
occurs : —
发生 : —

在1829年4月的《外国季刊》中，出现了以下段落：——

" [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪm]['mɪlt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['luːsɪfə(r)] [gɪvz] [ðə; ði][f'eəɹəst] [miːnz] [ɒv; əv]
" Compare with him Milton , for his Lucifer gives the fairest means of
" 比较 和 他 米尔顿 , 为了 他的 路西法 给予 这 最公平 方法 的
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

“与弥尔顿相比，他的《路西法》是最公平的比较对象。”

[haʊ] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [flaɪts] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːd] [ɒv; əv]['pærədaɪs]
How weak are his highest flights compared with those of the bard of Paradise
如何 虚弱的 是 他的 最高 航班 比较的 和 那些 的 这 诗人 的 天堂
!
!
!

与天堂吟游诗人相比，他最高的飞行轨迹是多么的微弱啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] ['vɔːndəl] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feljər] !
and how much does Vondel sink beneath him in his failures !
和 如何 很多 做 冯德尔 下沉 下面 他 在 他的 失败 !

而冯德尔又因自己的失败而跌落到何种境地！

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][bəʊθ] ,
Now and then the same thought may be found in both ,
现在 和 然后 这 相同的 想法 可能 是 成立 在 两个都 ,

有时，两者之间可能会出现相同的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [duː; də] ['mɪltənz]
but the points of resemblance are not in passages which do Milton's
但 这 积分 的 相似 是 不是 在 段落 哪个 做 米尔顿的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] .
reputation the highest honour .
名声 这 最高 荣誉 .

但相似之处并不在于那些最能彰显弥尔顿声誉的段落。

" [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['drɑːmə] [ɪz] [leɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drə'mætɪs] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" The scene of this strange drama is laid in Heaven , and the dramatis personæ are as follows : —
" 这 场景 的 这 奇怪的 戏剧 是 铺设 在 天堂 , 和 这 戏剧 人 是 作为 跟随 : —

"这出奇特戏剧的场景设定在天堂，剧中人物如下：——

[bi'elzɪbʌb] }
Beelzebub }
别西卜 }

别西卜 }

['bi:ljəl] } [ˌdɪsə'bi:diənt] ['ɒfɪsəz] .
Belial } Disobedient Officers .
恶魔 } 忤 警官 .

贝利亚尔 } 不服从的军官。

- }
Apollion }
- }

阿波罗尼翁 }

['geɪbriəl] ([ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['siːkrəts]) .
Gabriel (Interpreter of God's secrets) .
加布里埃尔 (翻译 的 神的 秘密) .

加百列（上帝秘密的诠释者）。

[tru:p] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] .
Troop of Angels .
部队 的 天使 .

天使军团。

['lu:sɪfə(r)] .
Lucifer .
路西法 .

路西法。

([rɪ'beljəs] ['spɪrɪt]) .
Luciferists (Rebellious Spirits) .
路西法主义者 (叛逆的 烈酒) .

路西法主义者（叛逆的灵魂）。

['maɪk(ə)l] ([kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f]) .
Michael (Commander - in - chief) .
迈克尔 (指挥官 - 在 - 首席) .

迈克尔（总司令）。

[rə'faɪˌɛl] (['gɑːdiən] ['eɪndʒl]) .
Rafael (Guardian Angel) .
拉斐尔 (监护人 天使) .

拉斐尔（守护天使）。

['jʊriəl] (['maɪkəlz] [ɪ'skwaɪə(r)]) .
Uriel (Michael's Esquire) .
乌列尔 (迈克尔的 《时尚先生》) .

乌列尔（迈克尔的侍从）。

[ækt][ai] . [si:n] [wʌn] .
Act I . Scene 1 .
行为 我 . 场景 1 .

第一幕，第一场。

[bi'elzɪbʌb] , ['biːljəl] , - , & [siː] .
Beelzebub , Belial , Apollion , & c .
别西卜 , 恶魔 , - , & c .

别西卜、贝利亚、阿波罗等等。

[ai] [gɪv] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌtʃ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
I give this from the original Dutch now before me .
我 给 这 从 这 原来的 荷兰语 现在 前 我 .

我现在把这份原文（荷兰语）呈现在我面前。

['hɜːmiːz] .
HERMES .
爱马仕 .

爱马仕。

[dʌtʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts]
Dutch Version of Dr . Faustus . — Can any of your correspondents
荷兰语 版本 的 博士 . 浮士德 . — 能 任何 的 你的 通讯员
[gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
give me information as to the author of a Dutch History of
给 我 信息 作为 到 这 作者 的 一个 荷兰语 历史 的
['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] ,
Dr . Faustus ,
博士 . 浮士德 ,

荷兰语版《浮士德博士》——请问各位读者能否提供荷兰语版《浮士德博士》的作者信息？

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['ɔːθərz] [neɪm] [ɔː(r)] [deɪt] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['veri] [ruːd] [ɪn'greɪvɪŋ] ?
without either author's name or date , and illustrated by very rude engravings ?
没有 任何一个 作者的 姓名 或者 日期 , 和 插图 经过 非常 粗鲁的 雕刻 ?

既没有作者姓名也没有日期，而且插图非常粗糙？

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,
There is no mention of where it was printed ,
那里 是 不 提到 的 在哪里 它 曾是 打印 ,

没有提及印刷地点。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] : —
but at the bottom of the title - page is the following notice : —
但 在 这 底部 的 这 标题 - 页 是 这 下列的 注意 : —

但在标题页底部有如下声明：——

" [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [dʌtʃ] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]
" Compared with the high Dutch copy , and corrected in many places , and
" 比较的 和 这 高的 荷兰语 复制 , 和 已更正 在 许多 地方 , 和
['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒpə(r)] [pleɪts] . " [θriː]
ornamented with beautiful copper plates . " 3
装饰 和 美丽的 铜 盘子 . " 3

“与荷兰高仿本相比，此版本多处经过修正，并饰以精美的铜版画。”3

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn] ['kɒpi] [suːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
There is also a promise of a Latin copy soon to follow .
那里 是 还 一个 承诺 的 一个 拉丁 复制 很快 到 跟随 .

此外，还有人承诺不久后会出版拉丁文版本。

['hɜːmiːz] .
HERMES .
爱马仕 .

爱马仕。

[[ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɜːmən] [tʃæp] - [bʊk] [ə'pɒn] [faʊst] [ə'pɪəd] [ɪn] - .
[The first German chap - book upon Faust appeared in 1587 .
[这 第一的 德语 小伙子 - 书 之上 浮士德 出现 在 - .

[第一本关于浮士德的德语小册子出现在 1587 年。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [dʌtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [æt; ət] ['ɛmərɪk] .

A translation of it into Dutch was published as early as 1592 , at Emmerich .

一个 翻译 的 它 进入 荷兰语 曾是 已发布 作为 早期的 作为 - , 在 埃默里奇 .

早在 1592 年，埃默里希就出版了该书的荷兰语译本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] ['prɪntɪd] [æt; ət] [delft] [ɪn] - ; [ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [sɪns] [ðæt] [deɪt] .

It was again printed at Delft in 1607 ; and there have been several editions since that date .

它 曾是 再次 打印 在 代尔夫特 在 - ; 和 那里 有 到过 一些 版本 自从 那 日期 .

1607 年，该书在代尔夫特再次印刷；此后又出版了多个版本。

[ðə; ði]['kjʊəriəs]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæns][hæz; həz] [biːn] [wel] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . - ,

The curious history of this romance has been well investigated by H . Düntzer ,

这 好奇的 历史 的 这 浪漫 有 到过 出色地 调查 经过 H . - ,

H·邓策尔对这段奇特的爱情故事进行了深入研究。

[daɪ][seɪdʒ][vɒn]['dɒktə(r)][dʒəʊ'hænɪs] [faʊst] , [ɪn][ðə; ði] 5th ['vɒljuːm][ɒv; əv][dæs; dɑːs]['klɑːstər] ;

Die Sage von Doctor Johannes Faust , in the 5th volume of Das Kloster ;

死 圣人 冯 医生 约翰内斯 浮士德 , 在 这 5th 体积 的 达斯 修道院 ;

《Die Sage von Doctor Johannes Faust》,《Das Kloster》第五卷；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fʊli] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [viː] . - - ,

and even more fully by the Freiherr v . Reichlien Meldegg ,

和 甚至 更多的 完全 经过 这 弗赖赫尔 v . - - ,

弗赖赫尔诉赖希利恩·梅尔德格案更是对此进行了更全面的阐述。

[ɪn][ðə; ði] 11th ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] .]

in the 11th volume of the same work .]

在 这 11th 体积 的 这 相同的 工作 .]

出自该著作的第11卷。

[tuː; tə] ['fetl] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [el] . [siː] . [ɑː(r)] . ([piː] . -) [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)] - ['tʃeʃə(r)] ['glɒsəri] ,

To Fettle . — Your correspondent L . C . R . (p . 142) is referred to the late Mr . Roger Wilbraham's Cheshire Glossary ,

到 状态 . — 你的 通讯员 L . C . 拉 . (p . -) 是 指 到 这 晚的 先生 . 罗杰 - 柴郡 词汇表 ,

致费特尔——您的通讯员LCR（第142页）提到了已故的罗杰·威尔布拉姆先生的《柴郡词汇表》,

[ɔː(r)] ([æz; əz][hiː; hi] ['mɒdɪstli] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː])

or (as he modestly termed it)

或者 (作为 他 谦虚地 称为 它)

或者（正如他谦虚地称之为）

[æn; ən] [ə'tempt] , & [siː] .

An Attempt , & c .

一个 试图 , & c .

尝试等等。

[ðɪs] [wɜːk] , ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ɪz][ðə; ði] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] , [bʌt; bət] [wɪð] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃən] ,
This work , privately printed in 1820 , is the republication , but with very considerable additions ,
这 工作 , 私下 打印 在 - , 是 这 重版 , 但 和 非常 大量 新增内容 ,

这部作品于1820年私下印刷，是之前的版本，但增加了大量内容。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , [vɒl] .
of a paper in the Archaeologia , vol .
的 一个 纸 在 这 考古学 , 卷 .

考古学中的一篇论文，卷。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːd] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
The explanation of the present word is an instance of this expansion .
这 解释 的 这 展示 单词 是 一个 实例 的 这 扩张 .

对当前词语的解释就是这种扩展的一个例子。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːb] , [vɪz] .
Your correspondent and Mr . W . agree as to the meaning of this verb , viz .
你的 通讯员 和 先生 . W . 同意 作为 到 这 意义 的 这 动词 , 即 .

您的通讯员和 W 先生对该动词的含义达成了一致，即：

" [tuː; tə] [mend] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['brəʊkən] [ɔː(r)] [dɪ'fektɪv] .
" to mend , to put in order any thing which is broken or defective .
" 到 修补 , 到 放 在 命令 任何 事物 哪个 是 破碎的 或者 有缺陷的 .

“修补，使破损或有缺陷的东西恢复原状。”

" ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sens] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['difəz] [frɒm; frəm] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [tɒd] ,
" Being used in this sense , Mr . W . differs from Johnson and Todd ,
" 存在 用过的 在 这 感觉 , 先生 . W . 不同 从 约翰逊 和 托德 ,

“从这个意义上讲，W先生与约翰逊和托德有所不同，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['fetl] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [feə] ,
and he is inclined to derive Fettle from some deflection of the word Faire ,
和 他 是 倾斜 到 派生 状态 从 一些 偏转 的 这 单词 公平 ,

他倾向于认为 Fettle 一词源于 Faire 一词的某种变体。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['lætɪni] ['fɑːtʃɪˌrɛː] .
which comes from Latine Facere .
哪个 来 从 拉丁语 脸 .

源自拉丁语 Facere。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [kraʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['glɒsəri] .
I must not crowd your columns further , but refer to the Glossary .
我 必须 不是 人群 你的 列 更远 , 但 参考 到 这 词汇表 .

我不能再占用您太多篇幅了，请参阅术语表。

[meɪ] [ai] [pɔɪnt] [aʊt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['mɪsprɪnt] (['daʊtləs] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'ledʒəb(ə)l]
May I point out rather a ludicrous misprint (doubtless owing to an illegible
可能 我 观点 出去 相当 一个 荒谬 印刷错误 (毫无疑问 欠款 到 一个 无法辨认

[ˌem 'es] .) [æt; ət][piː] . - .
MS .) at p . 120 .
多发性硬化症 .) 在 p . - .

请允许我指出第 120 页上一个相当荒谬的印刷错误（无疑是由于手稿字迹潦草造成的）。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋz] [laɪvz; lɪvz] , [riːd] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɔːldaɪn]['poʊəts] .
For Mr . Pickering's Lives , read Series of Aldine Poets .
为了 先生 . 皮克林 生活 , 读 系列 的 阿尔丁 诗人 .

要了解皮克林先生的生平，请阅读《奥尔丁诗人系列》。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[tuː; tə] - , [viː] . [en] . [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kləʊsli] .
To Fetyl , v . n . To join closely .
到 - , v . n . 到 加入 密切 .

对 Fetyl 来说，vn 紧密结合。

[siː] [dʒiː] . - .
See G . factil .
看 G . - .

参见 G. factil。

- . — - .
ligamen . — Wyntown .
- . — - .

ligamen.—Wyntown。

- , ['fetl] , [es] . ['enədʒi] , ['paʊə(r)] . — [es] . [biː] .
Fettil , Fettle , s . Energy , power . — S . B .
- , 状态 , s . 活力 , 力量 . — S . B .

费蒂尔，费特尔，s。能源，动力。——SB

[tuː; tə] ['fetl] , [viː] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][taɪ] [ʌp] . — [es] .
To Fettle , v . a . To tie up . — S .
到 状态 , v . 一个 . 到 领带 向上 . — S .

修整，或系好。—S.

['fetl] , [ædʒ] . [wʌn] .
Fettle , adj . 1 .
状态 , 形容词 . 1 .

Fettle，形容词。1.

[niːt] , [taɪt] . — [es] . [biː] . [ˌtuː'tuː] .
Neat , tight . — S . B . 2 .
整洁的 , 紧的 . — S . B . 2 .

整齐，紧凑。—SB 2.

[ləʊ] [ɪn]['stætʃə(r)] , [bʌt; bət] [wel] - [nɪt] . — [es] . [biː] .
Low in stature , but well - knit . — S . B .
低的 在 身材 , 但 出色地 - 针织 . — S . B .

身材矮小，但关系紧密。——SB

[fiːtəs] , [ædʒ] .
Fetous , adj .
胎儿 , 形容词 .

胎儿的，形容词。

[niːt] , [trɪm] .
Neat , trim .
整洁的 , 修剪 .

整洁利落。

- , [ædv] .
Fetously , adv .
- , 建议 .

胎儿地，副词。

['fiːtlɪ] .
Featly .
特菲利 .

费特利。

['dʒeɪməsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ə'brɪdʒd] 8vo .
Jamieson's Dictionary , abridged 8vo .
詹姆森 字典 , 简略 8vo .

詹姆森词典，简编八开本。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

版。

['fetl] , [viː] . [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ɔː(r)] [mend] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['brəʊkən] [ɔː(r)] [dɪ'fektɪv] .
Fettle , v . To put in order , to repair or mend any thing that is broken or defective .
状态 , v . 到 放 在 命令 , 到 维修 或者 修补 任何 事物 那 是 破碎的 或者 有缺陷的 .

Fettle，动词。整理，修理或修补任何破损或有缺陷的东西。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æz; əz] [fiːt] , — [vɪz] .
I am inclined to consider it as from the same root as Feat , — viz .
我 是 倾斜 到 考虑 它 作为 从 这 相同的 根 作为 特技 , — 即 .

我倾向于认为它与 Feat 源自同一个词根，即。

[suː] [gɒt] .
Sue Got .
起诉 得到 .

苏·戈特。

[fæt] , [æpt] , ['redi] .
fatt , apt , ready .
脂肪 , 易于 , 准备好 .

肥胖的，合适的，准备好的。

[swɛd] . [fæt] , [dɪ'spəʊzd] , [ɪn'klaɪnd] ; ['fæt.ə] , [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] . — [brɑːkɪts] ['glɒsəri] . { - }
Swed . fatt , disposed , inclined ; fatta , to comprehend . — Brockett's Glossary . { 170 }
瑞典 . 脂肪 , 处置 , 倾斜 ; 法塔 , 到 理解 . — 布罗克特的 词汇表 . { - }

瑞典语 fatt，意为倾向于，有倾向；fatta，意为理解。——布罗克特词汇表。{170}

['tɑːləmi] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " ['kwɪəri] , " ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [wɒt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd] .
Ptolemy of Alexandria . — Your correspondent , " QUERY , " wishes to be informed what works of Ptolemy have been translated .
托勒密 的 亚历山大 . — 你的 通讯员 , " 询问 , " 愿望 到 是 知情的 什么 作品 的 托勒密 有 到过 翻译 .

亚历山大的托勒密——您的通讯员“问询”希望了解托勒密的哪些著作已被翻译。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] , [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [vɪz] . : —
The following , as far as I can learn , is a list of them , viz . : —
这 下列的 , 作为 远的 作为 我 能 学习 , 是 一个 列表 的 他们 , 即 . : —

据我所知，以下是它们的列表，即：—

" [ðə; ði] ['kɒmpɒst] [ɒv; əv] - , [praɪns] [ɒv; əv] - , [trænz'leɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː] - .
" The Compost of Ptholomeus , Prynce of Astronomye , translated out of the Frenche into Englysshe .
" 这 堆肥 的 - , 王子 的 - , 翻译 出去 的 这 - 进入 - .

“Ptholomeus 的《天文学王子》的《堆肥》，由法语翻译成英语。

" ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['rɒbət] ['waɪər] , [nəʊ] [deɪt] , 12mo .
" London , printed by Robert Wyer , no date , 12mo .
" 伦敦 , 打印 经过 罗伯特 怀尔 , 不 日期 , 12mo .

“伦敦，罗伯特·怀尔印刷，无日期，12开本。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] , ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . ['kɑlˌwɛl] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , 12mo .
There is also another edition of the same work , London , printed by T . Colwell , without date , 12mo .
那里 是 还 其他 版 的 这 相同的 工作 , 伦敦 , 打印 经过 T . 科尔韦尔 , 没有 日期 , 12mo .

同一作品还有另一个版本，伦敦，由 T. Colwell 印刷，没有日期，12 开本。

" [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [ɒv; əv] [griːs] - [lænd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ; ['iŋgliʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] , [baɪ] [θɑːz] .
" The Bounding of Greece - Land , according to Ptolomeus ; Englished out of the Greek , by Thos .
" 这 边界 的 希腊 - 土地 , 根据 到 - ; 英文 出去 的 这 希腊语 , 经过 托马斯 .

“希腊的边界——根据托勒密的说法；由托马斯从希腊语翻译成英语。”

['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

威尔逊。

" ['lʌndən] , - , 4to .
" London , 1570 , 4to .
" 伦敦 , - , 4to .

“伦敦，1570 年，4 开本。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðɪs] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] ['wɪlsənz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] - - .
This is included in Wilson's translation of Demosthenes ' Olynthiacs .
这 是 包括 在 威尔逊的 翻译 的 德摩斯梯尼 - - .

这被收录在威尔逊翻译的德摩斯梯尼的《奥林提亚人》中。

" [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] ; [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
" The Geography of Ptolemy , so far as it relates to Britain ; in Greek and English ,
" 这 地理 的 托勒密 , 所以 远的 作为 它 相关 到 英国 ; 在 希腊语 和 英语 ,

《托勒密地理学，就其与不列颠有关的部分而言；希腊语和英语版》，

[wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [baɪ] [dʒeɪ] . ['hɔːsli] .
with observations by J . Horsley .
和 观察 经过 J . 霍斯利 .

J. Horsley 的观察。

" ['lʌndən] , - , ['fəʊliəʊ] .
" London , 1732 , folio .
" 伦敦 , - , 对开本 .

“伦敦，1732 年，对开本。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðɪs] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'tæniə] [rə'mɑːnə] .
This forms a part of the Britannia Romana .
这 表格 一个 部分 的 这 不列颠尼亚 罗曼娜 .

这是《不列颠尼亚·罗马纳》的一部分。

" [ˌkwɒdrɪ'pɑːtaɪt] ; [ɔː(r)] [fɔː(r)] [bʊks] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] , ['feɪθfəli]
" Quadripartite ; or Four Books concerning the Influence of the Stars , faithfully
" 四方 ; 或者 四 图书 有关 这 影响 的 这 星星 , 忠实
['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
rendered into English ,
渲染 进入 英语 ,

《四部曲；或论星辰影响的四本书，忠实地翻译成英文》

[frɒm; frəm] ['liːəʊ] - ; [wɪð] [nəʊts] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [əb'skjʊə(r)]
from Leo Allatius ; with Notes , explaining the most difficult and obscure
从 狮子座 - ; 和 笔记 , 解释 这 最多 难的 和 朦胧
[p'æsɪdʒɪz] , [baɪ] [dʒɒn] ['wɔːli] .
Passages , by John Whalley .
段落 , 经过 约翰 惠利 .

出自利奥·阿拉提乌斯；附有约翰·沃利所作的注释，解释了最难懂和晦涩的段落。

" ['lʌndən] , - [ænd; ənd] - , 12mo .
" London , 1701 and 1786 , 12mo .
" 伦敦 , - 和 - , 12mo .

“伦敦，1701 年和 1786 年，12 开本。

" [ˌtɛtrə'bɪbləs] , [ɔː(r)] [ˌkwɒdrɪ'pɑːtaɪt] ; ['biːɪŋ] [fɔː(r)] [bʊks] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,
" Tetrabiblos , or Quadripartite ; being Four Books , of the Influence of the Stars ,
" 四书 , 或者 四方 ; 存在 四 图书 , 的 这 影响 的 这 星星 ,

《四书》（Tetrabiblos，或称《四部曲》；即《星辰影响的四本书》）

['njuːli] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡriːk] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] ['proʊkləs] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] ,
newly translated from the Greek Paraphrase of Proclus ; with a Preface ,
新 翻译 从 这 希腊语 释义 的 普罗克洛斯 ; 和 一个 前言 ,
[ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] ,
explanatory Notes ,
解释性 笔记 ,

全新译自普罗克洛斯的希腊语释义；附序言、注释。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pendɪks] [kən'teɪnɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ælməˌdʒest] [ɒv; əv]
and an Appendix containing Extracts from the Almagest of
和 一个 附录 包含 提取物 从 这 《天文学大成》 的
['tɑːləmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒləkwi] ,
Ptolemy , and the whole of his Colloquy ,
托勒密 , 和 这 所有的 的 他的 对话 ,

附录收录了托勒密《天文学大成》的节选及其全部对话录。

& [siː] . [baɪ][dʒeɪ] . [em] . - .
& c . by J . M . Ashmand .
& c . 经过 J . M . - .

等等，作者：JM Ashmand。

" ['lʌndən] , - , 8vo .
" London , 1822 , 8vo .
" 伦敦 , - , 8vo .

“伦敦，1822 年，8 开本。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [wɑːts] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [brɪ'tænɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
I am indebted to Watt's Bibliotheca Britannica for the titles of the first
我 是 负债累累 到 瓦特的 图书馆 大英百科全书 为了 这 标题 的 这 第一的
[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] .
three of these works .
三 的 这些 作品 .

我要感谢瓦特的《大英图书馆》，它为这三部作品提供了标题。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
The others I have in my possession .
这 其他的 我 有 在 我的 拥有 .

其他的都在我手里。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [braʊn] .
W . J . BROWN .
W . J . 棕色的 .

WJ 布朗。

[əʊld] [striːt] .
Old Street .
老的 街道 .

老街。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['riːəl][ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] —
There are several real or pretended translations of the astrological work —
那里 是 一些 真实的 或者 假装 翻译 的 这 占星术 工作 —
[sʌm; səm] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'tendɪd] — [ænd; ənd] ['tɑːləmiz] [neɪm] [ɪz][ɒn] ['meni] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl]
some certainly pretended — and Ptolemy's name is on many astrological titlepages
一些 当然 假装 — 和 托勒密的 姓名 是 在 许多 占星术 标题页
[wɪtʃ] [duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .
which do not even pretend to translate .
哪个 做 不是 甚至 假装 到 翻译 .

有好几种关于占星术著作的真实或伪造的译本——其中一些肯定是伪造的——而且托勒密的名字出现在许多占星术著作的扉页上，而这些著作甚至都没有声称自己是译本。

[ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['brɪt(ə)n][ɪz] [kən'sɜːnd] ,
The Geography , as far as Britain is concerned ,
这 地理 , 作为 远的 作为 英国 是 担心的 ,

就英国而言，地理方面

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['hɛnriz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , - .
is said to be in Dr . Henry's History of Great Britain , 1788 .
是 说 到 是 在 博士 . 亨利的 历史 的 伟大的 英国 , - .

据说出自亨利博士1788年出版的《大不列颠史》。

[sʌm; səm] [wɜːks] [ɪn] [hɑː'mɒnɪks] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['lɪsts][æz; əz] [træns'leʃən] [ɔː(r)][kləʊz] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv]
Some works in harmonics appear in lists as translations or close imitations of
一些 作品 在 谐波 出现 在 列表 作为 翻译 或者 关闭 仿制品 的
['tɑːləmi] ,
Ptolemy ,
托勒密 ,

有些关于和声学的作品出现在列表中，被认为是托勒密的译作或近似模仿之作。

[æz; əz][dʒɒn] [kiːbəlz] , - , ['frɑːnsɪs] [staɪlz] , ['fɪl] .
as John Keeble's , 1785 , Francis Styles , Phil .
作为 约翰 基布尔 , - , 弗朗西斯 款式 , 菲尔 .

如约翰·基布尔 (John Keeble) 于 1785 年所著，弗朗西斯·斯泰尔斯 (Francis Styles) 著，菲尔 (Phil.

[trænz] . [vɒl] .
Trans . vol .
翻译 . 卷 .

译卷

[liː] .
li .
李 .

李。

['veəriəs] [ˌdɪsər'teʃən] [ɒn]['maɪnə(r)] ['piːsɪz] [ɪg'zɪst] : [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Various dissertations on minor pieces exist : but there is no English translation of
各种各样的 学位论文 在 次要的 件 存在 : 但 那里 是 不 英语 翻译 的
[ðə; ði] ['ælməˌdʒest] ,
the Almagest ,
这 《天文学大成》 ,

关于一些次要作品的论文有很多，但是《天文学大成》却没有英文译本。

& [siː] . , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn] [frentʃ] ([siː] [smɪθs] ['baɪəˌgræf; 'baɪəˌgrɑːf] .
& c . , though it exists in French (see Smith's Biograph .
& c . , 尽管 它 存在 在 法语 (看 史密斯 传记 .

等等，尽管它以法语存在（参见史密斯传记）。

[dɪkt] . [ɑːt] .
Dict . art .
词典 . 艺术 .

艺术词典。

['tɑːləmi]) .
PTOLEMY) .
托勒密) .

托勒密）。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ['tɑːləmiz] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['meθədz] [ænd; ənd]
If an English reader wants to know Ptolemy's astronomical methods and
如果 一个 英语 读者 想要 到 知道 托勒密的 天文 方法 和
[haɪ'pɒθɪsiːz] ,
hypotheses ,
假设 ,

如果一位英语读者想了解托勒密的天文学方法和假设，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [suːt] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .
nothing will suit him better than Narrien's History of Astronomy .
没有什么 将要 套装 他 更好的 比 - 历史 的 天文学 .

没有什么比纳里恩的《天文学史》更适合他了。

[em] .
M .
M .

M.

['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['refərənsɪz] . — [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ˌmiskwəu'teiʃən] , " [ɪn][nəʊ]
Accuracy of References . — In connection with the article on " Misquotations , " in No
准确性 的 参考 . — 在 联系 和 这 文章 在 " 错误引用 , " 在 不
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .

参考文献的准确性——与第 3 期中关于“误引”的文章有关。

[piː] . - . , [wɪl] [juː; jʊ] [ɪm'pres] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ɪg'zækt]
p . 38 . , will you impress upon your correspondents the necessity of exact
p . - . , 将要 你 令人印象深刻 之上 你的 通讯员 这 必要性 的 精确的
['refərənsɪz] ?
references ?
参考 ?

第 38 页，你会向你的通信者强调准确参考文献的必要性吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] , [ə; eɪ] [sɔːt] ['refrəns] [hæz; həz] [biːn]
It is rather hard when , after a long search , a sought reference has been
它 是 相当 难的 什么时候 , 后 一个 长的 搜索 , 一个 寻求 参考 有 到过
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

经过长时间的寻找，好不容易获得了所需的推荐信，这反而让人感到很棘手。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['refrəns] [ɪt'self][ɪz] , [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌɪnkə'rekt] .
to find that the reference itself is , on examination , incorrect .
到 寻找 那 这 参考 本身 是 , 在 考试 , 错误 .

经核实，发现该参考文献本身是错误的。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] : [æt; ət][piː] . - . , [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] -
To illustrate my position : at p . 23 . , in an article relating to Judge Skipwyth
到 阐明 我的 位置 : 在 p . - . , 在 一个 文章 相关 到 法官 -
,
,
,

为了说明我的观点：在第23页，一篇关于斯基普威斯法官的文章中，

[ænd; ənd][æt; ət][piː] . - . , [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
and at p . 42 . , in an article relating to the Lions in the Tower ,
和 在 p . - . , 在 一个 文章 相关 到 这 狮子 在 这 塔 ,

在第42页，一篇与塔中狮子有关的文章中，

['refərənsɪz] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] " [ˌpiː 'piː] . " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
references to certain " pp . " of the Issue Rolls of the Exchequer .
参考 到 肯定 " pp . " 的 这 问题 卷 的 这 国库 .

提及财政部发行卷宗中的某些“pp.”。

[naʊ] [ɪf] ['eni]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðiːz] ['refərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [rəʊlz] ,
Now if any person with these references were to search the Issue Rolls ,
现在 如果 任何 人 和 这些 参考 是 到 搜索 这 问题 卷 ,

如果任何拥有这些参考资料的人去查阅发行名册，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][rəʊlz][ɑː(r); ə(r)][rəʊlz] , [ænd; ənd][nɒt]
he would be much surprised to find that the Rolls are rolls , and not
他 会 是 很多 惊讶 到 寻找 那 这 卷 是 卷 , 和 不是
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

他一定会非常惊讶地发现，这些“卷”是卷，而不是书。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ˌpiː 'piː] . " [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kə'rekt] ['refrəns] .
and that " pp . " is not the correct reference .
和 那 " pp . " 是 不是 这 正确的 参考 .

而且“pp.”不是正确的引用方式。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊlz]
The fact is that neither of your correspondents are quoting from the Rolls
这 事实 是 那 两者都不 的 你的 通讯员 是 引用 从 这 卷
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ，

事实上，你们两位来信者都没有引用劳斯莱斯自己的话。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɒljuːm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
but from a volume , published in 1835 , under the direction of the
但 从 一个 体积 ， 已发布 在 - ， 在下面 这 方向 的 这
[kən'trəʊlə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
Comptroller General of the Exchequer ,
审计长 一般的 的 这 国库 ，

但出自1835年由财政总监指导出版的一本书，

[baɪ]['mɪstə(r)] . [ef] . ['devn] , [kɔːld] ['ɪʃuː] [rəʊl][ɒv; əv] ['tɒməs] [diː] ['bræntɪŋˌhæm] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
by Mr . F . Devon , called Issue Roll of Thomas de Brantingham , Bishop of
经过 先生 . F . 德文郡 ， 称为 问题 卷 的 托马斯 德 布兰廷厄姆 ， 主教 的
['eksɪtə(r)] ,
Exeter ,
埃克塞特 ，

由 F. Devon 先生编纂，名为《埃克塞特主教托马斯·德·布兰廷厄姆的继承名册》

[lɔːd] [haɪ] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , & [siː] . - ['edwəd] [θriː] .
Lord High Treasurer of England , & c . 44 Edward III .
主 高的 财务主管 的 英格兰 ， & c . - 爱德华 三、 .

英格兰财政大臣等。爱德华三世 44 年。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
And while on the subject , permit me to remark ,
和 尽管 在 这 主题 ， 允许 我 到 评论 ，

既然说到这个话题，请允许我补充一点：

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ([peɪdʒ]
with reference to the article on the Domestic Expenses of Queen Elizabeth (page
和 参考 到 这 文章 在 这 国内的 开支 的 女王 伊丽莎白 （ 页
- .) ,
41 .) ,
- . ） ，

参考关于伊丽莎白女王家庭开支的文章（第41页），

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɒkjumənts][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
that there are plenty of such documents in existence ,
那 那里 是 很多 的 这样的 文件 在 存在 ，

现存此类文件数量众多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [test] [ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuː][ænd; ənd] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]
and that the only test of their value and authenticity is a reference to
和 那 这 仅有的 测试 的 他们的 价值 和 真实性 是 一个 参考 到
[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
where they may be found ,
在哪里 他们 可能 是 成立 ，

而检验其价值和真伪的唯一方法就是查看其出处。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .
which is wanting in the article in question .
哪个 是 想要 在 这 文章 在 问题 .

而这正是该文章所缺乏的。

[dʒeɪ] . [iː] .
J . E .
J . E .

杰伊

[ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [belz] . — [ɪn][nəʊ] . [eit][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] ,
A Peal of Bells . — In No . 8 of your interesting and valuable journal ,
一个 皮尔 的 钟声 . — 在 不 . 8 的 你的 有趣的 和 有价值的 杂志 ,
[ai][faɪnd][ə; eɪ]['kwɪəri] ,
I find a query ,
我 寻找 一个 询问 ,

钟声齐鸣——在您这期精彩而有价值的期刊第8期中，我发现了一个问题：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . ['gæti] , ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [belz] .
from the REV . A . GATTY , relative to a peal of bells .
从 这 修订版 . 一个 . 盖蒂 , 相对的 到 一个 皮尔 的 铃铛 .

来自 A. GATTY 牧师，与钟声有关。

[naʊ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ['biːɪŋ] ['pjʊəli] ['ɪŋglɪʃ] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]
Now the science of bell - ringing being purely English , we can expect to find
现在 这 科学 的 钟 - 铃声 存在 纯粹 英语 , 我们 能 预计 到 寻找
[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
the explanation sought for ,
这 解释 寻求 为了 ,

既然敲钟这门科学完全起源于英国，我们就可以期待找到所寻求的解释。

['əʊnli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] .
only in English authors .
仅有的 在 英语 作者 .

仅限英文作者。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [sez] [piːl] [miːnz] [ə; eɪ] " [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊndz] ;
Dr . Johnson says peal means a " succession of sounds ;
博士 . 约翰逊 说道 皮尔 方法 一个 " 演替 的 声音 ;

约翰逊博士说，peal 指的是"一系列声音；

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ] ['meni] [əʊld]['raɪtə(r)] , [ðʌs] : —
" and in this way it is used by many old writer , thus : —
" 和 在 这 方式 它 是 用过的 经过 许多 老的 作家 , 因此 : —

许多古代作家都以这种方式使用它，如下所示：

" [ə; eɪ] [piːl] [ʃæl; ʃəl] [raʊz] [ðeə(r)] [sliːp] .
" A peal shall rouse their sleep .
" 一个 皮尔 将 唤醒 他们的 睡觉 .

"一声钟鸣将唤醒他们的沉睡。"

" — ['mɪlt(ə)n] .
" — MILTON .
" — 米尔顿 .

——弥尔顿

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ædɪsən] : —
And again Addison : —
和 再次 艾迪生 : —

艾迪森又说：——

" [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk]
" Oh for a peal of thunder that would make
" 哦 为了 一个 皮尔 的 雷 那 会 制作

"哦，多么希望一声雷鸣，能……"

[ɜːθ] , [siː] , [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['keɪtəʊ]['tremb(ə)l] .
Earth , sea , and air , and heaven , and Cato tremble .
地球 , 海 , 和 空气 , 和 天堂 , 和 卡托 颤抖 .

大地、海洋、天空、以及卡托都为之颤抖。

" ['beɪkən]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] : —
" Bacon also hath it : —
" 熏肉 还 有 它 : —

培根也有这句话：——

" [wʊdz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [wɪl] [smel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [pə'hæps] ['twenti] [maɪlz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ,
" Woods of oranges will smell into the sea perhaps twenty miles ; but what is that ,
" 伍兹 的 橙子 将要 闻 进入 这 海 也许 二十 英里 ; 但 什么 是 那 ,

“橘子林的香气或许能飘到二十英里外的海里；但那又是什么呢？”

[sɪns] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] ['muːvəθ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] ?
since a peal of ordnance will do as much , which moveth in a small compass ?
自从 一个 皮尔 的 军械 将要 做 作为 很多 , 哪个 移动 在 一个 小的 罗盘 ?

既然一阵炮声也能达到同样的效果，而炮声的移动范围又很小？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [mək'beθ] : —
" It is once used by Shakespeare , Macbeth : —
" 它 是 一次 用过的 经过 莎士比亚 , 麦克白 : —

“莎士比亚曾在《麦克白》中使用过这句话：——

" [eə(r)][tuː; tə] [blæk] ['hɛkəˌtiz] ['sʌmənz]
" Ere to black Hecate's summons
" 埃雷 到 黑色的 赫卡忒的 传票

“在黑赫卡忒的召唤下”

[ðə; ði] [ʃɑːd] - [bɔːn] ['biːtl] , [wɪð] ['draʊzi] [hʌmz] ,
The shard - borne beetle , with drowsy hums ,
这 碎片 - 出生 甲虫 , 和 昏昏欲睡 嗡嗡声 ,

带着昏昏欲睡的嗡嗡声的碎片甲虫

[hæθ] [rʌŋ] [naɪts] ['jɔːnɪŋ] [piːl] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn]
Hath rung night's yawning peal , there shall be done
有 梯子 夜晚 打哈欠 皮尔 , 那里 将 是 完毕

夜幕降临，钟声已然敲响，一切终将结束。

[ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [nəʊt] .
A deed of dreadful note .
一个 契据 的 可怕 笔记 .

一件骇人听闻的罪行。

" [wɪl] [nɒt] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [piːl] , [ðen] ,
" Will not ringing a peal , then ,
" 将要 不是 铃声 一个 皮尔 , 然后 ,

那么，就不会鸣钟了。

[miːn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swiːt] [saʊndz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [kiːz] ?
mean a succession of sweet sounds caused by the ringing of bells in certain keys ?
意思是 一个 演替 的 甜的 声音 导致 经过 这 铃声 的 铃铛 在 肯定 钥匙 ?

是指用特定音调敲击钟声所产生的连续悦耳的声音吗？

[sʌm; səm] ['riŋəz] [bɪ'gɪn] [wɪð] [diː] [flæt] ; ['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [kən'tend] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ɪn] [siː] [ʃɑːp]
Some ringers begin with D flat ; others , again , contend they should begin in C sharp
一些 铃声 开始 和 D 平坦的 ; 其他的 , 再次 , 抗衡 他们 应该 开始 在 C 锋利的
.
.
.

有些铃声演奏者以降D音开始；而另一些人则认为他们应该以升C音开始。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɪəri] [ə'baʊt] ['skɑːbrə] ['wɔːnɪŋ] .
In your last number is a query about Scarborough Warning .
在 你的 最后的 数字 是 一个 询问 关于 斯卡伯勒 警告 .

您最后一个号码是关于斯卡伯勒预警的查询。

[groʊz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['glɒsəri] , [gɪv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bləʊ]
Grose , in his Provincial Glossary , give the meaning as " a word and a blow
格罗斯 , 在 他的 省级 词汇表 , 给 这 意义 作为 " 一个 单词 和 一个 吹
,
,
,

格罗斯在他的《省级词汇表》中将其解释为“一句话加一击”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bləʊ] [fɜːst] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['prɒvɜːb] [ɪn] ['jɔːrkʃər] .
and the blow first ; " it is a common proverb in Yorkshire .
和 这 吹 第一的 ; " 它 是 一个 常见的 谚语 在 约克郡 .

先发制人;”这是约克郡的一句谚语。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [æz; əz] [dʌz] [reɪ] , [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['fʊlə(r)] ,
He gives the same account of its origin as does Ray , extracted from Fuller ,
他 给予 这 相同的 帐户 的 它是 起源 作为 做 射线 , 提取 从 富勒 ,

他给出的起源描述与雷的说法相同，均摘自富勒的著作。

[ænd; ənd] [gɪvz] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and gives no notion that any other can be attached to it .
和 给予 不 概念 那 任何 其他 能 是 随附的 到 它 .

并且没有给人任何感觉，认为其他任何东西都可以附加到它上面。

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [es] . { - }
R . J . S . { 171 }
拉 . J . S . { - }

RJS{171}

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['kætəkuːmz] [ænd; ənd] [bəʊn] - ['haʊzɪz] .
CATACOMBS AND BONE - HOUSES .
地下墓穴 和 骨 - 房屋 .

地下墓穴和人骨屋。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌbdʒɪkt]
I should be very glad to have some distinct information on the above subject
我 应该 是 非常 高兴的 到 有 一些 清楚的 信息 在 这 多于 主题
,
,
,

我非常希望能够获得关于上述主题的一些明确信息。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [bəʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
especially in explanation of any repositories of human bones in England ?
尤其 在 解释 的 任何 仓库 的 人类 骨头 在 英格兰 ?

尤其是在解释英国是否存在人类骨骼收藏地方面?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] ['skelɪt(ə)n] [rɪ'meɪnz] ['ɔ:lweɪz] [kə'nektɪd] [wɪð]
Was the ancient preservation of these skeleton remains always connected with
曾是 这 古老的 保存 的 这些 骨骼 遗迹 总是 连接 和
[ɪm'bɑ:mɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ?
embalming the body ?
防腐 这 身体 ?

古代对这些骨骼遗骸的保存是否总是与尸体防腐处理有关?

— [ɔ:(r)] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['kæptɪn] [smaɪð] , [ɑ:(r)] . [en] . , [tu:; tə]
— or drying it , after the manner described by Captain Smythe , R . N . , to
— 或者 烘干 它 , 后 这 方式 描述 经过 队长 史密斯 , 拉 . N . , 到
[bi:; bi] [stɪl] ['præktɪst] [ɪn] ['sɪsəli] ?
be still practised in Sicily ?
是 仍然 已实践 在 西西里岛 ?

——或者像英国皇家海军上尉史密斯所描述的那样，将其晾干，这种方法在西西里岛仍然沿用?

— [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [draɪ] [bəʊnz] ['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zɜ:vd] ,
— and , in cases in which dry bones only were preserved ,
— 和 , 在 案例 在 哪个 干燥 骨头 仅有的 是 保存完好 ,

——而且，在只保存了干骨的情况下，

[baɪ] [wɒt] ['prəʊses][wɒz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?
by what process was the flesh removed from them ?
经过 什么 过程 曾是 这 肉 已移除 从 他们 ?

用什么方法将它们的肉去除?

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] ['ædɪsən] [sez] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kætəku:mz] [æt; ət] ['neɪplz] ,
for , as Addison says , in reference to the catacombs at Naples ,
为了 , 作为 艾迪生 说道 , 在 参考 到 这 地下墓穴 在 那不勒斯 ,

正如艾迪生在谈到那不勒斯的地下墓穴时所说，

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv] [stentʃ] ,
" they must have been full of stench ,
" 他们 必须 有 到过 满的 的 恶臭 ,

“它们一定臭气熏天，”

[ɪf] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə][rɒt] [ɪn]['əʊpən]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] .
if the dead bodies that lay in them were left to rot in open niches .
如果 这 死的 身体 那 躺 在 他们 是 左边 到 腐烂 在 打开 利基市场 .

如果让躺在其中的尸体在敞开的壁龛里腐烂的话。

" [ðə; ði] ['kætəku:mz] [æt; ət]['pærɪs] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [bəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" The catacombs at Paris seem to have been furnished with bones from the
" 这 地下墓穴 在 巴黎 似乎 到 有 到过 提供 和 骨头 从 这
[ɛmpti:ɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['tʃə:tʃjɑ:d] .
emptyings of the metropolitan churchyards .
清空 的 这 大都会 教堂墓地 .

“巴黎的地下墓穴似乎摆放着从大都会教堂墓地清空出来的骨头。”

[ɪn][sʌm; səm] [sɔɪlz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bəʊnz] [rɒt]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [di'kei]
In some soils , however , the bones rot almost as soon as the flesh decays
在 一些 土壤 , 然而 , 这 骨头 腐烂 几乎 作为 很快 作为 这 肉 衰变
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

然而，在某些土壤中，骨头几乎在肉腐烂的同时就开始腐烂。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , ['pɒsəbli] , ['meni] [bəʊn] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
There are , possibly , many bone - houses in England .
那里 是 , 可能 , 许多 骨 - 房屋 在 英格兰 .

英国可能有很多骸骨屋。

[ai][hæv; həv] [siːn] [tuː] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , [wʌn][æt; ət] ['rɪpən] ['mɪnstə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət]
I have seen two of considerable extent , one at Ripon Minster , the other at
我 有 已见 二 的 大量 程度 ， 一 在 里彭 部长 ， 这 其他 在
['rɑːθwɛl] [tʃɜːtʃ] ,
Rothwell Church ,
罗斯韦尔 教会 ，

我曾参观过两处规模相当大的地方，一处在里彭大教堂，另一处在罗斯韦尔教堂。

[ɪn][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][bəuθ]['pleɪsɪz] [skʌlz] [ænd; ənd] [θaɪ] [bəʊnz]
in Northamptonshire ; and at both places skulls and thigh bones
在 北安普敦郡 ； 和 在 两个都 地方 头骨 和 大腿 骨头
[wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] ,
were piled up ,
是 堆积 向上 ，

在北安普敦郡；而且在这两个地方都发现了堆积如山的头骨和股骨。

[ɪn]['mjʊərəl] [rɪ'sesɪz] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌregju'lærəti][æz; əz] ['bɒtlz] [ɪn][ðə; ði][bɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪn] -
in mural recesses , with as much regularity as bottles in the bins of a wine -
在 壁画 凹陷处 ， 和 作为 很多 规律性 作为 瓶子 在 这 垃圾箱 的 一个 葡萄酒 -
['selə(r)] .
cellar .
地窖 .

在壁画的凹槽里，摆放得像酒窖里的酒瓶一样整齐划一。

[æt; ət] ['rɑːθwɛl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] (['twenti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ]) [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['relɪks] .
At Rothwell there was (twenty years ago) a great number of these relics .
在 罗斯韦尔 那里 曾是 （ 二十 年 前 ） 一个 伟大的 数字 的 这些 遗物 .

二十年前，罗斯韦尔有很多这样的文物。

[ðə; ði]['sekstən] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] - , - [skʌlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] ,
The sexton spoke of there being 10 , 000 skulls , but this , no doubt ,
这 教堂司事 辐 的 那里 存在 - ， - 头骨 ， 但 这 ， 不 怀疑 ，

教堂司事说那里有10000个头骨，但这无疑......

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] , [æz; əz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ,
was an exaggeration ; and he gave , as the local tradition ,
曾是 一个 夸张 ； 和 他 给予 ， 作为 这 当地的 传统 ，

这有些夸张；而且，按照当地传统，他给出了......

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv] ['neizbi] .
that they had been gathered from the neighbouring field of Naseby .
那 他们 有 到过 聚集 从 这 邻接 场地 的 纳斯比 .

它们是从邻近的纳斯比田地里收集来的。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['stɔːri] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] ['rɪpən] , [vɪz] .
A similar story prevails at Ripon , viz .
一个 相似的 故事 占上风 在 里彭 ， 即 .

里彭的情况也类似，即：

[ðæt] [ðə; ði] [deθ] - [hedz] [ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt]
that the death - heads and cross - bones , which are arranged in the crypt
那 这 死亡 - 头部 和 叉 - 骨头 ， 哪个 是 安排 在 这 密室
['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪnstə(r)] ,
under the Minster ,
在下面 这 部长 ，

大教堂地下墓穴中排列的骷髅头和交叉骨，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['grɪzli] ['gliːnɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
are the grisly gleanings of some battle - field .
是 这 可怕的 拾穗 的 一些 战斗 - 场地 .

是某个战场上令人毛骨悚然的残骸。

[naʊ] , [ɪf] [ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [laɪk] [kə'lekʃn] ,
Now , if these , and other like collections ,
现在 , 如果 这些 , 和 其他 喜欢 收藏 ,

现在，如果这些以及其他类似的收藏品，

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [meɪd] ['ɑːftə(r)]['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz]
were really made after battles which took place during any of the civil wars
是 真的 制成 后 战斗 哪个 采取 地方 期间 任何 的 这 民用 战争
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

实际上都是在英国内战期间发生的战役之后建造的。

[sʌm; səm] ['diːteɪlz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪ'stɔːriən]
some details would not be unworthy of the notice of the picturesque historian
一些 细节 会 不是 是 不配 的 这 注意 的 这 如画 历史学家
;
;
;

有些细节值得这位富有想象力的历史学家关注；

[iː] . [dʒiː] . , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] [deɪz] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tɜː(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
e . g . , was it the custom in those unhappy days to disinter , after a
e . 克 . , 曾是 它 这 风俗 在 那些 不开心 天 到 发掘 , 后 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

例如，在那些不幸的日子里，过一段时间后，是否有将尸体挖出的习俗?

[ðə; ði] ['slaɪtli] - ['berid] [kɔːpsiz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] [vɔːlt] ?
the slightly - buried corpses , and deposit the bones in the consecrated vault ?
这 轻微地 - 埋葬 尸体 , 和 订金 这 骨头 在 这 已祝圣的 金库 ?

将尸体稍稍掩埋，然后将骸骨存放在圣墓中?

— [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌæntɪ'kweəriən]['sekstən][ɒv; əv][ðə; ði] "
— or was this the accidental work of some antiquarian sexton of the "
— 或者 曾是 这 这 偶然 工作 的 一些 古玩 教堂司事 的 这 "
[əʊld] [mɔː'tæləti] " ['spiːʃiːz] ?
Old Mortality " species ?
老的 死亡 " 物种 ?

——或者这是某个“老顽固”物种的古董收藏家无意之作?

— [ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['paɪəs] [ə'tenʃ(ə)n] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['plaʊmənz] ['leɪtə(r)] [dɪs'kʌvəri] —
— or was the pious attention suggested by the ploughman's later discoveries —
— 或者 曾是 这 虔诚的 注意力 建议 经过 这 农夫的 之后 发现 —

——或者，这种虔诚的关注是否源于农夫后来的发现?

" [ə'grikələ] , - ['tɛrəm] - - , " & [siː] . ?
" Agricola , incurvo terram molitus aratro , " & c . ?
" 阿格里科拉 , - 特拉姆 - - , " & c . ?

“Agricola、incurvo terram molitus aratro”等?

['eni] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][bəʊn] - ['haʊzɪz] ,
Any report from the places where there happen to be bone - houses ,
任何 报告 从 这 地方 在哪里 那里 发生 到 是 骨 - 房屋 ,

任何来自有骸骨屋的地方的报告，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'saɪnɪŋ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [wʊd] [ai] [θɪŋk] ,
together with the local tradition assigning their origin , would I think ,
一起 和 这 当地的 传统 分配 他们的 起源 , 会 我 思考 ,

我认为，结合当地关于其起源的传统说法，应该可以这样解释。

[θrəʊ] [lait] [ɒn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][əbˈskjʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] .
throw light on an interesting and rather obscure subject .
扔 光 在 一个 有趣的 和 相当 朦胧 主题 .

深入探讨一个有趣但又相当冷门的话题。

[ˈɛklzfɪld] , [dek] . - . - .
Ecclesfield , Dec . 31 . 1849 .
埃克尔斯菲尔德 , 12月 . - . - .

埃克尔斯菲尔德，1849 年 12 月 31 日。

[ˈælfrɪd] [ˈgæti]
ALFRED GATTY
阿尔弗雷德 盖蒂

阿尔弗雷德·盖蒂

[kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪn] [dɒn] [kɪˈhoti] ; [ænd; ənd] [ˈkwɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - .
CONTRADICTIONS IN DON QUIXOTE ; AND QUERY AS TO THE BUSCAPIÉ .
矛盾 在 大学教师 堂吉诃德 ; 和 询问 作为 到 这 - .

《堂吉诃德》中的矛盾之处；以及关于布斯卡皮埃的疑问。

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] " [məˈleɪniən] " ([ɪn][nəʊ] . [faɪv]
In answer to the question of " MELANION " (in No . 5
在 回答 到 这 问题 的 " 黑黑色素 " (在 不 . 5

针对第5题中“黑色素”的问题，我回答如下：

[piː] . - .) , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ɪˈdɪʃnz] [wɪð]
p . 73 .) , it may be sufficient to refer him to the Spanish editions with
p . - .) , 它 可能 是 充足的 到 参考 他 到 这 西班牙语 版本 和
[nəʊts] , [vɪz] .
notes , viz .
笔记 , 即 .

第 73 页），或许只需向他推荐带有注释的西班牙语版本即可，即：

[ðæt] [ɒv; əv][ˌpɛlɪˈsɜːr] [ɪn] - ; [ðə; ði] 4th [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [əˈkædəmi] [ɪn] - ;
that of Pellicer in 1800 ; the 4th edition of the Spanish Academy in 1819 ;
那 的 保利瑟 在 - ; 这 4th 版 的 这 西班牙语 学院 在 - ;

1800 年佩利塞版；1819 年西班牙学院第四版；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][diː] . [diˈeɪgəʊ] - [ɪn] - ,
and that of D . Diego Clemencin in 1833 ,
和 那 的 D . 迭戈 - 在 - ,

以及1833年D. Diego Clemencin的著作，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [dɪˈskrepənsi] [hiː; hi] [ˈmenʃnz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
where he will find the discrepancies he mentions pointed out .
在哪里 他 将要 寻找 这 差异 他 提及 尖 出去 .

他会在那里找到他所指出的差异。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃæptə(r)] ,
In the first edition of 1605 there was another instance in the same chapter ,
在 这 第一的 版 的 - 那里 曾是 其他 实例 在 这 相同的 章 ,

1605年第一版同一章节中还有另一处类似情况。

[wɪtʃ] [sɜːˈvæntiːz] [kəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] .
which Cervantes corrected in the edition of 1608 , but overlooked the other two .
哪个 塞万提斯 已更正 在 这 版 的 - , 但 被忽视的 这 其他 二 .

塞万提斯在 1608 年的版本中纠正了其中的错误，但忽略了另外两个错误。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [læpsiz] , [kwɑːz] - - ,
It was one of those lapses , quas incuria fudit ,
它 曾是 一 的 那些 失误 , quas - - ,

这是那些失误之一，quas incuria fudit，

[wɪtʃ]	[greɪt]	['raɪtər]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[smɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	.
which	**great**	**writers**	**as**	**well**	**as**	**small**	**are**	**subject**	**to**	**.**
哪个	伟大的	作家	作为	出色地	作为	小的	是	主题	到	.

伟大的作家和默默无闻的作家都会受到这种影响。

-	[lɑːfs]	[æt; ət]	[diː]	[lɔːs]	['riːoʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	-	[ɒv; əv]	[greɪt]
Clemencin	**laughs**	**at**	**De**	**los**	**Rios**	**for**	**thinking**	**it**	**a**	**chracteristic**	**of**	**great**
-	笑声	在	德	洛杉矶	里奥斯	为了	思维	它	一个	-	的	伟大的

[dʒ'iːnɪəsɪz]	[səʊ]	[tuː; tə]	[mis'teik]	;
geniuses	**so**	**to**	**mistake**	**;**
天才	所以	到	错误	;

克莱门辛嘲笑德洛斯·里奥斯，认为这是伟大天才才会犯的错误;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第11期，(Notes and Queries, Number 11,)
第3/4页

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
and at the enthusiasm of some one else ,
和 在 这 热情 的 一些 一 别的 ，

并且受到他人的热情鼓舞，

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒn]
who said that he preferred the Don Quixote with the defects to the Don
WHO 说 那 他 首选 这 大学教师 堂吉诃德 和 这 缺陷 到 这 大学教师
[kɪ'hoti] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
Quixote without them .
堂吉诃德 没有 他们 .

他说他更喜欢有缺陷的堂吉诃德，而不是没有缺陷的堂吉诃德。

['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [wʌn]['kwɪəri] , [ai] [prɪ'zjuːm] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [wʌn] ,
Having answered one query , I presume I may be permitted to propose one ,
拥有 回答 一 询问 ，我 估 我 可能 是 允许 到 提出 一 ，

既然我已经回答了一个问题，我想我或许可以提出一个问题。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
in which I feel much interested .
在 哪个 我 感觉 很多 感兴趣的 .

我对此非常感兴趣。

[ɪz][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] - [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] ?
Is the recently published BUSCAPIÉ the work of Cervantes ?
是 这 最近 已发布 - 这 工作 的 塞万提斯 ?

最近出版的《BUSCAPIÉ》是塞万提斯的作品吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [tuː] [træns'leʃən] , [wʌn][baɪ] [ˌtɒmə'siːnə] [rɒs] ,
We have now been favoured with two translations , one by Thomasina Ross ,
我们 有 现在 到过 受青睐 和 二 翻译 ，一 经过 托马西娜 罗斯 ，

我们现在有幸获得了两个译本，其中一个是托马西娜·罗斯的译本。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
the other by a member of the University of Cambridge , under the title
这 其他 经过 一个 成员 的 这 大学 的 剑桥 ，在下面 这 标题
[ɒv; əv][ðə; ði][skwɪb] ,
of The Squib ,
的 这 爆破 ，

另一篇由剑桥大学的一名成员撰写，题为《哑炮》。

[ɔː(r)] - ; [ðə; ði]['lætə(r)][ai][hæv; həv] [riːd] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,
or Searchfoot ; the latter I have read with some attention ,
或者 - ；这 后者 我 有 读 和 一些 注意力 ，

或者Searchfoot；后者我曾认真读过。

[bʌt; bət][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði]['spæniʃ][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
but not having been able to procure the Spanish original ,
但 不是 拥有 到过 有能力的 到 采购 这 西班牙语 原来的 ，

但由于未能获得西班牙原版，

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] ['spæniʃ] ['skɒlə(r)]
I should be glad to have the opinion of some competent Spanish scholar
我 应该 是 高兴的 到 有 这 观点 的 一些 胜任的 西班牙语 学者
[hu:] [hæz; həz] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
who has read it ,
WHO 有 读 它 ,

我很乐意听取一些读过此书的、有学识的西班牙学者的意见。

[æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .
as to its genuineness .
作为 到 它是 真实性 .

至于它的真实性。

[maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ([pə'hæps] ['ɪnəs(ə)nt] ?) [ɪm'pɒstʃə(r)]
My own impression is that it will prove an ingenious (perhaps innocent ?) imposture
我的 自己的 印象 是 那 它 将要 证明 一个 巧妙 (也许 清白的 ?) 骗局
.
.
.

我个人的印象是，这将会被证明是一场巧妙的（或许是无辜的？）骗局。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [səʊld][baɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] [æt; ət]['keɪdɪz] ,
The story of its discovery in a collection of books sold by auction at Cadiz ,
这 故事 的 它是 发现 在 一个 收藏 的 图书 卖 经过 拍卖 在 加的斯 ,

它被发现的故事，是在加的斯拍卖会上出售的一批书籍中发现的。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðeə(r)][baɪ] [dɒn] [ə'dɑ:lˌfoʊ][di:]['kæstrəu] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , ['rɑ:ðə(r)]
and its publication there by Don Adolfo de Castro , in the first place , rather
和 它是 发布 那里 经过 大学教师 阿道夫 德 卡斯特罗 , 在 这 第一的 地方 , 相当
[ik'sait] [sə'spɪʃ(ə)n] .
excites suspicion .
兴奋 怀疑 .

首先，唐·阿道夫·德·卡斯特罗在那里发表了这本书，这本身就令人怀疑。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [fɔ:md] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
My impression , however , is formed from the evident artificial structure of the
我的 印象 , 然而 , 是 形成 从 这 明显 人造的 结构 的 这
[həʊl] .
whole .
所有的 .

然而，我的印象来自于整体上显而易见的人工结构。

[stɪl] , [nɒt] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ai] [kən'fes] [maɪ'self][æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] [dʒʌdʒ] ,
Still , not having seen the original , I confess myself an imperfect judge ,
仍然 , 不是 拥有 已见 这 原来的 , 我 承认 我 一个 不完善 法官 ,

不过，由于我没有看过原作，我承认自己并非完美的评判者。

[ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
and hope that this may meet the eye of one competent to decide .
和 希望 那 这 可能 见面 这 眼睛 的 一 胜任的 到 决定 .

希望这能得到一位有能力做出判断的人的认可。

[es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋə(r)]
S . W . SINGER
S . W . 歌手

SW SINGER

['eɪnʃənt] [ɑ:mz] - ['besn] .
ANCIENT ALMS - BASINS .
古老的 ALMS - 盆地 .

古代施舍盆地。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['veəriəs] [n'əʊtɪsɪz][ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] , [faɪv] , [ænd; ənd][sɪks] .
I have read the various notices in Nos . 3 , 5 , and 6 .
我 有 读 这 各种各样的 通知 在 编号 . 3 , 5 , 和 6 .

我已经阅读了第3、5和6号中的各种通知。

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪʃɪz] .
on the subject of these dishes .
在 这 主题 的 这些 菜肴 .

关于这些菜肴。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] ['kɒpi] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
I have an electrotype copy from such a dish , the original of which is
我 有 一个 电铸 复制 从 这样的 一个 盘子 , 这 原来的 的 哪个 是
[ɪn]['mæntʃestə(r)] .
in Manchester .
在 曼彻斯特 .

我有一份此类菜肴的电铸复制品，原件在曼彻斯特。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz][laɪk] [nəʊ] . [fɔːr] . [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [klɛrəkəs] ([nəʊ] . [θriː] .
The device is like No . 4 . of those of CLERICUS (No . 3 .
这 设备 是 喜欢 不 . 4 . 的 那些 的 克莱里库斯 (不 . 3 .

该装置类似于 CLERICUS 的 4 号装置（3 号）。

[piː] . - .) ; [bʌt; bət] [tuː] ['sɜklz] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'stend] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'vaɪs] ([ðə; ði]
p . 44 .) ; but two circles of inscription extend round the central device (the
p . - .) ; 但 二 界 的 题词 延长 圆形的 这 中央 设备 (这
[greɪps] [ɒv; əv] -) ,
Grapes of Escol) ,
葡萄 的 -) ,

第 44 页）；但中心图案（埃斯科尔的葡萄）周围延伸出两圈铭文，

[ɪn] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][særə´senik] .
in characters which are supposed to be Saracenic .
在 人物 哪个 是 据称 到 是 萨拉森 .

用据称是撒拉逊文字书写。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [faɪv] [taɪmz] , [ðə; ði]['aʊtə(r)]['sev(ə)n] [taɪmz] , [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] .
The inner inscription is five times , the outer seven times , repeated in the round .
这 内 题词 是 五 时代 , 这 外 七 时代 , 重复 在 这 圆形的 .

内圈铭文五次，外圈铭文七次，循环往复。

[ai] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] , [nəʊ] . - , [fɔː(r); fə(r)] [sept] . - ([ˌpiː 'piː] . - - [sɪks] .
I see by the Archaeological Journal , No . 23 , for Sept . 1849 (pp . 295 - 6 .
我 看 经过 这 考古学 杂志 , 不 . - , 为了 九月 . - (pp . - - 6 .
) ,
) ,
) ,

我在1849年9月出版的《考古学杂志》第23期（第295-296页）上看到了相关内容。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪnstɪtjuːt] , [ɒn][ðə; ði] 1st [dʒuːn][lɑːst] , ['mɪstə(r)] .
that at the meeting of Archaeological Institute , on the 1st June last , Mr .
那 在 这 会议 的 考古学 研究所 , 在 这 1st 六月 最后的 , 先生 .
[ɒk'teiviəs] ['mɔːgən] ,
Octavius Morgan ,
奥克塔维乌斯 摩根 ,

在去年6月1日举行的考古学会会议上，奥克塔维厄斯·摩根先生

[em] . [pi:] . , [ig'zibitid] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sælvə(r)] [ɔ:(r)] ['tʃɑ:dʒəz] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
M . P . , exhibited a collection of ancient salvers or chargers , supposed
M . P . , 展出 一个 收藏 的 古老的 托盘 或者 充电器 , 据称
[tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['lætən] ;
to be of latten ;
到 是 的 拉滕 ;

MP展出了一系列古代托盘或餐盘，据称是用粗呢制成的；

['sevrəl] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['seɪkrɪd] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
several ornamented with sacred devices and inscriptions , including some remarkable
一些 装饰 和 神圣 设备 和 铭文 , 包括 一些 卓越
[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['flɒrɪd] ['letə(r)] ,
examples of the curious florid letter ,
示例 的 这 好奇的 佛罗里达 信 ,

其中一些饰有神圣图案和铭文，包括一些奇特的华丽字体的杰出范例。

['fɔ:mɪŋ] ['ledʒəndz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [səʊ] [lɒŋ] [pə'plekst] ['æntikwəri] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
forming legends , which have so long perplexed antiquaries in all parts of Europe .
成型 传说 , 哪个 有 所以 长的 困惑 古董商 在 全部 部分 的 欧洲 .

由此形成的传说，长期以来一直困扰着欧洲各地的古董收藏家。

['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [fɔ:(r)] ['klɑ:sɪz] , [ðə; ði] [fɜ:st] ['bi:ɪŋ] ['tʃɑ:dʒəz] [ɔ:(r)] [lɑ:dʒ]
Mr . Morgan arranged the devices in four classes , the first being chargers or large
先生 . 摩根 安排 这 设备 在 四 课程 , 这 第一的 存在 充电器 或者 大的
{ - }
{ 172 }
{ - }

摩根先生将这些设备分为四类，第一类是充电器或大型{172}

['dɪʃɪz] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [hɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['fæbrɪkeɪtɪd] [æt; ət] ['nʊrəmbɜ:rg] .
dishes , supposed by him to have been fabricated at Nuremburg .
菜肴 , 据称 经过 他 到 有 到过 制造 在 纽伦堡 .

他认为这些菜肴是在纽伦堡制造的。

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['æntɪkwəri] , - , [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [kɔ:lz]
The northern antiquary , Sjöborg , who has written much on the subject , calls
这 北方 古董商 , - , WHO 有 书面 很多 在 这 主题 , 呼叫
[ðem; ðəm] [bæp'tɪzməl] [ɔ:(r)] [ɑ:mz] ['dɪʃɪz] .
them baptismal or alms dishes .
他们 洗礼 或者 施舍 菜肴 .

北方古物学家舍堡曾就此主题撰写过许多文章，他称这些器皿为洗礼用皿或施舍用皿。

[ðeə(r)] [məʊst] ['kɒmən] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] , ['ædəm] [ænd; ənd] [i:v] (['prɒbəbli] [ðə; ði] [nəʊ] . [θri:] . [ɒv; əv]
Their most common devices are , Adam and Eve (probably the No . 3 . of
他们的 最多 常见的 设备 是 , 亚当 和 前夕 (大概 这 不 . 3 . 的
[klɛrəkəs]) ,
CLERICUS) ,
克莱里库斯) ,

他们最常用的图案是亚当和夏娃（可能是 CLERICUS 中的第 3 个图案），

[ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv] [ɛʃɔl] ([nəʊ] . [fɔ:r] . [ɒv; əv] [klɛrəkəs]) .
St . George , and the Grapes of Eschol (No . 4 . of CLERICUS) .
英石 . 乔治 , 和 这 葡萄 的 埃斯科尔 (不 . 4 . 的 克莱里库斯) .

圣乔治和埃斯科尔的葡萄（CLERICUS 第 4 号）。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ig'zibitid] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ([nəʊ] . [ˌtu:'tu:] . [ɒv; əv] [klɛrəkəs]) .
On one of those exhibited was the Annunciation (No . 2 . of CLERICUS) .
在 一 的 那些 展出 曾是 这 圣母领报 (不 . 2 . 的 克莱里库斯) .

其中一件展出的作品是《天使报喜》（CLERICUS 的第 2 号）。

[ɒn] [ðiːz] [fækts][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] : — [wʌn] .
On these facts I wish to put the following queries : — 1 .
在 这些 事实 我 希望 到 放 这 下列的 查询 : — 1 .

基于以上事实，我想提出以下问题：——1.

[ɑː(r); ə(r)] - [wɜːks] [nəʊn] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ? [ˌtuː'tuː] .
Are Sjöborg's works known to any of your readers ? 2 .
是 - 作品 已知 到 任何 的 你的 读者 ? 2 .

你们的读者中有人听说过舍堡的作品吗？2.

[ɪn] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [hiː; hi] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kærəktəz] [tuː; tə][biː; bi] ?
In what language does he suppose the characters to be ?
在 什么 语言 做 他 认为 这 人物 到 是 ?

他认为这些字符是什么语言的？

- .
MELANDRA .
- .

梅兰德拉。

[[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
[While we are very happy to promote the inquiries of our correspondent ,
[尽管 我们 是 非常 快乐的 到 推动 这 查询 的 我们的 通讯员 ,

我们非常乐意推广我们通讯员的调查，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['æntɪkwəri]
we think it right to apprise him that the opinions of the Swedish antiquary
我们 思考 它 正确的 到 通知 他 那 这 意见 的 这 瑞典 古董商

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [nemd] ,
whom he has named ,
谁 他 有 命名 ,

我们认为有必要告知他，他所提及的那位瑞典古物学家的观点是：

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['breðrən] .]
are received with great caution by the majority of his archæological brethren .]
是 已收到 和 伟大的 警告 经过 这 多数 的 他的 考古学 弟兄们 .]

他的大多数考古同行对此持非常谨慎的态度。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['kjuːpɪd] ['kraɪɪŋ] . — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
Cupid Crying . — I shall be obliged if you , or any of your correspondents ,
丘比特 哭泣 . — 我 将 是 有义务 如果 你 , 或者 任何 的 你的 通讯员 ,

丘比特哭泣——如果您或您的任何通信者，我将不胜感激。

[kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪgræm] , [ɔː(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
can tell me who was the author of the epigram , or inscription ,
能 告诉 我 WHO 曾是 这 作者 的 这 警句 , 或者 题词 ,

能告诉我这首警句或铭文的作者是谁吗？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
of which I subjoin the English translation .
的 哪个 我 附加 这 英语 翻译 .

其英文译文附后。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lætɪn] ,
I am sure I have seen the Latin ,
我 是 当然 我 有 已见 这 拉丁 ,

我确信我见过拉丁文。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ;
but I do not know whose it was or where to find it ;
但 我 做 不是 知道 谁 它 曾是 或者 在哪里 到 寻找 它 ;

但我不知道那是谁的，也不知道在哪里可以找到它；

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈraɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːnθ]
I think it belongs to one of the Italian writers of the fifteenth or sixteenth
我 思考 它 属于 到 一 的 这 意大利语 作家 的 这 第十五 或者 第十六
[ˈsentʃəri] : —
century : —
世纪 : —

我认为它属于十五、十六世纪的某位意大利作家：——

" [ˈkjuːpɪd] [ˈkraɪɪŋ] .
" CUPID CRYING .
" 丘比特 哭泣 .

丘比特哭泣。

" [waɪ] [ɪz][ˈkjuːpɪd] [ˈkraɪɪŋ] [səʊ] ? —
" Why is Cupid crying so ? —
" 为什么 是 丘比特 哭泣 所以 ? —

丘比特为什么哭得这么伤心？——

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [ˈmʌðə(r)] [biːt] [hɪm] . —
Because his jealous mother beat him . —
因为 他的 嫉妒的 母亲 打 他 . —

因为他嫉妒的母亲打他。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? — [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ]
What for ? — For giving up his bow
什么 为了 ? — 为了 给予 向上 他的 弓

为什么？——因为他交出了弓箭。

[tuː; tə] [ˈsiːliə] , [huː] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm] .
To Coelia , who contrived to cheat him .
到 腹腔 , WHO 人为的 到 欺骗 他 .

致科莉娅，她设计欺骗了他。

" [ðə; ði][tʃaɪld] !
" The child !
" 这 孩子 !

“孩子！

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪˈliːvd]
I could not have believed
我 可以 不是 有 相信

我简直不敢相信

[id] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] . —
He'd give his weapons to another . —
他会 给 他的 武器 到 其他 . —

他会把武器交给别人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsiːvd] :
He would not ; but he was deceived :
他 会 不是 ; 但 他 曾是 受骗 :

他不会那样做；但他被骗了：

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
She smiled ; he thought it was his mother .
她 微笑 ; 他 想法 它 曾是 他的 母亲 .

她笑了；他以为是他的母亲。

" ['ruːfəs] .
" RUFUS .
" 鲁弗斯 .

"鲁弗斯。

[wɒz; wəz] [nɒt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['dʒæksən] " ['dʒuːnjəs] ?
Was not Sir George Jackson " Junius ?
曾是 不是 先生 乔治 杰克逊 " 朱尼厄斯 ?

乔治·杰克逊爵士不是"朱尼厄斯"吗?

" — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nems] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['kleɪmənts] [tuː; tə] [biː; bi] " ['dʒuːnjəs] ,
" — Among the names which have been put forward as claimants to be " Junius ,
" — 之中 这 姓名 哪个 有 到过 放 向前 作为 索赔人 到 是 " 朱尼厄斯 ,

"——在被提出声称自己是"尤尼乌斯"的人选名单中,

" [ai] [beg] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['dʒæksən] , [huː] [wɒz; wəz] ,
" I beg to propose the name of SIR GEORGE JACKSON , who was ,
" 我 求 到 提出 这 姓名 的 先生 乔治 杰克逊 , WHO 曾是 ,

我谨提议提名乔治·杰克逊爵士,他曾是……

[ai] [bɪ'liːv] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .
I believe , about that time Secretary to the Admiralty .
我 相信 , 关于 那 时间 秘书 到 这 海军部 .

我相信,大约在那个时候,海军部秘书。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ɒbstək(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] ,
I shall be glad to know what obstacles are opposed to this theory ,
我 将 是 高兴的 到 知道 什么 障碍 是 反对 到 这 理论 ,

我很想知道这一理论存在哪些反对意见。

[æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] ([ai] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ]) ,
as I think I have some presumptive evidence (I do not call it strong) ,
作为 我 思考 我 有 一些 推定 证据 (我 做 不是 称呼 它 强的) ,

因为我认为我有一些初步证据(但我并不认为这些证据很充分),

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " ['dʒuːnjəs] , " [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [kən'sɜːnd] .
which seems to show either that he was " Junius , " or a party concerned .
哪个 似乎 到 展示 任何一个 那 他 曾是 " 朱尼厄斯 , " 或者 一个 派对 担心的 .

这似乎表明他要么是"尤尼乌斯",要么是相关方之一。

[piː] .
P .
P .

P.

[[wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
[We insert this communication ,
[我们 插入 这 沟通 ,

[我们插入这段通信内容,

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
knowing that our correspondent is likely to possess such evidence as he alludes to ,
会心 那 我们的 通讯员 是 可能 到 具有 这样的 证据 作为 他 暗示 到 ,

鉴于我们的通讯员很可能掌握他所暗示的那种证据,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] .]
and in the hope that he will be induced to bring it forward .]
和 在 这 希望 那 他 将要 是 诱导 到 带来 它 向前 .]

并希望他能因此而提出此事。

['bæləd][ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] . — [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
Ballad of Dick and the Devil . — About the middle of the seventeenth
民谣 的 迪克 和 这 魔鬼 . — 关于 这 中间 的 这 第十七
['sentʃəri] , [ə'keɪʒnəli] [rɪ'zaɪdɪd] ,
century , occasionally resided ,
世纪 , 偶尔 居住地 ,

迪克与魔鬼的歌谣——大约在十七世纪中叶，偶尔居住于此，

[ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aɪlənd][ɪn] ['wɪndəmɪə(r)] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt]
on the large island in Windermere , a member of the ancient but now extinct
在 这 大的 岛 在 温德米尔 , 一个 成员 的 这 古老的 但 现在 灭绝
['fæməli][ɒv; əv] ['fɪlɪpsən] ,
family of Philipson ,
家庭 的 菲利普森 ,

在温德米尔湖的大岛上，一位古老但现已灭绝的菲利普森家族的成员，

[ɒv; əv] [krʊk] [hɔːl] .
of Crooke Hall .
的 克鲁克 大厅 .

克鲁克庄园。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪələs] [ɪk'splɔɪts] , [hæd; həd]
He was a dashing cavalier , and , from his fearless exploits , had
他 曾是 一个 帅气 骑士 , 和 , 从 他的 无畏 漏洞 , 有
[ə'kwaɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
acquired among the Parliamentarians the significant ,
获得 之中 这 议员们 这 重要的 ,

他是一位英俊潇洒的骑士，凭借其无畏的功绩，在议会中赢得了重要的声望。

[ðəʊ] [nɒt] ['veri] [rɪ'spektəbl] , [kɒg'nəʊmen][ɒv; əv] " ['rɒbɪn] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
though not very respectable , cognomen of " Robin the Devil .
尽管 不是 非常 可敬 , 绰号 的 " 罗宾 这 魔鬼 .

虽然不太体面，但“罗宾魔鬼”这个绰号。

" [ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [əd'ventʃəz] , [hiː; hi] [rəʊd] , ['hevɪli] [ɑːmd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ]
" On one of these characteristic adventures , he rode , heavily armed , into the large
" 在 一 的 这些 特征 冒险 , 他 骑 , 重度 武装 , 进入 这 大的
[əʊld] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kendəl] ,
old church at Kendal ,
老的 教会 在 肯德尔 ,

“在其中一次典型的冒险中，他全副武装地骑马闯入了肯德尔那座古老的大教堂。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
with the intention of there shooting an individual , from whom he had
和 这 意图 的 那里 射击 一个 个人 , 从 谁 他 有
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['diːpli] [ri'zent] ['ɪndʒəri] .
received a deeply resented injury .
已收到 一个 深 怨恨 受伤 .

意图在那里枪杀一名曾让他深感怨恨的人，此人曾伤害过他。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌmplɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz]
His object , however , was unaccomplished , for his enemy was
他的 目的 , 然而 , 曾是 未完成的 , 为了 他的 敌人 曾是
[nɒt]['prez(ə)nt] ;
not present ;
不是 展示 ;

然而，他的目的并未实现，因为他的敌人并不在场；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and in the confusion into which the congregation were thrown by such a
和 在 这 困惑 进入 哪个 这 会众 是 抛掷 经过 这样的 一个
['wɔːlaɪk] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
warlike apparition ,
好战 幻影 ,

在这样一幅好战的幻象使信众陷入混乱之际，

[ðə; ði] ['dɔːntləs] [ɪn'truːdə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] , [ðəʊ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
the dauntless intruder made his exit , though subjected to a struggle at the
这 无畏 入侵者 制成 他的 出口 , 尽管 受 到 一个 斗争 在 这
[tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .
church door .
教会 门 .

虽然在教堂门口遭到一番搏斗，但这个胆大妄为的入侵者还是逃脱了。

[hɪz; ɪz] [kæsk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [tʊk] [pleɪs] ,
His casque , which was captured in the skirmish that there took place ,
他的 头盔 , 哪个 曾是 捕获 在 这 小规模冲突 那 那里 采取 地方 ,

他的头盔是在当时发生的冲突中被缴获的。

[ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ə'tempt] ,
is yet to be seen in the church , and the fame of this redoubtable attempt ,
是 然而 到 是 已见 在 这 教会 , 和 这 名声 的 这 令人敬畏的 试图 ,

教会中尚未出现这种情况，而这次令人敬畏的尝试的声名也尚待揭晓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [held][ɪn] [rɪ'membrəns] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] ,
which was long held in remembrance through the country side ,
哪个 曾是 长的 握住 在 纪念 通过 这 国家 边 ,

乡村地区长期以来一直保留着对它的纪念意义。

[ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
excited the poetic genius of a rhymer of the day to embody it in a
兴奋的 这 诗意的 天才 的 一个 押韵者 的 这 天 到 体现 它 在 一个
['bæləd] ,
ballad ,
民谣 ,

这激发了当时一位诗人的诗歌天赋，让他将其融入到一首民谣中。

[ɪn'taɪtld] " [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [reə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][met]
entitled " Dick and the Devil , " which is now rare and difficult to be met
标题 " 迪克 和 这 魔鬼 , " 哪个 是 现在 稀有的 和 难的 到 是 遇见
[wɪð] .
with .
和 .

这部名为《迪克与魔鬼》的电影现在非常罕见，很难找到。

[æz; əz][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lait] [ɒn][ə; eɪ]['kɒpi][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
As my endeavours to light on a copy have been unavailing ,
作为 我的 努力 到 光 在 一个 复制 有 到过 徒劳无功 ,

我尝试寻找副本的努力均未成功，

[ænd; ənd][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] ,
and my opportunities for research are limited ,
和 我的 机会 为了 研究 是 有限的 ,

我的研究机会有限，

[pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [huː] [meɪ] [biː; bi] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði]['bæləd]
perhaps some one of your numerous readers who may be versed in the ballad
也许 一些 一 的 你的 很多的 读者 WHO 可能 是 精通 在 这 民谣
['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][maɪ]['hɪərəʊ] ,
poetry of the age of my hero ,
诗 的 这 年龄 的 我的 英雄 ，

或许你们众多读者中，有人精通我这位英雄时代的民谣诗歌，

[wɪl] ['kaɪndli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [met] [wɪð] [ðə; ði]
will kindly take the trouble to inform me whether he has ever met with the
将要 亲切地 拿 这 麻烦 到 通知 我 无论 他 有 曾经 遇见 和 这
['bæləd][ɪn] ['kwestʃən] ,
ballad in question ,
民谣 在 问题 ，

请您帮忙告知我他是否听过这首民谣。

[ɔː(r)][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [faʊnd] .
or direct me to where it may most likely be found .
或者 直接的 我 到 在哪里 它 可能 最多 可能 是 成立 .

或者告诉我最有可能在哪里找到它。

[ai] [trʌst] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l]
I trust that from the obliging communications of some of your valuable
我 相信 那 从 这 乐于助人 通讯 的 一些 的 你的 有价值的
['lɪtərəri] [ˌkɔris'pɒndənts] ,
literary correspondents ,
文学 通讯员 ，

我相信，从贵刊一些宝贵的文学界朋友的来信中，

[ai] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['kwɪəri] .
I may be so fortunate as to meet with the object of my query .
我 可能 是 所以 幸运 作为 到 见面 和 这 目的 的 我的 询问 .

我或许有幸能见到我所寻找的对象。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [em] .
H . J . M .
H . J . M .

HJM

[dek] . - .
Dec . 27 .
12月 . - .

12月27日

['æmbəlˌsaɪd] .
Ambleside .
安布尔赛德 .

安布尔赛德。

[ɪ'ræzməs] - ['pærəfreɪz] [ɒn][ðə; ði] ['gɒspəlz] . — [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz]
Erasmus ' Paraphrase on the Gospels . — I have in my charge the mutilated remains
伊拉斯谟 - 释义 在 这 福音书 . — 我 有 在 我的 收费 这 残缺 遗迹
[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [blæk] - ['letə(r)]['kɒpi][ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] - ['pærəfreɪz] [ɒn][ðə; ði] ['gɒspəlz] ,
of an old black - letter copy of Erasmus ' Paraphrase on the Gospels ,
的 一个 老的 黑色的 - 信 复制 的 伊拉斯谟 - 释义 在 这 福音书 ，

伊拉斯谟福音书释义——我保管着一份残缺不全的伊拉斯谟福音书释义的古老黑体字抄本。

[nɒt][ɒv; əv]['eni] [greɪt] ['væljuː] [pə'hæps] ,
not of any great value perhaps ,
不是 的 任何 伟大的 价值 也许 ，

或许没什么价值，

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [tʃeɪnd] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] (
but interesting to me from its having been chained from time immemorial (
但 有趣的 到 我 从 它是 拥有 到过 连锁 从 时间 远古的 (
[səʊ][tuː; tə] [spiːk]) [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [ɪn]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ;
so to speak) to one of the stalls in our parish church ;
所以 到 说话) 到 一 的 这 摊位 在 我们的 教区 教会 ;

但令我感兴趣的是，它从远古时期（可以说）就被锁在我们教区教堂的一个圣坛上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['pɜːfɪkt] [frɒm; frəm] [mɑːk] , ['fɒl] . - .
it is only perfect from Mark , fol . lxiiii .
它 是 仅有的 完美的 从 标记 , 福尔 . - .

只有从马可福音第 613 页开始才是完美的。

[tuː; tə][dʒɒn]['fɒl] . - . ,
to John fol . cxiii . ,
到 约翰 福尔 . - . ,

致约翰，第113页。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪt] , & [siː] . [ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
but I should be glad to know the date , & c . of its publication .
但 我 应该 是 高兴的 到 知道 这 日期 , & c . 的 它是 发布 .

但我很想知道它的出版日期等信息。

[prɪ'zjuːmɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Presuming , therefore ,
假设 , 所以 ,

因此假设，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['sɒlvɪŋ]
that one of the objects of your interesting publication is to aid in solving
那 一 的 这 对象 的 你的 有趣的 发布 是 到 援助 在 解决
[ðə; ði]['maɪnə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [laɪk] [maɪ'self] ,
the minor difficulties of persons like myself ,
这 次要的 困难 的 人 喜欢 我 ,

贵刊的宗旨之一，就是帮助像我这样的人解决一些小难题。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ,
who have no means of consulting any large collection of books ,
WHO 有 不 方法 的 咨询 任何 大的 收藏 的 图书 ,

他们没有办法查阅任何大型藏书，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [les] ['skruːp(ə)l][ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] " [nəʊts] " [frɒm; frəm][maɪ]
I have the less scruple in forwarding the accompanying " Notes " from my
我 有 这 较少的 顾忌 在 转发 这 随同 " 笔记 " 从 我的
['kɒpi] ,
copy ,
复制 ,

我毫不犹豫地转发了我那份副本上的随附"笔记"。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ]
for the guidance of any one who will be at the trouble of comparing
为了 这 指导 的 任何 一 WHO 将要 是 在 这 麻烦 的 比较
[ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] ['kɒpi][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['ækses] .
them with any copy to which he may have access .
他们 和 任何 复制 到 哪个 他 可能 有 使用权 .

供任何愿意费心将它们与他所能获得的任何副本进行比较的人参考。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['gɒsp(ə)l] " ['veəriz] [θruː'aʊt] ; [ðʌs] , [ɪn] [mɑːk] , [foʊlz] . - [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . ,
The spelling of the word " gospel " varies throughout ; thus , in Mark , fols . lxiiii - lxxii . ,
这 拼写 的 这 单词 " 福音 " 变化 自始至终 ; 因此 , 在 标记 , 伙计们 . - 七十二 . ,

"福音"一词的拼写在各处有所不同；例如，在马可福音第613-72页中，

[ˌɛksˌsiː'aɪ] . , - . , [ˌɛksˌsiː'viː] . , - . , [ænd; ənd][ɛkskviaɪiːi] .
xci . , xciv . , xcv . , xcvii . , and xcviii .
xci . , - . , xcv . , - . , 和 98 .

xci.、xciv.、xcv.、xcvii. 和 xcviii。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " - ; " [ɒn][lksk'sɪiː] - [lksks'viː] . , [lksviːiːi] . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [gɑːspəl] ; " [ɒn][ðə; ði] [rest] " ['gɒsp(ə)l] .
it is " ghospel ; " on lxxiii - lxxvi . , lxxviii . , it is " gospell ; " on the rest " gospel .
它 是 " - ; " 在 七十三 - 七十六 . , 第七十八章 . , 它 是 " 福音 ; " 在 这 休息 " 福音 .

在 lxxiii-lxxvi.、lxxviii. 处是"ghospel"；在其余部分是"gospell"。

" [səʊ]['ɔːlsəʊ] [θruː'aʊt] [ˌes 'tiː] . [luːk] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ˌsiː 'siː] . ['fɒl] . , [ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , " - " { - }
" So also throughout St . Luke , which occupies cc . foll . , it varies in like manner , " ghospell " { 173 }
" 所以 还 自始至终 英石 . 卢克 , 哪个 占据 cc . 关注 . , 它 变化 在 喜欢 方式 , " - " { - }

"因此，在《圣路加福音》中，在接下来的章节中，它也以类似的方式变化，'ghospell'{173}

['biːɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən] [fɔːm] .
being there the more common form .
存在 那里 这 更多的 常见的 形式 .

以更常见的形式存在。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌreprɪ'zents] ['dʒeɪkəbz] [driːm] ;
The initial letter to St . Luke represents Jacob's dream ;
这 最初的 信 到 英石 . 卢克 代表 雅各布的 梦 ;

写给圣路加的第一封信代表了雅各的梦；

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv]['fɒl] . ['sɪksθ] . [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['prefəs] [endz] ,
on the first page of fol . vi . of St . Luke the translator's preface ends ,
在 这 第一的 页 的 福尔 . 六 . 的 英石 . 卢克 这 译者的 前言 结束 ,

圣路加福音第六页第一页，译者的序言结束。

" [gə'vɛn] [æt; ət] ['lʌndən] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [sɛp'tɛmbr] , [ɪn][ðə; ði] [jɪər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːrd] [em] . [diː] . [ˌɛksˌɛl'viː] .
" Geven at London the last day of Septembre , in the yere of our Lorde M . D . XLV .
" 吉文 在 伦敦 这 最后的 天 的 九月 , 在 这 年份 的 我们的 洛德 M . D . xlv .

"于公元1945年9月最后一天在伦敦举行。

" [ɒn]['fɒl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ɪ'ræzməs] - [əʊn] ['prefəs] [endz] , " [gə'vɛn] [æt; ət][bæsəl] [ðə; ði][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" On fol . xiii . of the same , Erasmus ' own preface ends , " Geven at Basill the xxii .
" 在 福尔 . 十三 . 的 这 相同的 , 伊拉斯谟 - 自己的 前言 结束 , " 吉文 在 巴塞尔 这 二十二 .

在同一本书的第十三页，伊拉斯谟自己的序言以"Geven at Basill xxii"结尾。

[daɪ][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [jiː; ji] [jɪər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [em] . [diː] . " ([ðə; ði] [rest] [ɪ'feɪst]) .
dai of August ye yere of our Lord , M . D . " (the rest effaced) .
戴 的 八月 是的 年份 的 我们的 主 , M . D . " (这 休息 抹去) .

公元前 8 月 1 日（其余部分被抹去）。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɒl] . [eɪtθ] . [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] [ðə; ði] ['prefəs] [endz] ,
On the first page of fol . viii . of St . John's Gospel the preface ends ,
在 这 第一的 页 的 福尔 . 八 . 的 英石 . 约翰的 福音 这 前言 结束 ,

圣约翰福音第八页第一页的序言到此结束。

" [gə'vɛn] [æt; ət] [bæ'ziːliː] [ðə; ði] [jɪər] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [em] . [diː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" Geven at Basile the yere of our Lord , M . D . XXIII .
" 吉文 在 巴塞尔 这 年份 的 我们的 主 , M . D . 二十三 .

"我们的主 MDXXIII 当年在巴西尔的格文。

[ðə; ði] [viː] [deɪ] [ɒv; əv] .
the v daye of Januarye .
这 v 戴伊 的 一月 .

一月份的第五个日子。

" [ɪf] [ðiːz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [maɪ] ['kɒpi] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
" If these notes are sufficient to identify my copy with any particular edition ,
" 如果 这些 笔记 是 充足的 到 确认 我的 复制 和 任何 特别的 版 ,

"如果这些注释足以将我的藏书与任何特定版本联系起来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]
it will afford a real pleasure to
它 将要 买得起 一个 真实的 乐趣 到

这将带来真正的乐趣

[ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] [səb'skraɪbə(r)] .
A YORKSHIRE SUBSCRIBER .
一个 约克郡 订户 .

约克郡订户。

['aɪlənd] [tʃest] . — [ɪn] [sʌm; səm] [wɪlz] [ɒv; əv] ['brɪstl] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ,
Iland Chest . — In some wills of Bristol merchants of the latter part of the 16th century ,
岛 胸部 . — 在 一些 遗嘱 的 布里斯托尔 商人 的 这 后者 部分 的 这 16th 世纪 ,

岛屿宝库——在16世纪后期布里斯托尔一些商人的遗嘱中，

[ai] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] [kɔːld] [æn; ən] " ['aɪlənd] [tʃest] : " [ðʌs] , [eks] . [dʒiː] .
I have met with the bequest of a chattel called an " Iland Chest : " thus , ex . g .
我 有 遇见 和 这 遗赠 的 一个 动产 称为 一个 " 岛 胸部 : " 因此 , 前任 . 克 .

我收到了一份名为"岛屿箱"的遗赠：例如：

" ['aɪtəm] : [tuː; tə] ['edmənd] - [ai] [gɪv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tʃest] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] .
" Item : to Edmond Poyley I give the Iland chest in the great chamber wherein his linen was .
" 物品 : 到 埃德蒙 - 我 给 这 岛 胸部 在 这 伟大的 房间 其中 他的 亚麻布 曾是 .

"物品：我将大厅里存放埃德蒙·波伊利亚麻布的岛屿箱子赠予他。"

" ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] .
" Mention is made of the like article in two or three other instances .
" 提到 是 制成 的 这 喜欢 文章 在 二 或者 三 其他 实例 .

"在其他两三个地方也提到了类似的文章。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃest]
An explanation of the word and an account of the kind of chest
一个 解释 的 这 单词 和 一个 帐户 的 这 种类 的 胸部
[wɪl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] .
will much oblige .
将要 很多 必须 .

如果能解释一下这个词的意思，并介绍一下这种箱子的类型，那就太好了。

[biː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
B . W . G .
B . W . G .

BWG

[-] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [wɔːdz] . — [-] ,
D'Israeli on the Court of Wards . — D'Israeli ,
以色列人 在 这 法庭 的 病房 . — 以色列人 ,

以色列人论监护法庭——以色列人

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ə'pɒn] " ['juːʒərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] " (['kjuəriːˌəus] . [ɒv; əv] [lɪt] .
in his article upon " Usurers of the Seventeenth Century " (Curios . of Lit .
在 他的 文章 之上 " 高利贷者 的 这 第十七 世纪 " (奇珍异宝 . 的 点燃 .
[θriː] . - .
iii . 89 .
三、 . - .

在他的文章《十七世纪的高利贷者》(文学奇闻录 iii. 89）中。

[əʊld][ed] .) , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə'pɒn] [hjuː] ['ɔːdli] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [wɔːdz]
old ed .) , which is chiefly upon Hugh Audley , a master of the Court of Wards
老的 编辑 .) , 哪个 是 主要 之上 休 奥德利 , 一个 掌握 的 这 法庭 的 病房
[ænd; ənd] ['lɪvəri] ,
and Liveries ,
和 涂装 ,

（旧版），主要以休·奥德利（Hugh Audley）为主角，他是监护和制服法庭的法官。

[spiːks] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] [æz; əz] " [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə]
speaks of that court as " a remarkable institution , on which I purpose to
说话 的 那 法庭 作为 " 一个 卓越 机构 , 在 哪个 我 目的 到
[meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
make some researches .
制作 一些 研究 .

他称该法院为"一个非凡的机构，我打算对其进行一些研究。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] [-] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] ,
" Can any of your readers inform me if D'Israeli acted upon this resolve ,
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 如果 以色列人 行动 之上 这 解决 ,

"请问各位读者，D'Israeli 是否执行了这项决议？"

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
and , if so , where the results of labours are to be found ?
和 , 如果 所以 , 在哪里 这 结果 的 劳动 是 到 是 成立 ?

如果确实如此，那么劳动成果又在哪里呢?

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['eɪnʃənt] [taɪlz] . — [tuː] [bɜ˞dz] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [wɪð] [hedz] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Ancient Tiles . — Two birds , back to back , with heads turned to each other ,
古老的 瓷砖 . — 二 鸟类 , 后退 到 后退 , 和 头部 转向 到 每个 其他 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɒn] ['eɪnʃənt] [taɪlz] .
were common on ancient tiles .
是 常见的 在 古老的 瓷砖 .

古代瓷砖——两只背靠背、头对着彼此的鸟，在古代瓷砖上很常见。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔː(r)][tuː; tə] ?
What are they intended to represent or to emblemise ?
什么 是 他们 故意的 到 代表 或者 到 标志 ?

它们意在代表什么或象征什么？

[biː] .
B .
B .

B.

['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , & [siː] . — [blaɪnd] [mænz] [bʌf] — ['mʌfɪn] — ['hʌndrəd] [weɪt] , & [siː] . —
Pilgrimage of Kings , & c . — Blind Man's Buff — Muffin — Hundred Weight , & c . —
朝圣 的 国王 , & c . — 瞎的 男人的 巴夫 — 松饼 — 百 重量 , & c . —
[wʌn] .
1 .
1 .

国王的朝圣之旅，等等——盲人摸象——松饼——百斤重，等等——1.

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt]
Can your readers oblige me with the name of the author and the date
能 你的 读者 必须 我 和 这 姓名 的 这 作者 和 这 日期
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ,
of a work entitled The Pilgrimage of Kings and Princes ,
的 一个 工作 标题 这 朝圣 的 国王 和 王子们 ,

各位读者能否告知我一部名为《国王和王子的朝圣之旅》的作品的作者姓名和出版日期？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [pə'zes] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kɒpi] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] ? [ˌtuː'tuː] .
of which I possess an imperfect copy — a small quarto ? 2 .
的 哪个 我 具有 一个 不完善 复制 — 一个 小的 四开本 ? 2 .

我拥有一本不完整的副本——一本小四开本？2.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [blaɪnd][mænz] [bʌf] ?
What is the etymology of the game Blind Man's Buff ?
什么 是 这 词源 的 这 游戏 瞎的 男人的 巴夫 ?

捉迷藏游戏"蒙眼捉人"的词源是什么？

[ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I am led to doubt whether that was the old spelling of it ,
我 是 引领 到 怀疑 无论 那 曾是 这 老的 拼写 的 它 ,

我不禁怀疑那是否是它的旧拼写方式。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ai][faɪnd][ə; eɪ]['kwɔːtəʊ] [wɜːk] [baɪ] ['mɑːtɪn] ['pɑːkə(r)] ,
for in a catalogue now before me I find a quarto work by Martin Parker ,
为了 在 一个 目录 现在 前 我 我 寻找 一个 四开本 工作 经过 马丁 帕克 ,

因为在我面前的这份目录中，我发现了马丁·帕克的一部四开本作品，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['poʊɪts][blaɪnd][mænz] [baʊ] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][maɪ][blaɪnd] ['hɑːpəz] , -
entitled The Poet's Blind Man's Bough , or Have among you my Blind Harpers , 1641
标题 这 诗人的 瞎的 男人的 树枝 , 或者 有 之中 你 我的 瞎的 哈珀斯 , -
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .

题为《诗人的盲人树枝》或《我的盲人竖琴手在你们中间》，1641.3。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ˈmʌfɪn] ?
What is the origin of the word muffin ?
什么 是 这 起源 的 这 单词 松饼 ?

“松饼”一词的起源是什么？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn] [ˈdʒɒnsənz] [ˈdɪkʃən(ə)ri] .
It is not in Johnson's Dictionary .
它 是 不是 在 强生 字典 .

约翰逊词典里没有这个词。

[pəˈhæps] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tiː] - [keɪk] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] . [fɔːr] .
Perhaps this sort of tea - cake was not known in his day . 4 .
也许 这 种类 的 茶 - 蛋糕 曾是 不是 已知 在 他的 天 . 4 .

或许在他那个时代，人们并不了解这种茶饼。4.

[baɪ] [wɒt] [ˈlɒdʒɪk][duː; də][wiː; wi][kɔːl][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [paʊndz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
By what logic do we call one hundred and twelve pounds merely a hundred
经过 什么 逻辑 做 我们 称呼 一 百 和 十二 磅 仅仅 一个 百
[weɪt] ? [faɪv] .
weight ? 5 .
重量 ? 5 .

我们凭什么把一百十二磅仅仅称为一百磅呢？5.

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [stɪl] [mɔː(r)][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [kæn; kən] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈeni] [wɜːks] [ɒn]
I shall feel still more obliged if your readers can inform me of any works on
我 将 感觉 仍然 更多的 有义务 如果 你的 读者 能 通知 我 的 任何 作品 在
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
natural history ,
自然的 历史 ,

如果您的读者能告知我任何有关自然史的著作，我将更加感激不尽。

[pəˈtɪkjələli] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [mæn][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][æt; ət] [taɪmz] [wen] [pəʊˈetɪkəl]
particularly adapted for a literary man to refer to at times when poetical
特别 改编 为了 一个 文学 男人 到 参考 到 在 时代 什么时候 诗意的
,
,
,

特别适合文艺人士在诗意表达时使用。

[ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] , [ˈskrɪptʃərəl] , [ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd]
mythological , scriptural , and historical associations connected with animals and
神话 , 圣经 , 和 历史 协会 连接 和 动物 和
[plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈkwestʃən] .
plants are in question .
植物 是 在 问题 .

与动植物相关的神话、经文和历史渊源都受到了质疑。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkɒnstəntli] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend]
I am constantly feeling the want of a work of the kind to comprehend
我 是 不断地 感觉 这 想 的 一个 工作 的 这 种类 到 理解
[ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [əˈluːʒnz] ,
zoological similes and allusions ,
动物学 明喻 和 暗示 ,

我一直很需要一本能帮助我理解动物学比喻和典故的作品。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈænɪmlz] , [wen]
and also notices of customs and superstitions connected with animals , when
和 还 通知 的 海关 和 迷信 连接 和 动物 , 什么时候
[ˈriːdɪŋ] [ˈaʊə(r)][əʊld][ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈkrɔniklə] .
reading our old poets and chroniclers .
阅读 我们的 老的 诗人 和 编年史家 .

在阅读古代诗人和编年史家的作品时，也能看到与动物有关的习俗和迷信的记载。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ]
Even the most celebrated zoological works are of no use to me in such
甚至 这 最多 著名 动物学 作品 是 的 不 使用 到 我 在 这样的
[ɪn'kwaɪəriz] .
inquiries .
查询 .

即使是最著名的动物学著作，对我这样的研究也毫无用处。

['stiːvn] ['biːtʃəm] .
STEPHEN BEAUCHAMP .
斯蒂芬 博尚 .

斯蒂芬·博尚。

['æntəni] [bɛk] ,
Anthony Bek ,
安东尼 贝克 ,

安东尼·贝克

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] . — ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [kə'lektɪŋ]
Bishop of Durham . — Having employed my leisure for many years in collecting
主教 的 达勒姆 . — 拥有 受雇 我的 闲暇 为了 许多 年 在 收集
[mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['æntəni] [bɛk] ,
materials for the biography of the famous Anthony Bek ,
材料 为了 这 传 的 这 著名的 安东尼 贝克 ,

达勒姆主教——多年来，我一直利用闲暇时间收集资料，为著名人物安东尼·贝克撰写传记。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə'kaʊnts]
Bishop of Durham , I am baffled by the conflicting and contradictory accounts
主教 的 达勒姆 , 我 是 困惑 经过 这 冲突 和 矛盾的 账户
[ɒv; əv] , — ([wʌn] .)
of , — (1 .)
的 , — (1 .)

达勒姆主教，我对以下相互矛盾的说法感到困惑——（1.）

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɛʃi] [ɪst'eɪts] ; ([ˌtuː'tuː] .)
The title by which he became possessed of the Vesci estates ; (2 .)
这 标题 经过 哪个 他 成为 拥有 的 这 囊泡 庄园 ; (2 .)

（2）他获得韦西家族产业的所有权；

[wen] [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
When and by what authority he took upon him the title of " King of the
什么时候 和 经过 什么 权威 他 采取 之上 他 这 标题 的 " 国王 的 这
[aɪl] [ɒv; əv][mæn] ;
Isle of Man ;
小岛 的 男人 ;

他何时以及凭借何种权力获得了“马恩岛国王”的称号；

" [ænd; ənd] ([θriː] .)
" and (3 .)
" 和 (3 .)

和（3）

[haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
How he became dispossessed of that title ,
如何 他 成为 被剥夺 的 那 标题 ,

他是如何失去那个头衔的，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['gævɪstən] ;
which it is well known that Edward II . bestowed upon Gaveston ;
哪个 它 是 出色地 已知 那 爱德华 二 . 授予 之上 加维斯顿 ;

众所周知，这是爱德华二世赐予加韦斯顿的；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [dɪd] [nɒt] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]
and whether that circumstance did not induce him to take part with the
和 无论 那 环境 做过 不是 诱导 他 到 拿 部分 和 这
[kən'fedərət] ['bærənz] [huː] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['feɪvərɪt] .
confederate barons who eventually destroyed that favourite .
南方邦联 男爵们 WHO 最终 损毁 那 最喜欢的 .

而这种情况是否促使他与最终摧毁他所钟爱之物的同盟贵族们一起参与其中呢?

['ʌðə(r)] [,inkɔŋ'gruːəti] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt]
Other incongruities occur in my researches , but the above are the most difficult
其他 不一致 发生 在 我的 研究 , 但 这 多于 是 这 最多 难的
[ɒv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] .
of solution .
的 解决方案 .

我的研究中还出现了其他不一致之处，但以上问题是最难解决的。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
I am , dear Sir ,
我 是 , 亲爱的 先生 ,

我是，尊敬的先生。

[wʌn] [ðæt] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [səb'skraɪbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd]
ONE THAT INTENDS TO BE A REGULAR SUBSCRIBER TO THE " NOTES AND
一 那 意图 到 是 一个 常规的 订户 到 这 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

打算成为“笔记与问答”的定期订阅者。

" ['kjʊəriəs] [welʃ] ['kʌstəm] . — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [weɪlz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət]
" Curious Welsh Custom . — A custom prevails in Wales of carrying about at
" 好奇的 威尔士语 风俗 . — 一个 风俗 占上风 在 威尔士 的 携带 关于 在
['krɪsməs] [taɪm] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [skʌl] [drest] [ʌp] [wɪð] ['rɪbənz] ,
Christmas time a horse's skull dressed up with ribbons ,
圣诞节 时间 一个 马匹 颅骨 穿着 向上 和 丝带 ,

“威尔士奇特的习俗——在威尔士，人们在圣诞节期间会带着一个用丝带装饰过的马头骨四处走动，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [klɒθ]
and supported on a pole by a man who is concealed under a large white cloth
和 有 在 一个 极 经过 一个 男人 WHO 是 暗 在下面 一个 大的 白色的 布
.
.
.

并由一名躲在大白布下的人用杆子支撑着。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔːz] ,
There is a contrivance for opening and shutting the jaws ,
那里 是 一个 装置 为了 开幕 和 关闭 这 下颚 ,

有一种装置可以控制下颚的开合。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [pə'sjuːz] [ænd; ənd] [baɪts] ['evri] ['bɒdi] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] ,
and the figure pursues and bites every body it can lay hold of ,
和 这 数字 追寻 和 咬 每一个 身体 它 能 躺 抓住 的 ,

那身影会追逐并撕咬它能抓住的每一个物体。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] .
and does not release them except on payment of a fine .
和 做 不是 发布 他们 除了 在 支付 的 一个 美好的 .

除非缴纳罚款，否则不会释放他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm][men] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['mænə(r)] ,
It is generally accompanied by some men dressed up in a grotesque manner ,
它 是 一般来说 伴随 经过 一些 男人 穿着 向上 在 一个 怪诞 方式 ，

通常情况下，还会有一些穿着奇装异服的人陪伴在旁。

[huː] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [sɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'stempəri] ['vɜːrsəz] [rɪ'kwestɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] ,
who , on reaching a house , sing some extempore verses requesting admittance ,
WHO ， 在 到达 一个 房子 ， 唱歌 一些 即兴 诗句 请求 准入 ，

他们到达一户人家后，即兴唱一些诗歌来请求进入，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tɜːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] ,
and are in turn answered by those within ,
和 是 在 转动 回答 经过 那些 之内 ，

而这些问题又会由内部人员解答。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['pɑːti] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
until one party or the other is at a loss for a reply .
直到 一 派对 或者 这 其他 是 在 一个 损失 为了 一个 回复 .

直到一方或另一方无言以对为止。

[ðə; ði] [welʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['vɜːrsəz]['ɒf(ə)n] [dɪ'spleɪ]
The Welsh are undoubtedly a poetical people , and these verses often display
这 威尔士语 是 无疑 一个 诗意的 人们 ， 和 这些 诗句 经常 展示

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['klevənəs] .
a good deal of cleverness .
一个 好的 交易 的 聪明才智 .

威尔士人无疑是一个富有诗意的民族，这些诗歌常常展现出相当的巧妙构思。

[ðɪs] ['hɔːrsɪz] [hed] [ɪz] [kɔːld] [mɑː'riː] - , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [trænz'leɪtɪd] " [greɪ] [meə(r)] .
This horse's head is called Mari Lwyd , which I have heard translated " grey mare .
这 马匹 头 是 称为 玛丽 - ， 哪个 我 有 听到 翻译 " 灰色的 母马 .

这个马头叫做 Mari Lwyd，我听人翻译过它的意思是"灰色的母马"。

" [lɒɪd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [greɪ] , [bʌt; bət][mɑː'riː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][meə(r)] , [ɪn] [welʃ] .
" Llwyd certainly is grey , but Mari is not a mare , in Welsh .
" llwyd 当然 是 灰色的 ， 但 玛丽 是 不是 一个 母马 ， 在 威尔士语 .

"Llwyd 的确是灰色的，但 Mari 在威尔士语中不是一匹母马。"

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]
I think I have heard that there is some connection between it and the
我 思考 我 有 听到 那 那里 是 一些 联系 之间 它 和 这

['kæm(ə)l] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn][əʊld] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)][gɪfts] .
camel which often appears in old pictures of the Magi offering their gifts .
骆驼 哪个 经常 出现 在 老的 图片 的 这 魔笛MAGI 提供 他们的 礼物 .

我好像听说过它和骆驼之间有什么联系，骆驼经常出现在东方三博士献上礼物的古老图画中。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
Can any of your readers inform me of the real meaning of the name ,
能 任何 的 你的 读者 通知 我 的 这 真实的 意义 的 这 姓名 ，

请问各位读者能否告知我这个名字的真正含义？

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
and the origin of the custom ,
和 这 起源 的 这 风俗 ，

以及这一习俗的起源，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kʌstəm] [dʌz] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]
and also whether a similar custom does not prevail in some parts of
和 还 无论 一个 相似的 风俗 做 不是 占上风 在 一些 部分 的

['ɒksfədʃə(r)] ?
Oxfordshire ?
牛津郡 ？

类似的习俗在牛津郡的某些地区是否也存在？

- .
PWCCA .
- .

普华永道。

[fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] . —
Fall of Rain in England . —
落下 的 雨 在 英格兰 . —

英格兰的降雨。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
Can you give me any information respecting the fall of rain in England ?
能 你 给 我 任何 信息 尊重 这 落下 的 雨 在 英格兰 ?

您能提供一些关于英格兰降雨量的信息吗?

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [reɪn] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
I mean the quantity of rain that has fallen in various parts of the island ,
我 意思是 这 数量 的 雨 那 有 倒下 在 各种各样的 部分 的 这 岛 ,
[frɒm; frəm] [mʌnθ] { - }
from month { 174 }
从 月 { - }

我指的是自174月以来，岛上各个地区降雨量的变化情况。

[tuː; tə] [mʌnθ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] .
to month , during the last ten , fifteen , or twenty years .
到 月 , 期间 这 最后的 十 , 十五 , 或者 二十 年 .

在过去的十年、十五年或二十年中，每月。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] , [ɔː(r)] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪst]
If any of your correspondents can do that , or can give me a list
如果 任何 的 你的 通讯员 能 做 那 , 或者 能 给 我 一个 列表
[ɒv; əv] [wɜːks] ,
of works ,
的 作品 ,

如果您的任何一位通讯员能够做到这一点，或者能够给我一份作品清单，

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ðeɪ] [wɪl] ['greɪtli]
periodical or otherwise , in which such information is to be found , they will greatly
期刊 或者 否则 , 在 哪个 这样的 信息 是 到 是 成立 , 他们 将要 非常
[ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] .
oblige me .
必须 我 .

如果能在期刊或其他刊物中找到这类信息，我将不胜感激。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Can any of your correspondents inform me who is the author of the
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 WHO 是 这 作者 的 这
['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ? —
following lines ? —
下列的 线条 ? —

请问各位读者能否告知我以下文字的作者是谁?

" [ðəʊ] [wɪð] [fɔːst] [mɜːθ] [wiː; wi] [ɒft] [meɪ] [suːð] [ə; eɪ] [smɑːt] ,
" Though with forced mirth we oft may soothe a smart ,
" 尽管 和 强制 欢笑 我们 经常 可能 舒缓 一个 聪明的 ,

“虽然我们常常可以用强颜欢笑来安抚一个聪明的孩子，

[wɒt] ['siːmɪθ] [wel] , [ɪz] [ɒft] [nɒt] [wel] , [ai] [wiːn] ;
What seemeth well , is oft not well , I ween ;
什么 似乎 出色地 , 是 经常 不是 出色地 , 我 温 ;

我觉得，看似美好的事物，往往并非美好。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [brest] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] ,
For many a burning breast and bleeding heart ,
为了 许多 一个 燃烧 胸部 和 出血 心 ，

对于许多胸口灼痛、内心流血的人来说，

[hɪd] ['ʌndə(r)] [gaɪz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [siːn] .
Hid under guise of mirth is often seen .
隐藏 在下面 伪装 的 欢笑 是 经常 已见 .

常常能在欢乐的外表下看到隐藏的真相。

" ['rɔɪdən] .
" ROYDON .
" 罗伊登 .

“罗伊登。

[rev] . [dʒeɪ] . ['edwədz] [ɒn] ['met(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪskoʊps] . — [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ,
Rev . J . Edwards on Metals for Telescopes . — I shall feel obliged if any of your correspondents can inform me where I can find a paper ,
牧师 . J . 爱德华兹 在 金属 为了 望远镜 . — 我 将 感觉 有义务 如果 任何 的 你的 通讯员 能 通知 我 在哪里 我 能 寻找 一个 纸 ，

J·爱德华兹牧师论望远镜用金属——如果您有任何一位读者能告诉我哪里可以找到这篇论文，我将不胜感激。

[kɔːld] " [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['met(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊps] ,
called " Directions for making the best Composition for the Metals of reflecting Telescopes ,
称为 " 方向 为了 制作 这 最好的 作品 为了 这 金属 的 反思 望远镜 ，

名为“反射望远镜金属最佳成分的配制指南”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] , ['pɒlɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['spekjələm] [ðə; ði] [truː] [ˌpærə'bɒlɪk] ['fɪgə(r)] ,
and the Method of grinding , polishing , and giving the great Speculum the true parabolic figure ,
和 这 方法 的 研磨 ， 抛光 ， 和 给予 这 伟大的 窥阴器 这 真的 抛物线 数字 ，

以及研磨、抛光并使大镜子呈现真正抛物线形状的方法，

" [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['edwədz] , [biː] . [ə; eɪ] .
" by the Rev . John Edwards , B . A .
" 经过 这 牧师 . 约翰 爱德华兹 ， B . 一个 .

约翰·爱德华兹牧师，文学学士

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ɒn] [əʊld] ['dʒɜːn(ə)l] [ɔː(r)] [træn'zækʃnz] ,
I saw it some years ago in on old journal or transactions ,
我 锯 它 一些 年 前 在 在 老的 杂志 或者 交易 ，

我几年前在一份旧的账簿或交易记录中看到过。

[bʌt; bət] [kæpt] . - ['mæksɪm] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ðen] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
but Capt . Cuttle's maxim not having been then given to the world ,
但 船长 . - 格言 不是 拥有 到过 然后 给定 到 这 世界 ，

但卡特尔船长的这句格言当时尚未传遍世界。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] , [ai] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and being now unable to make a search , I avail myself of your valuable publication .
和 存在 现在 无法 到 制作 一个 搜索 ， 我 可用 我 的 你的 有价值的 发布 .

由于现在无法进行搜索，我只能借助贵刊的宝贵资料。

[['hiːbruː]]
[Hebrew]
[希伯来语]

[希伯来语]

['kɜːn(ə)l] [blʌdz] [haʊs] . — [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['kɜːn(ə)l] [blʌd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət]
Colonel Blood's House . — The notorious Colonel Blood is said to have resided at
上校 血液 房子 . — 这 臭名昭著 上校 血 是 说 到 有 居住地 在
[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['piːtə(r)] [striːt] ,
a house in Peter Street ,
一个 房子 在 彼得 街道 ,

布拉德上校的房子——据说臭名昭著的布拉德上校曾居住在彼得街的一栋房子里。

['westmɪnstə(r)] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

[trə'dɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['tʌftən] [striːt] .
Tradition points out the corner of Tufton Street .
传统 积分 出去 这 角落 的 塔夫顿 街道 .

传统上，人们会指出塔夫顿街的拐角处。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]
Can any of your readers give me information as to the correctness of
能 任何 的 你的 读者 给 我 信息 作为 到 这 正确性 的
[ðɪs] ['steɪtmənt] ?
this statement ?
这 陈述 ?

请问各位读者能否提供信息，以确认这一说法是否正确?

[iː] . [ef] . [ɑː(r)] .
E . F . R .
E . F . 拉 .

EFR

[dʒɒn] ['luːkəsɪz] [ˌem 'es] . [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋz] . — [eimz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
John Lucas's MS . Collection of English Songs . — Ames , the author of the
约翰 卢卡斯的 多发性硬化症 . 收藏 的 英语 歌曲 . — 艾姆斯 , 这 作者 的 这
[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
Typographical Antiquities ,
印刷 古董 ,

约翰·卢卡斯的《英国歌曲手稿集》——艾姆斯，《印刷古物》的作者

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['fəʊliəʊ] [ˌem 'es] . ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
is said to have had in his possession a folio MS . volume of
是 说 到 有 有 在 他的 拥有 一个 对开本 多发性硬化症 . 体积 的
['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋz] [ɔː(r)] ['bælədz] ,
English Songs or Ballads ,
英语 歌曲 或者 民谣 ,

据说他曾拥有一本英国歌曲或民谣的对开本手稿，

[kəm'pəʊzd] [ɔː(r)] [kə'lektɪd] [baɪ] [wʌn] [dʒɒn] ['luːkəs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
composed or collected by one John Lucas , about the year 1450 .
由 或者 集 经过 一 约翰 卢卡斯 , 关于 这 年 - .

由约翰·卢卡斯于 1450 年左右创作或收集。

[ɪf] [ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] ,
If this MS . is in private hands ,
如果 这 多发性硬化症 . 是 在 私人的 双手 ,

如果这份手稿在私人手中，

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [wʊd] [kən'fɜː(r)] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweəriən] ['pʌblɪk] [baɪ]
the possessor would confer an essential service on the antiquarian public by
这 拥有者 会 授予 一个 基本的 服务 在 这 古玩 民众 经过

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] .
informing them of its contents .
通知 他们 的 它是 内容 .

拥有者可以通过告知古物收藏品的内容，为古物爱好者提供一项重要的服务。

[iː] . [ef] . [ɑː(r)] .
E . F . R .
E . F . 拉 .

EFR

[ˌθiːə'feɪniə] . — [ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [vɜː'beɪtɪm] [et] [ˌlɪtə'rɑːtɪm; -'reɪtɪm] ,
Theophania . — I send you a copy , verbatim et literatim ,
狄奥法尼亚 . — 我 发送 你 一个 复制 , 逐字 等 字面意义 ,

神显节——我寄给你一份副本，一字不差，一字不差。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [bʊk] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
of the title - page of an old book in my possession ,
的 这 标题 - 页 的 一个 老的 书 在 我的 拥有 ,

我收藏的一本旧书的扉页，

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]
in the hope that some one of your correspondents may be able to furnish
在 这 希望 那 一些 一 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到 提供

[ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .
me with information respecting its author .
我 和 信息 尊重 它是 作者 .

希望贵方某位读者能够向我提供有关该作者的信息。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [skeəs] [wʌn] ,
I believe the work to be a very scarce one ,
我 相信 这 工作 到 是 一个 非常 稀少 一 ,

我认为这项工作非常稀少。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒpi] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] .
having never seen or heard of any other copy than my own .
拥有 绝不 已见 或者 听到 的 任何 其他 复制 比 我的 自己的 .

除了我自己的那份之外，我从未见过或听说过其他任何副本。

" [ˌθiːə'feɪniə] ; [ɔː(r)] [sɛ'vɜːrəl] ['mɒd(ə)n] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ;
" Theophania ; or severall Modern Histories Represented by way of Romance ;
" 狄奥法尼亚 ; 或者 几个 现代的 历史 代表 经过 方式 的 浪漫 ;

[ænd; ənd] - - [ə'pɒn] :
and Politickly Discours'd upon :
和 - - 之上 :

《神显节；或以浪漫主义手法呈现的几部现代历史；以及对它们的政治论述》

[baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒləti] .
by an English Person of Quality .
经过 一个 英语 人 的 质量 .

由一位英国上流人士撰写。

" [stæt] .
" Stat .
" 统计数据 .

“统计。”

[θɛb] ,
Theb ,
泰布 ,

Theb，

[ˌen iː 'siː] [dɪvɪnəm] - ['tɛntə]
Nec divinam Sydneida tenta
nec 神圣 - 帐篷

Nec divinam Sydneida tenta

- [lʌndʒ] - , & [ve'stɪdʒɪə] ['sempə(r)] [ə'dɔrə] .
Séd longe sequere , & Vestigia semper adora .
- 朗格 - , & 痕迹 永远 阿多拉 .

Séd longe sequere，& Vestigia semper adora。

" ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] [tiː] . ['nuːˌkoʊm] ,
" London , printed by T . Newcomb ,
" 伦敦 , 打印 经过 T . 纽科姆 ,

“伦敦，由T. Newcomb印刷，

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [hiːθ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] ['rʌsəl] - [striːt] ,
for Thomas Heath and are to be sold at his Shop in Russel - street ,
为了 托马斯 希思 和 是 到 是 卖 在 他的 店铺 在 拉塞尔 - 街道 ,

这些商品是为托马斯·希思准备的，将在他位于罗素街的商店出售。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [pi'ætsə] [ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , - .
near the Piazza of Covent Garden , 1655 .
靠近 这 广场 的 科文特 花园 , - .

靠近科文特花园广场，1655 年。

" ['henri] ['kɜːzli] .
" HENRY KERSLEY .
" 亨利 克尔斯利 .

亨利·克尔斯利。

['eɪnʃənt] [ˌem 'es] .
Ancient MS .
古老的 多发性硬化症 .

古代手稿

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] . — [ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɪn] ['kuːpərz] [θɪ'sɔːrəs] - - [et] - ,
Account of Britain . — I find the following note in Cooper's Thesaurus Linguæ Romanæ et Britannicæ ,
帐户 的 英国 . — 我 寻找 这 下列的 笔记 在 库珀的 同义词库 - - 等 - ,

英国的记述。——我在库珀的《罗马语言和不列颠词典》辞典中找到了以下注释，

[ɪm'prɛsəm] - , - , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [brɪ'tæniə] : —
Impressum Londini , 1573 , under the word Britannia : —
版权声明 - , - , 在下面 这 单词 不列颠尼亚 : —

Impressum Londini，1573，在“不列颠尼亚”一词下：-

" [ə'baʊt] - [jɪrz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['wɪlʃɪər] , [æt; ət] [dʒuːi] [tʃɜːtʃ] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['sɔːlzbəri] ,
" About 30 yeares since it happend in Wilshire , at Juy church , about twoo miles from Salisbury ,
" 关于 - 年 自从 它 发生了 在 威尔希尔 , 在 朱伊 教会 , 关于 两 英里 从 索尔兹伯里 ,

“大约30年前，在威尔希尔的朱伊教堂，距离索尔兹伯里大约20英里处，发生了这起事件。”

[æz; əz] [men] [dɪgd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] - [stəʊn] ['kʌvəd]
as men digged to make a foundation , they founde an hollowe stone covered
作为 男人 挖掘 到 制作 一个 基础 , 他们 创立 一个 - 石头 涵盖
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] ,
with another stone ,
和 其他 石头 ,

当工人们挖掘地基时，他们发现了一块空心石头，上面覆盖着另一块石头。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʊki] , ['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['eks 'eks] [liːvz] ,
wherein they founde a booke , having in it little above xx leaves ,
其中 他们 创立 一个 书 , 拥有 在 它 小的 多于 xx 树叶 ,

他们在其中发现了一本书，书中只有二十几页。

([æz; əz] [ðeɪ] [seɪd]) [ɒv; əv] [vɛri] [θɪk] - , [weər'ɪn] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] .
(as they sayde) of verye thicke velume , wherein was some thing written .
(作为 他们 赛德) 的 非常 厚 - , 其中 曾是 一些 事物 书面 .

（正如他们所说）是用很厚的羊皮纸做的，上面写着一些东西。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
But when it was shewed to priestes and chanons , which were there ,
但 什么时候 它 曾是 展示 到 - 和 - , 哪个 是 那里 ,
[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
they would not read it .
他们 会 不是 读 它 .

但当把它拿给在场的祭司和圣咏者看时，他们却不肯读。

['weəfɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ([baɪ][ðə; ði] ['miːnz]
Wherefore after they had tossed it from one to another (by the meanes
因此 后 他们 有 抛掷 它 从 一 到 其他 (经过 这 意思是
[weər'ɒv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɔːrn]) [ðeɪ] [dɪd] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
whereof it was torne) they did neglect and cast it aside .
其中 它 曾是 托恩) 他们 做过 忽视 和 投掷 它 旁边 .

因此，他们把它从一个地方扔到另一个地方（用这种方式把它撕碎了），然后就把它丢弃了。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [piːs] [ˌðeər'ɒv] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hændz] ;
Long after , a piece thereof happened to come to my handes ;
长的 后 , 一个 片 其中 发生 到 来 到 我的 手 ;

很久以后，我偶然得到了其中的一块；

[wɪtʃ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əl][tuː; tə][rent][ænd; ənd] [dɪ'feɪst] , [ai] [ʃəʊ] [tuː; tə]
which notwithstanding it was al to rent and defaced , I shewed to
哪个 虽然 它 曾是 al 到 租 和 污损 , 我 展示 到
[rɪtʃɑːrd] [peɪs] ,
mayster Richarde Pace ,
市长 理查德 步伐 ,

尽管它破败不堪，但我还是把它展示给了理查德·佩斯先生。

[ðen] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊst] ['rɔɪəl] , [weər'ɒv] [hiː; hi] [ɪk'siːdɪŋli]
then chiefe Secretarie to the kinges most Royall maiestie , whereof he exceedingly
然后 酋长 秘书 到 这 国王 最多 罗亚尔 梅斯蒂 , 其中 他 非常
- .
reioysed .
- .

然后担任国王陛下首席秘书，他对此非常高兴。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [rent] , ['pɑːtli] [dɪ'feɪst] [ænd; ənd] - [wɪð] -
But because it was partly rent , partly defaced and bloured with weate
但 因为 它 曾是 部分 租 , 部分 污损 和 - 和 -
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
which had fallen on it ,
哪个 有 倒下 在 它 ,

但由于它部分破损，部分被雨水污损和浸染，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni][wʌn] ['sentəns] .
he could not find any one sentence perfite .
他 可以 不是 寻找 任何 一 句子 完美 .

他找不到一句完美的句子。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [bɪ'həʊldɪŋ] , [hiː] [ʃəʊd] [miː] ,
Notwithstanding after long beholding , hee showed mee ,
虽然 后 长的 凝视 , 嘿 显示 美 ,

尽管我久久凝视，他还是向我展示了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪd] ['bʊki] - [sʌm; səm] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ail,il,əl]
it seemed that the sayde booke contayned some auncient monument of this Ile
它 似乎 那 这 赛德 书 - 一些 古代 纪念碑 的 这 伊尔岛
,
,
,

看来这本古籍记载着这座岛屿上的一些古代遗迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [ðɪs] [wɜːd] [praɪ'teɪniə][tuː; tə] [biː] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] - .
and that he perceyved this word Prytania to bee put for Brytannia .
和 那 他 - 这 单词 普里塔尼亚 到 蜜蜂 放 为了 - .

他认为 Prytania 这个词是 Brytannia 的缩写。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But at that time he said no more to me .
但 在 那 时间 他 说 不 更多的 到 我 .

但那时他没再跟我说话了。

" ['kuːpərz] [kən'dʒektʃə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['brɪt(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [praɪ'teɪniə] ,
" Cooper's conjecture founded on this is that Britain is derived from the Greek word Prytania ,
" 库珀的 推测 创立 在 这 是 那 英国 是 衍生的 从 这 希腊语 单词 普里塔尼亚 ,

“库珀基于此推测，英国一词源于希腊语 Prytania，

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['suː.ɪ.dɑːs] , " [dʌθ] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəmfleks] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , " ['sɪgnɪˌfaɪ] - , [feɪrz] , [ænd; ənd]['mɑːrkɪts] . "
which , according to Suidas , " doth , " with a circumflexed aspiration , " signifie metalles , fayres , and markets . "
哪个 , 根据 到 苏伊达斯 , " 确实 , " 和 一个 弯曲的 抱负 , " 意义 - , 集市 , 和 市场 . "

根据 Suidas 的说法，“doth” 带有抑扬符，“表示 metalles、fayres 和 markets”。

" ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [seɪ] ,
" Calling the place by that which came out of it , as one would say ,
" 呼叫 这 地方 经过 那 哪个 来了 出去 的 它 , 作为 一 会 说 ,

“用从那里出来的东西来称呼这个地方，正如人们常说的那样，

[hiː] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [wen] [hiː; hi]['gəʊɪθ] [tuː; tə] - , " & [siː] . [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] ['nəʊtɪst] [ˌels'weə(r)] ?
hee went to market , when he goeth to Antwarpe , " & c . Has this been noticed elsewhere ?
嘿 去 到 市场 , 什么时候 他 戈特 到 - , " & c . 有 这 到过 注意到 别处 ?

他去集市，当他去安特沃普时，“等等。其他地方有人注意到这一点吗？”

[dʒeɪ] . [dʒiː] .
J . G .
J . G .

JG

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The announcement recently made in The Athenæum of the intention of the
这 公告 最近 制成 在 这 雅典娜神庙 的 这 意图 的 这
['gʌvənmənt] [tuː; tə] [prɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [fɔːm] ,
Government to print in a neat and inexpensive form ,
政府 到 打印 在 一个 整洁的 和 价格低廉 形式 ,

政府近期在《雅典娜神庙》上宣布，计划以简洁廉价的形式印刷报纸。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kælindəz] [ɔː(r)]['ɪndɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənts][ɪn][ðə; ði]
a series of Calendars or Indices of the valuable historical documents in the
一个 系列 的 日历 或者 指数 的 这 有价值的 历史 文件 在 这
[steɪt] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] ,
State Paper Office ,
状态 纸 办公室 ,

国家档案馆珍贵历史文献的一系列日历或索引，

['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪn]
cannot but be very gratifying to all students of our national history — in
不能 但 是 非常 可喜 到 全部 学生 的 我们的 国家的 历史 — 在
[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

对于所有研究我国历史的学生来说，这无疑会令人非常欣慰——首先，

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðəʊz] ['dɒkjumənts] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
as showing an intention of opening those documents to the use of
作为 显示 一个 意图 的 开幕 那些 文件 到 这 使用 的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][in'kwaiərə] ,
historical inquirers ,
历史 询问者 ,

这表明政府有意向向历史研究者开放这些文件。

[ɒn][ə; eɪ][plæn] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [pə'sjuːd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ,
on a plan very different from that hitherto pursued ; and , in the next ,
在 一个 计划 非常 不同的 从 那 迄今为止 追击 ; 和 , 在 这 下一个 ,

采取与以往截然不同的计划；接下来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] ,
it is to be hoped ,
它 是 到 是 希望 ,

但愿如此。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['fɔːməli] [ə'naʊnst] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['peɪpə(r)]
as indicating that the intention formerly announced of placing the State Paper
作为 表明 那 这 意图 以前 宣布 的 放置 这 状态 纸
['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
Office under the same regulation as the Record Offices ,
办公室 在下面 这 相同的 规定 作为 这 记录 办公室 ,

这表明此前宣布的将国家文件局置于与档案局相同的管理之下的意图，

[wɪð] [ðə; ði] ['drɔːbæk] [ɒv; əv] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːrtʃɪz] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpə:si'viə] [ɪn] .
with the drawback of fees for searches , is not to be persevered in .
和 这 退税 的 费用 为了 搜索 , 是 不是 到 是 坚持不懈 在 .

但由于搜索需要付费，因此不宜坚持下去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [tuː; tə][ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtənt] ,
To the citizens of London , to its occasional visitants ,
到 这 公民 的 伦敦 ， 到 它是 偶然 访客 ，

致伦敦市民，致偶尔到访伦敦的游客：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn]
as well as to the absent friends and relatives of those who dwell within
作为 出色地 作为 到 这 缺席的 朋友们 和 亲属 的 那些 WHO 住 之内
[ɪts] [wɔːlz] ,
its walls ,
它是 墙壁 ，

以及向居住在此的人们的远方亲友致以慰问。

['mɪstə(r)] . ['ɑːrtʃərz] [prə'dʒektɪd] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][əʊld] ['lʌndən] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
Mr . Archer's projected work , entitled Vestiges of Old London , a series of
先生 . 弓箭手的 预计 工作 ， 标题 残余 的 老的 伦敦 ， 一个 系列 的
['fɪnɪʃt] ['etʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] ,
finished Etchings from original Drawings ,
完成的 蚀刻画 从 原来的 图画 ，

阿切尔先生的计划作品名为《旧伦敦的遗迹》，是一系列根据原始图纸完成的蚀刻版画。

[wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['refərənsɪz] , [wɪl] [biː; bi][æn; ən]
with Descriptions , Historical Associations and other References , will be an
和 描述 ， 历史 协会 和 其他 参考 ， 将要 是 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] .
object of especial interest .
目的 的 特别的 兴趣 .

附有描述、历史关联和其他参考资料，将成为特别令人感兴趣的对象。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪkəl] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪl] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [biː; bi] ['meɪnli] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] {
The artistical portion will , we believe , be mainly founded on the collection of {
这 艺术 部分 将要 ， 我们 相信 ， 是 主要 创立 在 这 收藏 的 {
- }
175 }
- }

我们相信，艺术部分将主要建立在{175}的收藏之上。

['drɔːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - , [ˌiː es 'kjuː] . ,
drawings in the possession of William Twopeny , Esq . ,
图画 在 这 拥有 的 威廉 - ， 先生 . ，

威廉·图彭尼先生所拥有的图纸

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] ,
while the literary illustrations will be derived entirely from original sources ,
尽管 这 文学 插图 将要 是 衍生的 完全 从 原来的 来源 ，

而文学插图将完全取材于原始资料，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] .
and from the results of careful observation and inquiry .
和 从 这 结果 的 小心 观察 和 询问 .

以及通过仔细观察和调查得出的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪð] [tʃɑːlz] [fɒks][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wɜːk] [baʊnd]
It is said to have been a rule with Charles Fox to have every work bound
它 是 说 到 有 到过 一个 规则 和 查尔斯 狐狸 到 有 每一个 工作 边界
[ɪn][wʌn]['vɒljuːm] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
in one volume if possible ,
在 一 体积 如果 可能的 ，

据说查尔斯·福克斯有个原则，就是尽可能将所有作品装订成一卷。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
although published in two or three .
虽然 已发布 在 二 或者 三 .

虽然分两三期出版。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæv; həv] [lɒŋ] [felt] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] ;
The public have long felt the convenience of such an arrangement ;
这 民众 有 长的 毛毡 这 方便 的 这样的 一个 安排 ;

公众早已感受到这种安排的便利；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbʊkselə(r)] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [ˈgrætɪfaɪd] [ðeə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
and the great booksellers have very wisely gratified their wishes in that respect .
和 这 伟大的 书店 有 非常 明智地 满意 他们的 愿望 在 那 尊重 .

而各大书商在这方面非常明智地满足了他们的愿望。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] " [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] .
The handsome " monotome " edition of The Doctor is doubtless well known to our readers .
这 英俊的 " 单调 " 版 的 这 医生 是 毫无疑问 出色地 已知 到 我们的 读者 .

想必我们的读者对精美的《神秘博士》单行本版非常熟悉。

[ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈsperɪmənt] [hæz; həz] , [wiː; wi] [prɪˈzjuːm] ,
The success of that experiment has , we presume ,
这 成功 的 那 实验 有 , 我们 估 ,

我们推测，该实验的成功已经……

[ɪnˈdjuːst] [ˈmesəz] . [ˈlɔːŋmən] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . [ˈsɪdni] [smɪθ] ,
induced Messrs . Longman to announce the Complete Works of the Rev . Sydney Smith ,
诱导 先生们 . 朗文 到 宣布 这 完全的 作品 的 这 牧师 . 悉尼 史密斯 ,

促使朗文公司宣布出版悉尼·史密斯牧师的全集，

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [məˈkɔːliz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪz; eˈseɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃiːp] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] [fɔːm] .
and Mr . Macaulay's Critical Essays , in the same cheap and convenient form .
和 先生 . 麦考利 批判的 散文 , 在 这 相同的 便宜的 和 方便的 形式 .

还有麦考利先生的评论文章，同样价格低廉且方便购买。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] , [tuː] ,
We believe , too ,
我们 相信 , 也 ,

我们也相信，

[ðæt] [əˈnʌðə(r)] ([ðə; ði] [sɪksθ]) [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒentəlmənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
that another (the sixth) edition of that gentleman's History of England from the Accession of James II . ,
那 其他 (这 第六) 版 的 那 绅士的 历史 的 英格兰 从 这 加入 的 詹姆斯 二 . ,

那位先生所著的《英国史》（自詹姆斯二世登基以来）的另一个版本（第六版）

[ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
is on the eve of publication .
是 在 这 前夕 的 发布 .

即将出版。

[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['waɪdli] [spred] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
Those of our readers who take an interest in that widely spread and popular subject ,
那些 的 我们的 读者 WHO 拿 一个 兴趣 在 那 广泛 传播 和 受欢迎的 主题 ，

那些对这个广为流传且热门的话题感兴趣的读者们，

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] ,
The Dance of Death ,
这 舞蹈 的 死亡 ，

死亡之舞

[wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɪk'tɔːriəl] [mə'ræləti] [ɪz] ['faʊndɪd] ,
will remember that one of the most exquisite works of art in which expression is given to the idea on which this pictorial morality is founded ,
将要 记住 那 一 的 这 最多 精美的 作品 的 艺术 在 哪个 表达 是 给定 到 这 主意 在 哪个 这 画报 道德 是 创立 ，

将会记住，这幅画作是最精美的艺术作品之一，它表达了这种绘画道德所依据的理念。

[ɪz][ðə; ði] ['ælfəbet] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] — [səʊ] ['delɪkətli] [ɪn'ɡreɪvd] [ɒn] [wʊd] , ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [baɪ]['hɑːlˌbaɪn] ,
is the Alphabet Dance of Death — so delicately engraved on wood , (it is sometimes said by Holbein ,
是 这 字母 舞蹈 的 死亡 — 所以 轻柔地 刻 在 木头 ，(它 是 有时 说 经过 荷尔拜因 ，

这是死亡的字母舞——如此精巧地雕刻在木头上，（有时霍尔拜因也这样说，

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,) [bʌt; bət] ['riːəli] [baɪ][eɪtʃ] . - ,
who designed it ,) but really by H . Lutzelburger ,
WHO 设计 它 ，) 但 真的 经过 H . - ，

虽然设计者不详，但实际上是 H. Lutzelburger 的作品。

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [duːs] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] ['kɒpid] [səʊ][æz; əz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['eni] ['ædɪkwət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
that the late Mr . Douce did not believe it could ever be copied so as to afford any adequate impression of the beauty of the original .
那 这 晚的 先生 . 温柔 做过 不是 相信 它 可以 曾经 是 复制 所以 作为 到 买得起 任何 足够的 印象 的 这 美丽 的 这 原来的 .

已故的杜斯先生认为，这幅画永远无法被复制，从而无法充分展现原作的美丽。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɑːtɪst] , ['haɪnrɪk] [loʊdəl] , [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [dis'pruːv] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ;
A German artist , Heinrich Loedel , has , however , disproved the accuracy of this opinion ;
一个 德语 艺术家 ，海因里希 洛德尔 ，有 ，然而 ，已被驳斥 这 准确性 的 这 观点 ；

然而，德国艺术家海因里希·勒德尔却驳斥了这种观点的准确性；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmətə(r)] [meɪ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ,
and the amateur may now , for a few shillings ,
和 这 业余 可能 现在 ，为了 一个 很少 先令 ，

业余爱好者现在只需花费几先令，

[pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
put himself in possession of most admirable copies of a work which is a masterpiece of design ,
放 他自己 在 拥有 的 最多 令人钦佩的 副本 的 一个 工作 哪个 是 一个 杰作 的 设计 ，

他让自己拥有了这部设计杰作最令人赞叹的复制品，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒem][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɒv; əv]
and a gem in point of execution , and of which the original is of
和 一个 宝石 在 观点 的 执行 , 和 的 哪个 这 原来的 是 的
[ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] ['reərəti] .
the extremest rarity .
这 极端 稀有性 .

其制作工艺堪称精湛，而原作更是极其罕见。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ælfəbet] ; [wʌn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [''gɑːtɪŋən] ,
There are two editions of this Alphabet ; one published at Gottingen ,
那里 是 二 版本 的 这 字母 ; 一 已发布 在 哥廷根 ,

这套字母表有两个版本；一个版本在哥廷根出版，

[wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ædɒlf] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
with an accompanying dissertation by Dr . Adolf Ellisen ; and the other
和 一个 随同 论文 经过 博士 . 阿道夫 - ; 和 这 其他
[æt; ət] [kə'ləʊn] ,
at Cologne ,
在 科隆 ,

其中一本由阿道夫·埃利森博士撰写论文；另一本在科隆。

[wɪð] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['bɔːdəz] [baɪ][geɪ'ɔːrg] - .
with corresponding borders by Georg Osterwald .
和 相应的 边界 经过 格奥尔格 - .

边框由 Georg Osterwald 设计。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['lɪŋˌgɑːrdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The revised and much enlarged edition of Dr . Lingard's History of
这 修改 和 很多 放大 版 的 博士 . 林加德的 历史 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

林加德博士《英国史》的修订扩充版

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] [ten] [lɑːdʒ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːmz] , [ɪz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , ['nɪəli]
handsomely printed in ten large octavo volumes , is , we understand , nearly
英俊地 打印 在 十 大的 八开本 卷 , 是 , 我们 理解 , 几乎
['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
ready for publication .
准备好 为了 发布 .

据了解，这部印刷精美的十卷大八开本著作已接近出版。

['mɪstə(r)] . [em] . [ə; eɪ] . ['ləʊə(r)] ,
Mr . M . A . Lower ,
先生 . M . 一个 . 降低 ,

MA Lower先生

[huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['herəldri] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːˌnem] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [wel] [nəʊn]
whose Curiosities of Heraldry and English Surnames are no doubt well known
谁 奇闻异事 的 纹章学 和 英语 姓氏 是 不 怀疑 出色地 已知
[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ,
to many of our readers ,
到 许多 的 我们的 读者 ,

毫无疑问，我们的许多读者都熟知作者的《纹章学与英国姓氏奇闻录》。

[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
is preparing for publication a Translation , from a MS .
是 准备 为了 发布 一个 翻译 , 从 一个 多发性硬化症 .

正在准备出版根据手稿翻译的译本。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
in the British Museum ,
在 这 英国 博物馆 ,

在大英博物馆，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['bætəl] ['æbi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
of The Chronicle of Battel Abbey from the vow of its Foundation by William the Conqueror ,
的 这 编年史 的 战斗 修道院 从 这 发誓 的 它是 基础 经过 威廉 这 征服者 ,

摘自《巴特尔修道院编年史》，该编年史记载了征服者威廉创建修道院时的誓言。

[tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə'rɪdʒənəli] [kəm'paɪld] [ɪn]['lætɪn] , [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
to the Year 1176 , originally compiled in Latin , by a Monk of the Establishment :
到 这 年 - , 起初 编译 在 拉丁 , 经过 一个 僧 的 这 建立 .

至公元 1176 年，最初由一位修道院僧侣用拉丁文编纂。

['mɪstə(r)] . [θɔːp] , - .
Mr . Thorpe , 13 .
先生 . 索普 , - .

索普先生，13岁。

[ˌhenri'etə] [striːt] , [hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] " [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][məʊst] [tʃɔɪs] , ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [reə(r)] [bʊks] ,
Henrietta Street , has just issued " A Catalogue of most choice , curious , and excessively rare Books ,
亨丽埃塔 街道 , 有 只是 发布 " 一个 目录 的 最多 选择 , 好奇的 , 和 过度 稀有的 图书 ,

亨丽埃塔街刚刚出版了《精选、奇特和极其罕见书籍目录》，

[pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɜːli] ['pəʊətri] , ['mɪstəriz] , ['pædʒənt] , [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd][rəu'mænsiz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
particularly rich in Early Poetry , Mysteries , Pageants , and Plays , and Romances of Chivalry .
特别 富有的 在 早期的 诗 , 谜团 , 选美比赛 , 和 演出 , 和 浪漫故事 的 骑士精神 .

尤其以早期诗歌、神秘故事、盛大庆典、戏剧和骑士传奇故事最为丰富。

" [ðɪs] ['kætəlɒg] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ɪn]['mædrɪg(ə)l] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
" This Catalogue is also extremely rich in Madrigals set to Music ,
" 这 目录 是 还 极其 富有的 在 牧歌 放 到 音乐 ,

“这个目录中也收录了大量谱曲的牧歌，

[baɪ] ['emɪnənt] [kəm'pəʊzərz][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] — [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['sɪəriːz][ɒv; əv][dʒest] [bʊks] ,
by eminent Composers of Queen Elizabeth's reign — and contains an unrivalled series of Jest Books ,
经过 杰出 作曲家 的 女王 伊丽莎白的 在位 — 和 包含 一个 无与伦比 系列 的 笑话 图书 ,

本书由伊丽莎白女王统治时期杰出的作曲家创作，并收录了一系列无与伦比的玩笑故事集。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [sɒŋ] [bʊks] .
and also of Song Books .
和 还 的 歌曲 图书 .

还有歌本。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
WANTED TO PURCHASE
通缉 到 购买

求购

([ɪn] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

- [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [kɛnts] ['ʃeɪmfl]
M'CULLUM'S OBSERVATIONS ON H . R . H . THE DUKE OF KENT'S SHAMEFUL
- 观察 在 H . 拉 . H . 这 公爵 的 肯特的 可耻
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌriː'kæl] [frɒm; frəm] [dʒɪ'brɔːltə(r)] ,
PERSECUTION SINCE HIS RECAL FROM GIBRALTAR ,
迫害 自从 他的 回忆 从 直布罗陀 ,

麦卡勒姆对肯特公爵殿下自其从直布罗陀撤离以来所遭受的可耻迫害的评论

& [siː] . ['lʌndən] , - .
& c . London , 1809 .
& c . 伦敦 , - .

等等。伦敦，1809 年。

[[ten] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] .]
[Ten shillings will be given for a clean and perfect copy .]
[十 先令 将要 是 给定 为了 一个 干净的 和 完美的 复制 .]

[一份干净完美的复印件将奖励十先令。]

['dɔːltənz] (['edwəd]) - ['daʊnfɔːl] .
DALTON'S (EDWARD) DOUBTING'S DOWNFALL .
达尔顿的 (爱德华) - 倒台 .

道尔顿（爱德华）的怀疑导致了他的失败。

[[ten] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pæmflət] , ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] ,
[Ten shillings , if a pamphlet , twenty shillings , if a book ,
[十 先令 , 如果 一个 小册子 , 二十 先令 , 如果 一个 书 ,

如果是小册子，收费十先令；如果是书，收费二十先令。

[wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] .]
will be given for a clean and perfect copy .]
将要 是 给定 为了 一个 干净的 和 完美的 复制 .]

会给一份干净完美的副本。

['hɑːləˌweɪz] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
HOLLOWAY'S LETTER AND SPIRIT .
霍洛威的 信 和 精神 .

霍洛威的信件和精神。

['ɒksɒn] . - .
Oxon . 1543 .
牛津 . - .

牛津郡，1543年。

['fɪlɪps] [dɪ'vaɪn] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ɛŋgəlbʁɛkt] .
PHILLIP'S DIVINE VISIONS OF ENGELBRECHT .
菲利普的 神圣的 愿景 的 恩格尔布雷希特 .

菲利普对恩格尔布雷希特的神圣幻象。

[nɔθ'hæmptən] . - .
Northampton . 1780 .
北安普顿 . - .

北安普顿，1780年。

['kɛnɪt] , [ə; eɪ] [brænd] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] . - .
KENNET , A BRAND PLUCKED FROM THE BURNING . 1718 .
肯尼特 , 一个 品牌 拨弦 从 这 燃烧 . - .

肯尼特，从火中拔出的品牌。1718年。

- (['æbi, 'ɑːbə]) - , [ˌoʊ'siː] [lɑːm] [proʊdɪdʒuʊ] .
BORDELION (ABBE) GOMGAM , OC L'HOMME PRODIGIEUX .
- (阿贝) - , 橙县 男人 奇迹 .

BORDELION（阿贝）GOMGAM，OC L'HOMME PRODIGIEUX。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ˌæmstə'dæm] .
Amsterdam .
阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹。

['lɪŋgwɛt] .
LINGUET .
林格特 .

LINGUET。

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['mɒnəkɪzəm] . - .
PHILOSOPHICAL ESSAYS ON MONACHISM . 1776 .
哲学 散文 在 修道主义 . - .

论修道主义的哲学论文。1776年。

[priːsts] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] .
PRIESTS UNMASKED .
神父 揭开面纱 .

神父的真面目被揭穿。

[sɪks][vɑːlz] . - .
6 vols . 1767 .
6 卷 . - .

6卷。1767年。

[ˌeŋkaɪ'rɪdɪən] [liː'əunis] - .
ENCHIRIDION LEONIS PAPÆ .
手册 狮子座 - .

ENCHIRIDION LEONIS PAPÆ.

- ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . - . * . *
MACNAB'S THEORY OF THE UNIVERSE . 1818 . * . *
- 理论 的 这 宇宙 . - . * . *

麦克纳布的宇宙理论。1818年。*.*

['lɛtəz] ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . Bell ,
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信函寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts]
NOTICE TO CORRESPONDENTS
注意 到 通讯员

致通讯员的通知

[ə; eɪ] . [biː] . [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] ['juːdʒiːn]
A . B . will not be surprised at our omitting his quotations from Eugene
一个 . B . 将要 不是 是 惊讶 在 我们的 省略 他的 引文 从 尤金
['ærəmz] ['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːn] ,
Aram's curious account of the Melsupper and Shouting the Churn ,
阿拉姆的 好奇的 帐户 的 这 - 和 喊叫 这 搅动 ,

AB不会对我们省略尤金·阿拉姆对梅尔晚餐和《高声搅动乳酪》一书中那些奇特的描述感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [brændz] ['pɒpjələ(r)]
when he learns that they are already to be found in Brand's Popular
什么时候 他 学习 那 他们 是 已经 到 是 成立 在 品牌的 受欢迎的
[ænt'ɪkwɪtiz] ([vɒl] .
Antiquities (vol .
古董 (卷 .

当他得知这些内容已经在布兰德的《大众古物》（第 1 卷）中有所记载时，他感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'aɪ] [ed] . -) , [ænd; ənd] [ɪn] ['hæmpsənz] ['miːdɪaɪ] - [kæləndɛriːəm] ([vɒl] [aɪ]) .
ii ed . 1849) , and in Hampson's Medii Ævi Kalendarium (vol i) .
二、 编辑 . -) , 和 在 汉普森的 媒体 - 日历 (卷 我) .

第二编1849)，以及汉普森的《Medii Ævi Kalendarium》(第一卷)。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] . [biː] . [wɪð]
We have no doubt some of our correspondents will furnish A . B . with
我们 有 不 怀疑 一些 的 我们的 通讯员 将要 提供 一个 . B . 和
[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] ['ærəmz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] .
a list of Eugene Aram's published writings .
一个 列表 的 尤金 阿拉姆的 已发布 著作 .

我们毫不怀疑，我们的一些通讯员会向AB提供尤金·阿拉姆已发表作品的清单。

[es] . [tiː] . [piː] . [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [prə'pəʊzd] ,
S . T . P . There would be no objection to the course proposed ,
S . T . P . 那里 会 是 不 异议 到 这 课程 建议的 ,

STP：对于所提出的方案，我们没有任何异议。

[ɪf] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
if a sufficient number of subscribers should desire it ,
如果 一个 充足的 数字 的 订阅者 应该 欲望 它 ,

如果足够多的订阅者有此需求，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [ɪ'fekt] .
except that it could not take a retrospective effect .
除了 那 它 可以 不是 拿 一个 回顾性 影响 .

但它不能追溯既往。

[wɪl] - [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] [baɪ] ['letə(r)] ?
Will MELANDRA enable us to communicate with him by letter ?
将要 - 使能够 我们 到 交流 和 他 经过 信 ?

MELANDRA能否让我们通过书信与他联系？

[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] .
COMMUNICATIONS RECEIVED .
通讯 已收到 .

已收到通讯。

— [dʒeɪ] . [juː] . [dʒiː] . [dʒiː] . — - [dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] . — - [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . — - [ɑː(r)] . [viː] . — - [em] .
— J . U . G . G . — - G . H . B . — - J . R . W . — - R . V . — - M .
— J . U . G . G . — - G . H . B . — - J . 拉 . W . — - 拉 . V . — - M .
[ə; eɪ] . [el] . — - [piː] . [siː] . [es] . [es] . — - [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . — - [biː] . ['dʌbljuː] . — - ['hɜːmiːz] . — - [dʒeɪ] .
A . L . — - P . C . S . S . — - H . W . — - B . W . — - Hermes . — - J .
一个 . L . — - P . C . S . S . — - H . W . — - B . W . — - 爱马仕 . — - J .
[eɪtʃ] . [tiː] . — - - .
H . T . — - Archæus .
H . T . — - - .

—JUGG—-GHB —-JRW—-RV—-MAL—-PCSS —-HW—-BW—-爱马仕。—- JHT—-Archæus。

— - [dʒeɪ] . [ai] . — - ['dʌbljuː] . — - [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . — - [iː] . [viː] . — - ['ælfə] .
— - J . I . — - W . — - R . H . — - E . V . — - Alpha .
— - J . 我 . — - W . — - 拉 . H . — - E . V . — - 阿尔法 .

----JI----W.----RH----EV----Alpha。

— - ['ɑːθə(r)] - , [dʒʌn] . — - [klɛrəkəs] . — - - .
— - Arthur Griffinhoof , jun . — - Clericus . — - Hibernicus .
— - 亚瑟 - , 俊 . — - 克莱里库斯 . — - - .

----阿瑟·格里芬霍夫，君。----克莱里库斯。----希伯尼库斯。

— - [dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] . — - - . — - [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [piː] . — - [ə; eɪ]['bibliəupəul; ,bibli'ɔpəlist] — -
— - G . H . B . — - Etoniensis . — - J . R . P . — - A Bibliopolist — -
— - G . H . B . — - - . — - J . 拉 . P . — - 一个 藏书家 — -
[piː] . [oʊ'siː] . — - [siː] . [ef] . — - [ef] . [iː] . — - [iː] . [viː] . — - [es] . ['dʌbljuː] . [es] .
P . O'C . — - C . F . — - F . E . — - E . V . — - S . W . S .
P . o'c . — - C . F . — - F . E . — - E . V . — - S . W . S .

—-GHB—-Etoniensis.—-JRP—-A Bibliopolist—- P. O'C.—-CF—-FE —-EV—-SWS

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
We have again to explain to correspondents who inquire as to the
我们 有 再次 到 解释 到 通讯员 WHO 查询 作为 到 这
[məʊd] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
mode of procuring " NOTES AND QUERIES ,
模式 的 采购 " 笔记 和 查询 ,

我们又要向询问如何获取"简报和问询"的通讯员解释一下了。

" [ðæt] ['evri] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['njuːzmæn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['ɔːdəd] ,
" that every bookseller and newsman will supply it , if ordered ,
" 那 每一个 书商 和 新闻记者 将要 供应 它 , 如果 订购 ,

"只要订购，每个书商和报刊记者都会供应它。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələli] [wɪð] [ðə; ði]
and that gentlemen residing in the country may be supplied regularly with the
和 那 先生们 居住 在 这 国家 可能 是 供应 经常 和 这
[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Stamped Edition ,
盖章 版 ,

居住在乡下的绅士们可以定期获得盖章版报纸。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
by giving their orders direct to the publisher , MR . GEORGE BELL , 186 .
经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这 出版商 , 先生 . 乔治 钟 , - .

他们直接向出版商乔治·贝尔先生下达订单，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] (4s .
Fleet Street , accompanied by a Post Office order for a Quarter (4s .
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令 为了 一个 四分之一 (4s .

舰队街，附有一张邮局订购的25美分（4先令）。

4d .) .
4d .) .
4d .) .

4d)。

[æn; ən] [niːt] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
An neat Case for holding the Numbers of " NOTES AND QUERIES ,
一个 整洁的 案件 为了 保持 这 数字 的 " 笔记 和 查询 ,

一个简洁的盒子，用于存放"笔记和查询"的数量，

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɒljuːm] , [ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 1s .
" until the completion of each volume , is now ready , price 1s .
" 直到 这 完成 的 每个 体积 , 是 现在 准备好 , 价格 1s .

"直到每一卷完成，现在都准备好了，价格为 1 先令。

6d . , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['njuːzmen] .
6d . , and may be had , by Order , of all Booksellers and Newsmen .
6d . , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 .

6d，所有书商和报刊发行商均可订购。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'mɪt] ['meni] [nəʊts] , [kw'iəɹɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]
We are again compelled to omit many Notes , Queries , and Answers to
我们 是 再次 被迫 到 忽略 许多 笔记 , 查询 , 和 答案 到
[kw'iəɹɪz] ,
Queries ,
查询 ,

我们不得不再次省略许多注释、问题和问题的解答。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] . { - }
as well as Answers to Correspondents . { 176 }
作为 出色地 作为 答案 到 通讯员 . { - }

以及对读者来信的答复。{176}

[njuː] [wɜːks]
NEW WORKS
新的 作品

新作品

['nɪəli] ['redi] .
Nearly ready .
几乎 准备好 .

快完成了。

[ai] . ['mɒd(ə)n] [steɪt] ['traɪəlz] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
I . MODERN STATE TRIALS , revised and illustrated .
我 . 现代的 状态 试验 , 修改 和 插图 .

I.现代国家审判，修订版及插图版。

[baɪ] ['wɪljəm] [tʃɑːlz] ['taʊn.zənd] , [ˌiː es 'kjuː] .
By WILLIAM CHARLES TOWNSEND , Esq .
经过 威廉 查尔斯 汤森德 , 先生 .

作者：威廉·查尔斯·汤森德，法学博士

[em] . [ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
M . A . 2 vols .
M . 一个 . 2 卷 .

MA 2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['jʊərəp] : ['biːɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [sək'sesɪv]
IMPRESSIONS of CENTRAL and SOUTHERN EUROPE : being Notes of Successive
印象 的 中央 和 南部 欧洲 : 存在 笔记 的 连续
['dʒɜːrniz] .
Journeys .
旅程 .

中欧和南欧印象：连续旅行笔记。

[baɪ] ['wɪljəm] ['edwəd] ['bækstə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . 8vo .
By WILLIAM EDWARD BAXTER , Esq . 8vo .
经过 威廉 爱德华 巴克斯特 , 先生 . 8vo .

作者：威廉·爱德华·巴克斯特，法学博士。8开本。

[θriː] . ['nɔːweɪ] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
III . NORWAY in 1848 and 1849 .
三、 . 挪威 在 - 和 - .

三、1848 年和 1849 年的挪威。

[baɪ] ['tɒməs] ['fɒrɪstə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
By THOMAS FORESTER , Esq .
经过 托马斯 林务员 , 先生 .

作者：托马斯·福雷斯特，法学博士

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , & [siː] . [baɪ][luː'tenənt] .
With Illustrations , & c . by Lieut .
和 插图 , & c . 经过 中尉 .

附插图等，作者：中尉

['bɪdəlf] , ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] .
BIDDULPH , Royal Artillery .
比德尔夫 , 皇家 炮兵 .

比德尔夫，皇家炮兵。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[mæp] , [pleɪts] , & [siː] .
Map , Plates , & c .
地图 , 盘子 , & c .

地图、图版等。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .
The SOCIAL CONDITION and EDUCATION of the PEOPLE in ENGLAND and EUROPE .
这 社会的 状况 和 教育 的 这 人们 在 英格兰 和 欧洲 .

英国和欧洲人民的社会状况和教育。

[baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [keɪ] , [ˌiː es 'kjuː] . [em] . [ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
By JOSEPH KAY , Esq . M . A . 2 vols .
经过 约瑟夫 凯 , 先生 . M . 一个 . 2 卷 .

作者：约瑟夫·凯，法学硕士，共 2 卷。

[pəʊst] . 8vo .
post . 8vo .
邮政 . 8vo .

后。8开。

[viː] . ['mɪstə(r)] . [siː] . [diː] . - ['lætɪn] ['greɪdəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['iːtn] , ['westmɪnstə(r)] , ['wɪntʃɪstə(r)] ,
V . Mr . C . D . YONGE'S LATIN GRADUS , for the use of Eton , Westminster , Winchester ,
V . 先生 . C . D . - 拉丁 毕业生 , 为了 这 使用 的 伊顿公学 , 威斯敏斯特 , 温彻斯特 ,

V. CD YONGE 先生的拉丁语成绩，供伊顿公学、威斯敏斯特公学、温彻斯特公学使用，

['hærəʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːtəhaʊs] [skuːlz] ; [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['mɔːlbərə] ['kɒlɪdʒ] .
Harrow , and Charterhouse Schools ; King's College , London , and Marlborough College .
耙 , 和 查特豪斯 学校 ; 国王学院 大学 , 伦敦 , 和 马尔堡 大学 .

哈罗公学、查特豪斯公学、伦敦国王学院和马尔伯勒学院。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[[ɒn] ['dʒænjuəri] 14th .
[On January 14th .
[在 一月 14th .

[1月14日。

['sɪksθ] . ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] ; [ðeə(r)] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkts] .
VI . REASON AND FAITH ; their Claims and Conflicts .
六年级 . 原因 和 信仰 ; 他们的 索赔 和 冲突 .

六、理性与信仰；它们的主张与冲突。

[baɪ] ['henri] ['rɒdʒəz] .
By HENRY ROGERS .
经过 亨利 罗杰斯 .

作者：亨利·罗杰斯

[ˌriː'print, 'riːprint] ([wɪð] [ə'dɪʃən]) [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] . [klksi] .
Reprinted (with Additions) from THE EDINBURGH REVIEW , No . CLXXXII .
转载 (和 新增内容) 从 这 爱丁堡 审查 , 不 . 182年 .

转载自《爱丁堡评论》第182期（并作补充）。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['memwɑːz] [ɒv; əv] ['kɑːdɪn(ə)l] ['pækə] .
HISTORICAL MEMOIRS of CARDINAL PACCA .
历史 回忆录 的 红衣主教 帕卡 .

帕卡枢机主教的历史回忆录。

[trænz'leɪtɪd] [fɔːm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [baɪ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [hed] .
Translated form the Italian by Sir GEORGE HEAD .
翻译 形式 这 意大利语 经过 先生 乔治 头 .

由乔治·海德爵士从意大利语翻译。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[[ɒn] ['dʒænjuəri] 20th .
[On January 20th .
[在 一月 20th .

[1月20日。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nəʊtəri] .
The VILLAGE NOTARY .
这 村庄 公证人 .

乡村公证人。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] [ɒv; əv] ['bærən] - , [baɪ] ['ɒtəʊ] - ; [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [ef] . - .
Translated from the Hungarian of Baron Rötvös , by OTTO WERCKSTERN ; with Introduction by F . PULSZKY .
翻译 从 这 匈牙利 的 男爵 - , 经过 奥托 - ; 和 介绍 经过 F . - .

由 OTTO WERCKSTERN 从 Baron Rötvös 的匈牙利语翻译而来；F. PULSZKY 作序。

[θriː] [vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[pəʊst] 8vo .
post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mɪstə(r)] . [mə'kɔːliz] ['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] .
Mr . MACAULAY'S CRITICAL , and HISTORICAL ESSAYS .
先生 . 麦考利 批判的 , 和 历史 散文 .

麦考利先生的评论和历史论文。

[kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] ; [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [vɪn'jet] .
Complete in One Volume ; with Portrait and Vignette .
完全的 在 一 体积 ; 和 肖像 和 小插曲 .

一卷全集；含肖像和插图。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

2ls . ; [kɑːf] , [baɪ] ['heɪˌdeɪ] , 30s .
2ls . ; calf , by Hayday , 30s .
2ls . ; 小牛 , 经过 黄金时代 , 30s .

2 升；小牛，Hayday 出品，30 先令。

[eks] . [ðə; ði] [rev] . ['sɪdni] [smɪθs] [wɜːks] .
X . The Rev . SYDNEY SMITH'S WORKS .
X . 这 牧师 . 悉尼 史密斯 作品 .

X. 悉尼·史密斯牧师的作品。

[kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] ; [wɪð] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] [vjuː] [ɒv; əv] [kuːm] ['flɔːri] , ['sʌməset] .
Complete in One Volume ; with Portrait , and View of Combe Florey , Somerset .
完全的 在 一 体积 ; 和 肖像 , 和 看法 的 康布 弗洛里 , 萨默塞特郡 .

完整收录于一卷；附肖像画及萨默塞特郡科姆弗洛里风景画。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

21s . ; [kɑːf] , [baɪ] ['heɪˌdeɪ] , 30s .
21s . ; calf , by Hayday , 30s .
21s . ; 小牛 , 经过 黄金时代 , 30s .

21 先令；小牛，Hayday 出品，30 先令。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
XI . SOUTHEY'S LIFE and CORRESPONDENCE .
十一 . - 生活 和 一致 .

十一、骚塞的生平与书信。

['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [siː] . [siː] . ['sauði, 'sʌði] , [em] . [ə; eɪ] . [vɒl] .
Edited by the Rev . C . C . Southey , M . A . Vol .
编辑 经过 这 牧师 . C . C . 骚塞 , M . 一个 . 沃尔 .

由 CC Southey 牧师（文学硕士）编辑，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [pleɪt] .
II with Portrait and Plate .
二 和 肖像 和 盘子 .

II 带肖像和插图。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['mɪstə(r)] . [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz]
Mr . MACAULAY'S HISTORY of ENGLAND , from the Accession of James
先生 . 麦考利 历史 的 英格兰 , 从 这 加入 的 詹姆斯
[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

麦考利先生的《英格兰史》，从詹姆斯二世登基开始。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
I and II .
我 和 二 .

一、二。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

32s .
32s .
32s .

32秒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['koʊnˌbiːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [es] . - [laɪf] [ænd; ənd]
The Rev . W . J . CONYBEARE and the Rev . J . S . HOWSON'S LIFE and
这 牧师 . W . J . 康尼贝尔 和 这 牧师 . J . S . - 生活 和
[ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
EPISTLES of ST .
书信 的 英石 .

WJ CONYBEARE 牧师和 JS HOWSON 牧师的生平及书信集。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[pɑːt] [ai] . [wɪð] [θriː] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
Part I . with 3 plates , and Woodcuts .
部分 我 . 和 3 盘子 , 和 木刻 .
第一部分，包含 3 幅版画和木刻版画。

4to .
4to .
4to .
4到。

2s .
2s .
2s .
2秒。

---

* . * [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['mʌnθli] , [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
*** . * To be continued Monthly , and completed in 2 vols .**
* . * 到 是 持续 月度 , 和 完全的 在 2 卷 .
*.*每月更新，共2卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .
十四、

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːθ] .
The BOOK of RUTH .
这 书 的 露丝 .
路得记。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsl] [staɪl] , [baɪ][eɪtʃ] . [en] . ['hʌmfriːz] .
Illuminated , in the Missal Style , by H . N . HUMPHREYS .
照明 , 在 这 弥撒经书 风格 , 经过 H . N . 汉弗莱斯 .
由 HN HUMPHREYS 以弥撒书风格绘制插图。

[skweə(r)][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Square fcap .
正方形 FCAP .
方形 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .
8开。

21s .
21s .
21s .
21秒。

[ɪn] ['diːpli] [ɪm'bɒst] ['kʌvəz] .
in deeply embossed covers .
在 深 压纹 封面 .
封面采用深压纹工艺。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .
十五、

[fruːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] .
FRUITS from the GARDEN and the FIELD .
水果 从 这 花园 和 这 场地 .
来自花园和田野的水果。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌləs] , [baɪ] ['əʊɪn] [dʒəunz] .
With Illustrations designed and printed in colours , by OWEN JONES .
和 插图 设计 和 打印 在 颜色 , 经过 欧文 琼斯 .

插图由欧文·琼斯设计并以彩色印刷。

[ɪm'pɪəriəl] 8vo .
Imperial 8vo .
帝国 8vo .

帝国八开本。

31s .
31s .
31s .

31秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

- ['kɒmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] .
Edited by the Rev . J . W . WARTER .
编辑 经过 这 牧师 . J . W . 水 .

由 JW WARTER 牧师编辑。

['sekənd] ['sɪəriːz] — ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] .
SECOND SERIES — SPECIAL COLLECTIONS .
第二 系列 — 特别的 收藏 .

第二辑——特藏系列。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[mɔːrz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] .
MOORE'S POETICAL WORKS .
摩尔 诗意的 作品 .

摩尔的诗歌作品。

[kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] ; [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [vɪn'jet] .
Complete in One Volume ; with Portrait and Vignette .
完全的 在 一 体积 ; 和 肖像 和 小插曲 .

一卷全集；含肖像和插图。

['miːdiəm] 8vo .
Medium 8vo .
中等的 8vo .

中等大小的8开本。

21s . ; [mə'rɒkəʊ] , 42s .
21s . ; morocco , 42s .
21s . ; 摩洛哥 , 42s .

21先令；摩洛哥，42先令。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['mɪstə(r)] . - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Mr . M'CULLOCH'S GEOGRAPHICAL DICTIONARY .
先生 . - 地理 字典 .

麦卡洛克先生的地理词典。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) ; [wɪð] [sɪks] [lɑːdʒ] [mæps] .
New Edition (1849) ; with Six large Maps .
新的 版 (-) ; 和 六 大的 地图 .

新版（1849 年）；附六幅大型地图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

4l .
4l .
4l .

4升。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] [klʌbz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] .
The ARTISAN CLUB'S TREATISE on the STEAM ENGINE .
这 工匠 俱乐部的 论文 在 这 蒸汽 引擎 .

工匠俱乐部关于蒸汽机的论著。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [bʊən] , [siː] . [iː] . [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [pleɪts] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
Edited by J . BOURNE , C . E . New Edition , with Plates and Woodcuts .
编辑 经过 J . 伯恩 , C . E . 新的 版 , 和 盘子 和 木刻 .

由 J. BOURNE 编辑，CE 新版，附插图和木刻。

4to .
4to .
4to .

4到。

27s .
27s .
27s .

27秒。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[mɪs] ['æktənz] ['mɒd(ə)n] ['kʊkəri] [bʊk] .
Miss ACTON'S MODERN COOKERY BOOK .
错过 行动 现代的 烹饪 书 .

阿克顿小姐的现代烹饪书。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [wɪð] ['njuːmərəs] [ə'dɪʃən] .
New Edition ; with numerous Additions .
新的 版 ; 和 很多的 新增内容 .

新版本；新增多项内容。

[pleɪts] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
Plates and Woodcuts .
盘子 和 木刻 .

版画和木刻。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : LONGMAN , BROWN , GREEN , and LONGMANS .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[əʊld] ['lʌndən] ['ɪləstreɪtɪd]
OLD LONDON ILLUSTRATED
老的 伦敦 插图

老伦敦图解

[naʊ] ['redi] .
Now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

[pɑːt] [ai] . [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪmp] .
Part I . containing 6 Plates , imp .
部分 我 . 包含 6 盘子 , 重要 .

第一部分，包含 6 张图版，重要。

4to .
4to .
4to .

4到。

['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['lʌndən] : [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] ['etʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] , [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

VESTIGES of OLD LONDON : a Series of finished Etchings from Original Drawings , with Descriptions ,

残余 的 老的 伦敦 : 一个 系列 的 完成的 蚀刻画 从 原来的 图画 , 和 描述 ,

旧伦敦遗迹：一系列根据原始图纸完成的蚀刻版画，附有说明

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['refərənsɪz] , [baɪ] [dʒeɪ] . ['wɪkəm] ['ɑːtʃə(r)] .

Historical Associations , and other References , by J . WYKEHAM ARCHER .

历史 协会 , 和 其他 参考 , 经过 J . 威克汉姆 射手 .

历史关联及其他参考资料，作者：J. WYKEHAM ARCHER。

[praɪs] 6s . ;

Price 6s . ;

价格 6s . ;

价格 6 先令；

['ɪndiə] [pru:fs] , 10s .

India Proofs , 10s .

印度 证明 , 10s .

印度纸币，10先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

; ['kʌləd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] , 12s .

; coloured after the Original Drawings , 12s .

; 有色 后 这 原来的 图画 , 12s .

根据原图着色，12 先令。

['deɪvɪd] [bəʊg] , [fliːt] [striːt] .

DAVID BOGUE , Fleet Street .

大卫 博格 , 舰队 街道 .

大卫·博格，舰队街。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 29th ['ʌlt] . , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

On Saturday , the 29th ult . , was published , fcap .

在 周六 , 这 29th 终极 . , 曾是 已发布 , FCAP .

上周六，29日，fcap 发布了。

8vo . , [praɪs] 5s .

8vo . , price 5s .

8vo . , 价格 5s .

8开本，价格5先令。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːtɪst] ;

THE POOR ARTIST ;

这 贫穷的 艺术家 ;

贫穷的艺术家；

[ɔː(r)] , ['sev(ə)n] [aɪ] - [saɪts] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

or , SEVEN EYE - SIGHTS AND ONE OBJECT .

或者 , 七 眼睛 - 景点 和 一 目的 .

或者，七眼观照与一个物体。

" ['saɪəns] [ɪn] ['feɪb(ə)l] .

" Science in Fable .

" 科学 在 寓言 .

“寓言中的科学。”

" [dʒɒn] [væn] [vɔːrst] , [wʌn] .
" JOHN VAN VOORST , 1 .
" 约翰 VAN 最差 , 1 .

"约翰·范·沃斯特，1.

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[greɪz] ['elədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
GRAY'S ELEGY IN A COUNTRY CHURCH - YARD .
格雷的 挽歌 在 一个 国家 教会 - 院子 .

格雷的《乡村教堂墓地挽歌》。

[iːtʃ] ['stænzə] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frɒm; frəm] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] .
Each Stanza illustrated with an Engraving , from 33 Original Drawings by the most eminent Artists .
每个 诗节 插图 和 一个 雕刻 , 从 - 原来的 图画 经过 这 最多 杰出 艺术家 .

每节诗都配有一幅版画插图，这些版画出自 33 位最杰出艺术家的原创画作。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[praɪs] 9s .
Price 9s .
价格 9s .

价格 9 先令。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[ə; eɪ] ['pɒliglɒt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [wɪð] [ɪn'tɜː(r)] - [peɪdʒd] [træns'leʃən] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] , ['lætɪn] ,
A Polyglot Edition of this volume , with inter - paged Translations in the Greek , Latin ,
一个 多语者 版 的 这 体积 , 和 间 - 分页 翻译 在 这 希腊语 , 拉丁 ,

本书为多语种版本，页间穿插希腊语、拉丁语译文。

['dʒɜːmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
German , Italian , and French Languages .
德语 , 意大利语 , 和 法语 语言 .

德语、意大利语和法语。

[praɪs] 12s .
Price 12s .
价格 12s .

价格 12 先令。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] [saɪz] .
And , of uniform size .
和 , 的 制服 尺寸 .

而且，尺寸统一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第11期，(Notes and Queries, Number 11,)
第4/4页

[ðə; ði] [bɑːd] .
THE BARD .
这 诗人 .

吟游诗人。

[baɪ] [greɪ] .
BY GRAY .
经过 灰色的 .

格雷著。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] . [ˈmɪsɪz] . [dʒɒn] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] .
With Illustrations by the Hon . Mrs . JOHN TALBOT .
和 插图 经过 这 尊敬的 . 太太 . 约翰 塔尔博特 .

由尊敬的约翰·塔尔博特夫人绘制插图。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[dʒɒn] [væn] [vɔːrst] , [wʌn] .
JOHN VAN VOORST , 1 .
约翰 VAN 最差 , 1 .

约翰·范·沃斯特，1.

[ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [səkˈsesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɜː(r)] [ˈedwəd] [ˈdɪərɪŋ] ,
The successor of the Sir Edward Dering ,
这 接班人 的 这 先生 爱德华 德林 ,

爱德华·德林爵士的继任者，

[frɒm; frəm] [huːz] [ˈhaʊshəʊld] [bʊk] [ðə; ði] [rev] . [ˈlæmbət] [biː] . [ˈlɑːrkɪŋ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
from whose Household Book the Rev . Lambert B . Larking communicated the
从 谁 家庭 书 这 牧师 . 兰伯特 B . 嬉戏 沟通 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈentrɪs] [ɪn][nəʊ] . [naɪn] .
interesting entries in No . 9 .
有趣的 条目 在 不 . 9 .

兰伯特·B·拉金牧师从他的家庭账簿中摘录了第 9 条有趣的条目。

[piː] . - .
p . 130 .
p . - .

第130页。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[flæg] - [ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtu] - ['bejɔː] .
Flag - ship at the taking of Porto - Bello .
旗帜 - 船 在 这 采取 的 波尔图 - 贝洛 .

攻占波多贝洛的旗舰。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

- [den] - [ɪg'zemplɑː(r)] - , [ɪn] [ɒp] - - - , [ɪn] [met] - - - - .
Uyt den Hoogduitschen Exemplar overgezien , en op veele plaatzen Gecorrigeert , en met schoone Kopere Figuuren vercierd .
- 丹 - 范例 - , 英文 操作 - - - , 英文 遇见 - - - - .

Uyt den Hoogduitschen Exemplar overgezien, en op veele plaatzen Gecorrigeert, en met schoone Kopere Figuuren vercierd.

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] ,
New Street Square , in the Parish of St . Bride ,
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 ,

新街广场，位于圣布莱德教区，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv] [nəʊ] . - .
in the City of London and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
在 这 城市 的 伦敦 和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

在伦敦市出版，编号 186，作者为乔治·贝尔。

[fliːt] [striːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , January 12 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 一月 - . - .

上述舰队街——1850 年 1 月 12 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷